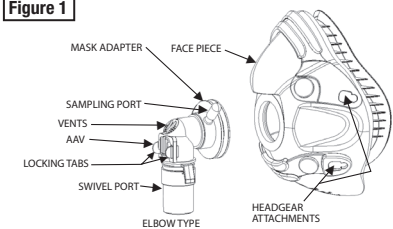
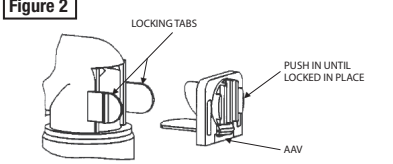


# HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™ ORO-NASAL CPAP/BILEVEL REUSABLE with VENTS & AAV INSTRUCTIONS FOR USE

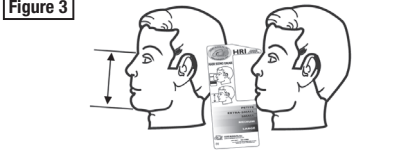
**Figure 1**



**Figure 2**



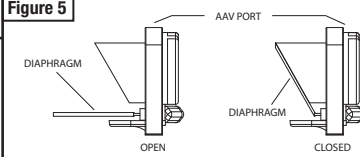
**Figure 3**



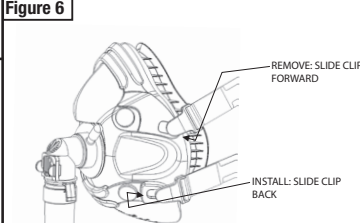
**Figure 4**



**Figure 5**



**Figure 6**



## Intended Use:

The 7600 V2 Mask is a reusable, multi-patient, multi-use, Oro-Nasal CPAP/BiLevel mask which incorporates a passive, continuous flow exhaust port. It is intended for use on adults (>30 kg) in homes, hospitals and other clinical settings with CPAP/BiLevel machines for obstructive sleep apnea treatment, and for use with other similar ventilators that use this mask exhaust port configuration providing minimum 3 cm H2O pressure at mask.

## Caution:

Federal law restricts this device to sale by or on physician's order.

## Warnings:

1. Shipped clean, nonsterile. If disinfected or sterile use is required, follow the procedures in this document prior to use of the mask.
2. To avoid skin irritation, never use any cleaning solutions or chemicals on this mask or headgear other than a mild detergent and water.
3. Patients with facial hair may experience mask leakage.
4. Do not block mask vent holes or patient circuit flow.
5. Do not use with ventilators that require double-limb patient circuits.
6. Not for use with CPAP/BiLevel devices which include separate patient circuit exhaust port.
7. When CPAP/BiLevel device is turned off, or is not operating properly, flow through mask vent holes may be inadequate to clear all exhaled gas and some rebreathing may occur which could lead to suffocation.
8. Discontinue mask use if irritation or allergic reaction develops due to mask and contact a healthcare professional.
9. Patient failure to arouse and remove mask after vomiting could result in vomitus aspiration.
10. If supplemental oxygen is used, inhaled percent oxygen will vary depending upon pressure settings, patient breathing pattern, mask size & leak rate.
11. Oxygen flow must be turned off when CPAP/BiLevel system is not operating.
12. Combination of this mask with devices other than for which mask is intended can alter mask safety and performance becoming unsafe or life-threatening.
13. Do not clean using an automated washer-disinfector as this process may remove device markings or finishes.
14. Frequency of cleaning, methods of cleaning or the use of cleaning agents, other than those specified in this document, or exceeding the number of processing cycles can have an adverse effect on the mask and consequently the safety or the quality of the therapy.
15. Mask fall into the semi-critical device category based on potential risk of infection. Although sterilization is recommended whenever practical, high level disinfection should be performed between uses on different patients.

## Contraindications:

1. Open wounds prone to infection.
2. Hemodynamic or cardiorespiratory instability.
3. Unconsciousness or patients unable to remove mask.
4. Claustrophobia, anxiety, or other discomfort with Oro-Nasal mask.
5. Facial or nasopharyngeal deformity or other inability to fit mask & seal properly.
6. Excessive reflux, GI blood or other secretions.
7. Impaired cough reflex, hiatal hernia, or inability to swallow or clear secretions.
8. Barotrauma, upper airway obstruction or facial trauma.

9. Need for ventilation or ventilator support > 12 hours per day.
10. Recent facial, esophageal, or gastric surgery.
11. Patients under medication with drug that may cause vomiting.
12. Patients requiring immediate intubation.

## Risks and Complications:

1. Biosensitivity to device materials (irritation, sensitivity, or other reaction),
2. Irritation/abrasion/ulceration/pain/deformity/drying (face, head, neck, eyes, mucosa, dental),
3. Inhaled, aspirated, applied or handled contaminants (particulates, microbes, body fluids, chemicals),
4. Infection (skin, eyes, mucosa, respiratory),
5. Excessive rebreathed dead space or breathing resistance (dyspnea, atelectasis, barotrauma),
6. Excessive/damaging sound level,
7. Low secretion clearance (especially during upper respiratory infections),
8. Inadequate or excessive mask operating pressure (barotrauma, dyspnea, atelectasis, gastric distention, flatulence),
9. Adverse interactions with attached non-HRI accessories.

## Safety Information:

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

| SYMBOLS                                        |                                        |
|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Medical device manufacturer                    | Needs protection from UV light sources |
| Do not use if the package is damaged or opened | Temperature limitations                |
| Use-by date (first use)                        | Consult the instructions for use       |
| Manufacturer's batch/lot code                  | European conformity (CE) mark          |
| Manufacturer's catalogue/part number           | Indicates product is a medical device  |
| Date of the manufacture                        | Model (Series) number                  |
| For sale by/on physician's order only (USA)    | Size large                             |
| Size medium                                    | Size small                             |
| Size extra small                               | Size petite                            |
| United Kingdom conformity mark                 |                                        |

## Mask Components (fig 1):

1. Mask face piece has plastic braces with slot openings for attachment of headgear strap mounting quick-release clips.
2. Swivel port assembly comprises of sampling port, micro vent holes, anti-asphyxia valve (AAV) and detachable 22 mm (ISO 5356-1) swivel port.
3. AAV (Fig. 2) snaps into swivel port assembly elbow using "locking tabs" for engagement.

## Application & Fitting (fig 4):

1. Determine patient mask size with optional Mask Sizing Gauge (fig 3).
2. Place mask over patient's nose and mouth (1). Chin should fit into mask chin cup portion with top of mask sealing area on the bridge of the nose.
3. Slide headgear over patient's head (2) with one of the lower quick release strap clips disconnected. Reconnect headgear strap clip after headgear is placed (3). Bottom straps should be positioned below ears and top straps above ears & below eyes.
4. Adjust headgear Velcro™ strap tension by pulling back slightly on both the top and bottom straps (4 & 5). Adjust straps at crown of head by pulling each in opposing directions until reaching required tension and then reconnecting Velcro™ (6).
5. Connect mask to patient circuit by following ventilator operating instructions.
6. Turn on ventilator. If you detect leaks reposition mask or adjust strap tension. If leak continues, regardless of adjustments, try another mask size.

Safety Features Verification:

- 1. AAV (fig 5) allows room air breathing for patient if ventilator device stops. AAV diaphragm CLOSES (>3 cm H2O) the room air port in mask during CPAP/ BiLevel ventilation. It OPENS (<3 cm H2O) mask to room air breathing when ventilator device is off. Mask should not be used if AAV is missing, damaged or not functioning properly.
- 2. Mask Removal with Quick-Release Headgear (fig 6). To remove mask slide one of the lower strap quick-release clips slightly forward towards mask front. It will disconnect from mask; pull mask and headgear to opposite side or up over patient's head.

Disassembly for Cleaning:

- 1. Separate headgear from mask.
- 2. Separate swivel port assembly from mask, AAV from swivel port (squeeze two locking tabs & pull AAV out) and rubber cap plug from mask adapter sampling port.

Cleaning Mask face piece, swivel port components & headgear:

Manual Cleaning (Mask & swivel port assembly):

- 1. Soak components for 5 minutes in warm water with mild detergent (neutral pH).
- 2. Hand wash components with sponge or soft brush; then rinse with warm tap water.
- 3. Place components in warm water bath and agitate for two minutes.
- 4. Rinse in clean tap water for at least 1 minute.
- 5. Allow components to air dry or dry with clean, lint free cloth.

Manual Cleaning (Headgear):

- 1. Submerge headgear in warm soapy tap water; gently rub all areas.
- 2. Rinse in clean tap water for 1 minute or until all soap is removed; air dry.
- 3. Precaution: Do not use bleach, chlorine or alcohol based solutions to clean mask or headgear. These solutions can damage components. Direct sunlight exposure on mask and headgear components can cause deterioration and reduce product life.

High Level Disinfection (Mask & Swivel port components less Headgear)

|                                                                                                                                                                                                        |                                                 |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex Liquid Glutaraldehyde                                                                                                                                                                            | Steris Revital-Ox Resert                        | Hot Water Pasteurization                                                             |
| Thoroughly clean mask prior to disinfection or sterilization                                                                                                                                           |                                                 |                                                                                      |
| Soak mask components as per Cidex instructions                                                                                                                                                         | Soak mask components as per Steris instructions | Immerse mask components in hot water temperatures of 71.1°C to 76.6°C for 30 minutes |
| Rinse 1: Soak mask components in 1500 ml of sterile water for ≥ 1 minute                                                                                                                               |                                                 |                                                                                      |
| Rinse 2: Soak mask components in 1500 ml of sterile water for ≥ 1 minute                                                                                                                               |                                                 |                                                                                      |
| Dry mask components with clean lint free cloth (preferably sterile)                                                                                                                                    |                                                 |                                                                                      |
| Visually inspect all components for cleanliness, function and defects. If there are any residues, stains or organic debris then repeat the previous steps. Dispose of and replace all defective parts. |                                                 |                                                                                      |

Sterilization (Face Mask assembly less Headgear)

- 1. Thoroughly clean mask prior to disinfection or sterilization
- 2. Mask should be completely assembled (less headgear).

Steam Sterilization

| Parameter          | Steam (Pre-Vacuum)            | Steam (Gravity Displacement) |
|--------------------|-------------------------------|------------------------------|
| Temperature        | 132.2 +3/-1°C                 | 132.2 +3/-1°C                |
| Sterilization Time | 4 minutes                     | 30 minutes                   |
| Dry Time           | 10 minutes                    | 10 minutes                   |
| Packaging          | Double pouched/wrapped in CSR | Tyvek® sterilization pouch   |

Steris V-Pro Low Temperature Sterilization

| Sterilizer                                                                                                                                                                                       | Cycle                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| V-PRO® 1 Low Temperature Sterilization System                                                                                                                                                    | Standard Cycle                        |
| V-PRO® 1 Plus Low Temperature Sterilization System                                                                                                                                               | Lumen and Non Lumen Cycles            |
| V-PRO® maX Low Temperature Sterilization System                                                                                                                                                  | Lumen, Non Lumen and Flexible Cycles  |
| V-PRO® 60 Low Temperature Sterilization System                                                                                                                                                   | Lumen, Non Lumen, and Flexible Cycles |
| Devices must be cleaned, rinsed and dried in accordance with the instruction for use of the sterilizers. Refer to STERIS's Operator Manual for proper operation of the unit and cycle selection. |                                       |

Reassemble:

- 1. Snap AAV into swivel port elbow, ensuring both elbow locking tabs are fully engaged with slots of the AAV.
- 2. Press rubber cap plug onto sampling port of mask adapter.
- 3. Install swivel port assembly into face mask grooved opening. The flange of the mask adapter mates with the groove of the mask opening.
- 4. Mount headgear to face piece with the snap-in quick-release clips.

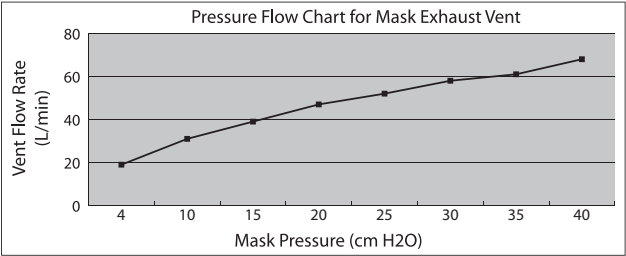
Functional Check:

- 1. Swivel port joints swivel freely; swivel port assembly is completely engaged in mask face.
- 2. AAV is installed completely in port with locking tabs fully engaged and the diaphragm flexes freely with no obstruction and functions as described in the safety features section. Do not use if it is non-functional.

Storage:

- 1. Components should be completely dry prior to storage in a sealed poly bag
- 2. Label poly bag with disinfection/clean status, mask description, date and initials.

Technical Specifications:



- 1. Operating pressure: 4 – 40 cm H2O
- 2. Mask Resistance to flow: 0.5 cm H2O at 50 L/min, 1.0 cm H2O at 100 L/min
- 3. AAV Resistance to flow (open port): 3.5 cm H2O at 50 L/min
- 4. AAV opening/closing pressure: 1.5 - 3 cm H2O
- 5. Unintentional mask leakage (leak at swivel port connections)  
Pressure (cm H2O) 10 20 30  
Leak (L/min) 5 8 10
- 6. Deadspace volume (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Sound pressure level: <25 dB(A) measured 15 cm from mask

Mask & Headgear Service Life

Mask, mask adapter and headgear when maintained and reprocessed per these instructions are expected to stay in service for 25 disinfection or sterilization cycles and the headgear 25 cleaning cycles. Visual inspection of the components during reprocessing will identify any defects. If defects are identified dispose of and do not use.

Operational Environment, Mask Assembly & Headgear:

- 1. Storage/Operational: Temperature: 5 – 40 °C, Humidity: 0 – 95% RH
- 2. Extreme Ambient Transport Conditions (Temporary): -40 – 70 °C, Humidity: 0 – 95% RH

Recommendations for Disposal:

Treat as conventional solid waste in accordance with local and federal regulations.

Credits:

Velcro™ is a Trademark of Velcro, U.S.A.  
Cidex™ is a Trademark of Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® is a Trademark of DuPont  
Steris® is a Trademark of Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel: (913) 422-7788, Toll Free: (800) 456-6695, Fax: (913) 422-3337  
Website: www.rudolphkc.com, Email: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Ireland  
Tel: +353 1 2 544 944, Email: info@ecrep.ie

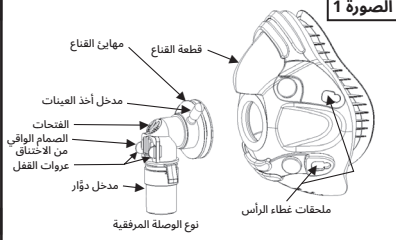


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

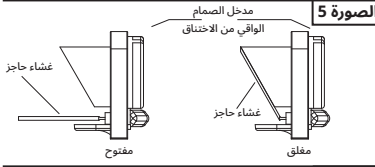
Responsible Person in the United Kingdom  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scotland



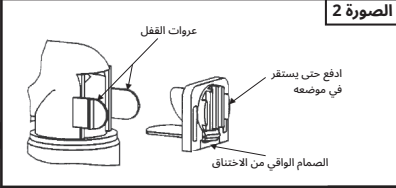
الصورة 4



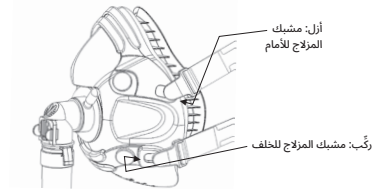
الصورة 1



الصورة 5



الصورة 2



الصورة 6



الصورة 3

## الاستخدام المقصود:

القناع V2 7600 قناع للاستخدام المتعدد لأكثر من مريض، وهو قناع قموي أنفي لأغراض ضغط المجرى الهوائي الإيجابي/ الثنائي المستوى، ويتضمن مدخل تهوية الزفير للتدفق المستمر السليبي. هذا القناع مخصص لاستخدام البالغين (الذين تزيد أوزانهم على 30 كجم) في المنازل والمستشفيات والبيئات الطبية الأخرى مع آلات ضغط المجرى الهوائي الإيجابي/ الثنائي المستوى لعلاج انقطاع النفس الانسدادي النومي، وللاستخدام مع أجهزة التنفس المشابهة الأخرى التي تستخدم تهئة مدخل تهوية الزفير بهذا القناع لتوفير ضغط بمقدار 3 سنتيمترات من الماء (H2O) كحد أدنى في القناع.

## تنبيه:

يقصر القانون الفيدرالي بيع هذا الجهاز على الأطباء أو بموجب أمر منهم.

## تحذيرات:

- 1- يُشحن نظيفاً ولكن غير معقم. في حالة الاحتياج إلى التطهير أو التعقيم، اتبع الإجراءات الواردة في هذه الوثيقة قبل استخدام القناع.
- 2- لتجنب تهيج الجلد، لا تستخدم أي محاليل تنظيف أو مواد كيميائية على هذا القناع أو غطاء الرأس، واستخدم فقط منظفاً خفيفاً والماء.
- 3- ربما يعاني المريض ذو شعر الوجه من تسرب في القناع.
- 4- لا تسد فتحات التهوية بالقناع أو تدفق دائرة التنفس الخاصة بالمريض.
- 5- لا تستخدمه مع أجهزة التنفس التي تتطلب دوائر ثنائية الأطراف.
- 6- ليس مخصصاً للاستخدام مع أجهزة ضغط المجرى الهوائي الإيجابي/ الثنائي المستوى التي تتضمن مدخل تهوية زفير منفصل لدائرة تنفس المريض.
- 7- في حالة تعطل أجهزة ضغط المجرى الهوائي الإيجابي/ الثنائي المستوى، أو عدم تشغيلها بشكل سليم، ربما يكون التدفق عبر فتحات التهوية بالقناع غير كافٍ للتخلص من غاز الزفير بالكامل، وربما تحدث إعادة تنفس لغاز الزفير وقد تسبب اختناقاً.
- 8- توقف عن استخدام القناع إذا حدث تهيج أو رد فعل تحسسي بسبب القناع، واتصل باختصاصي رعاية صحية.
- 9- إذا لم يستطع المريض النهوض وإزالة القناع بعد التقىؤ، فقد يؤدي ذلك إلى شقط القيء.
- 10- في حال استخدام أكسجين تكميلي، سوف تختلف نسبة الأكسجين المستنشق تبعاً لإعدادات الضغط ونمط تنفس المريض ومقاس القناع وسرعة التسرب.
- 11- يجب إيقاف تدفق الأكسجين إذا كان نظام ضغط المجرى الهوائي الإيجابي/ الثنائي المستوى لا يعمل.
- 12- إن استخدام هذا القناع مع أجهزة أخرى غير المخصصة للاستخدام معه يمكن أن يغير من مستوى السلامة وأداء القناع، فيصبح القناع غير مأمون أو مهدداً للحياة.
- 13- لا تنظفه باستخدام عسالة آلية أو جهاز تطهير آلي لأنه هذه العملية يمكن أن تزيل علامات الجهاز أو مواصفات تصميمه النهائي.
- 14- إن مخالفة وتيرة التنظيف أو طرق التنظيف أو استخدام مواد تنظيف غير المحددة في هذه الوثيقة أو تجاوز عدد دورات المعالجة، كل هذا يمكن أن يضر القناع ومن ثم يضر بسلامة العلاج وجودته.
- 15- يندرج القناع تحت فئة الأجهزة الشبه خطيرة بناءً على خطر العدوى المحتمل. يوصى بالتعقيم متى كان ذلك مناسباً عملياً، غير أنه ينبغي إجراء التعقيم العالي المستوى بين الاستخدامات للمرضى المختلفين.

## موانع الاستعمال:

- 1- وجود جروح مفتوحة وعرضة للعدوى.
- 2- اضطراب ديناميكية الدم أو الاضطراب القلبي التنفسي.
- 3- فقدان الوعي أو عجز المريض عن إزالة القناع.
- 4- رهاب الأماكن المغلقة أو القلق أو أي انزعاج آخر من استخدام القناع القموي الأنفي.
- 5- تشوه الوجه أو تشوه أنفي بلعومي أو أي عجز آخر يمنع تركيب القناع وإحكامه بطريقة سليمة.
- 6- ارتجاع مفرط أو خروج دم أو إفرازات أخرى من الجهاز الهضمي.
- 7- منعكس السعال المرضى أو الفتق الحجابي أو العجز عن بلع الإفرازات أو التخلص منها.
- 8- رضخ ضغطي أو انسداد المجرى الهوائي القلوي أو رضخ وجهي.
- 9- الحاجة إلى التنفس أو دعم بجهاز التنفس لأكثر من 12 ساعة في اليوم.
- 10- جراحة حديثة في الوجه أو المريء أو المعدة.

- 11- المرضى المعالجون بعقاقير ربما تسبب التقىؤ.
- 12- المرضى المحتاجون إلى تنبيب فوري.

## المخاطر والمضاعفات:

- 1- الحساسية الحيوية لمواد الجهاز (تهيج أو حساسية أو رد فعل آخر)،
- 2- تهيج/سحج/تقرح/ألم/تشوه/جفاف (الوجه، الرأس، العنق، العينين، الأنسجة المخاطية، الأسنان)،
- 3- الملوثات المستنشقة أو المشفوفة أو التي تصيب الجلد أو اليدين (الجسيمات والجراثيم وسوائل الجسم والمواد الكيميائية)،
- 4- العدوى (الجلد والعينين والأنسجة المخاطية والجهاز التنفسي)،
- 5- الحيز الهامد المفرط في إعادة التنفس أو مقاومة التنفس (ضيق التنفس والانخماص والرضخ الضغطي)،
- 6- مستوى الصوت المفرط/ الضار،
- 7- انخفاض التخلص من الإفرازات (خصوصاً في أثناء عدوى الجهاز التنفسي العلوي)،
- 8- فرط الضغط التشغيلي للقناع أو نقصه (الرضخ الضغطي وضيق التنفس والانخماص والتمدد المعدي والانتفاخ)،
- 9- التفاعلات الضارة مع الملحقات الأخرى غير المصنعة من شركة HRI.

## معلومات السلامة:

يجب تبليغ الشركة المصنعة بأي حادث خطير يحدث بسبب الجهاز، وكذلك تبليغ السلطة المختصة في البلد العضو الذي يقيم فيه المستخدم وأأو المريض.

| الرموز |                                                                         |
|--------|-------------------------------------------------------------------------|
|        | الشركة المصنعة للجهاز الطبي                                             |
|        | يحتاج إلى حماية من مصادر الأشعة فوق البنفسجية                           |
|        | لا تستخدمه إذا كانت العبوة تالفة أو مفتوحة                              |
|        | حدود درجات الحرارة                                                      |
|        | ارجع إلى تعليمات الاستخدام                                              |
|        | تاريخ انتهاء الصلاحية (الاستخدام الأول)                                 |
|        | LOT                                                                     |
|        | رمز تنشيطية الشركة المصنعة                                              |
|        | REF                                                                     |
|        | رقم القطعة/ الفهرس الخاص بالشركة المصنعة                                |
|        | يشير إلى أن المنتج جهاز طبي                                             |
|        | تاريخ التصنيع                                                           |
|        | #                                                                       |
|        | رقم الطراز (السلسلة)                                                    |
|        | Rx Only                                                                 |
|        | لا يُباع إلا بواسطة طبيب أو تحت إشرافه فقط (الولايات المتحدة الأمريكية) |
|        | M                                                                       |
|        | مقاس كبير                                                               |
|        | مقاس متوسط                                                              |
|        | XS                                                                      |
|        | مقاس صغير جداً                                                          |
|        | مقاس نحيف                                                               |
|        | علامة المطابقة في المملكة المتحدة                                       |

## مكونات القناع (الصورة 1):

- 1- تحتوي قطعة القناع على دعامات بلاستيكية ذات فتحات لتركيب مشابك التحرير السريع الموجودة في أشرطة غطاء الرأس.
- 2- تتضمن مجموعة المدخل الدوار مدخل أخذ العينات وفتحات التهوية الدقيقة والصمام معيار الأيزور) ومدخل دوار قطره 22 ملم قابل للتركيب (AAV) الوافي من الاختناق (ISO 5356-1).
- 3- يستقر الصمام الوافي من الاختناق (الصورة 2) داخل الوحدة المرفقية بمجموعة المدخل الدوار باستخدام «عروات القفل» لتعشييقه.

## الاستخدام والتركيب (الصورة 4):

- 1- حدد مقاس القناع المناسب للمريض بواسطة المقاييس الاختياري للقناع (الصورة 3).
- 2- ضع القناع على أنف المريض وفمه (1). يجب أن تنطبق منطقة تجويف ذقن القناع على ذقن المريض، ومنطقة قفل القناع على قصبة أنف المريض.
- 3- أزرع غطاء الرأس على رأس المريض (2) مع فك أحد مشابك التحرير السريع الموجودة بالأشرطة السفلية. أعد ربط مشبك شريط غطاء الرأس بعد تركيب غطاء الرأس (3). يجب وضع الأشرطة السفلية تحت الأذنين، ووضع الأشرطة العلوية فوق الأذنين وتحت العينين.
- 4- اضبط شد شريط Velcro™ اللاصق الموجود بغطاء الرأس عن طريق شد كلٍّ من الشريط العلوي والشريط السفلي للخلف قليلاً (4 و5). اضبط الأشرطة في المنطقة التاجية من الرأس عن طريق شد كل شريط في الاتجاه المعاكس له حتى يصل الشريط إلى درجة الشد المطلوبة ثم صل طرفي شريط Velcro™ اللاصق (6).
- 5- صل القناع بدائرة التنفس الخاصة بالمريض باتباع تعليمات تشغيل جهاز التنفس.
- 6- شغل جهاز التنفس. إذا اكتشفت تسربات، فغيّر وضعية القناع أو اضبط شد الأشرطة. إذا استمر التسرب على الرغم من محاولات الضبط، فجرب قناعاً من مقاس آخر.

## التحقق من سمات الأمان:

- 1- يسمح الصمام الواقي من الاختناق (AAV) للمريض بتنفس هواء الغرفة في حالة توقف جهاز التنفس. يغلّي الغشاء الحاجز الخاص بالصمام الواقي من الاختناق (عندما يكون الضغط في القناع أكبر من 3 سنتيمترات من الماء) مدخل هواء الغرفة في القناع في أثناء التنفس بجهاز ضغط المجري الهوائي الإيجابي/ الثاني المستوى. ويفتح هذا الصمام القناع (عندما يكون الضغط في القناع أصغر من 3 سنتيمترات من الماء) ليتنفس المريض هواء الغرفة عندما يتوقف جهاز التنفس عن العمل. يجب عدم استخدام القناع إذا كان الصمام الواقي من الاختناق مفقوداً أو تالفاً أو لا يعمل بطريقة سليمة.
- 2- إزالة القناع بواسطة غطاء الرأس السريع التحرير (6). لإزالة القناع، أُرِحْ مشبكاً من مشابك التحرير السريع في الشريط السفلي لإزاحة خفيفة للأمام باتجاه واجهة القناع. سينفك الشريط عن القناع؛ اسحب القناع وغطاء الرأس إلى الجانب المقابل أو لأعلى من فوق رأس المريض.

## فك أجزاء القناع لتنظيفها:

- 1- افصل غطاء الرأس عن القناع.
- 2- افصل مجموعة المدخل الدوار عن القناع، وافصل الصمام الواقي من الاختناق (AAV) عن المدخل الدوّار (اضغط على عروني القفل واسحب الصمام الواقي من الاختناق للخارج)، وافصل سدادة الغطاء المطاطية عن مدخل أخذ العينات بمهاين القناع.

## تنظيف قطعة وجه القناع ومكونات المدخل الدوار وغطاء الرأس:

### التنظيف اليدوي (القناع ومجموعة المدخل الدوار):

- 1- انقع المكونات لمدة 5 دقائق في ماء دافئ به منظف خفيف (رقم هيدروجيني متعادل).
- 2- اغسل المكونات بيديك وقطعة اسفنج أو فرشاة ناعمة، ثم اشطف المكونات بماء صنبور دافئ.
- 3- ضع المكونات في حمام ماء دافئ، وحركها لمدة دقيقتين.
- 4- اشطف المكونات في ماء صنبور نظيف لمدة دقيقة واحدة على الأقل.
- 5- اترك المكونات تجف في الهواء أو جففها بقطعة قماش خالية من النسالة ونظيفة.

### التنظيف اليدوي (غطاء الرأس):

- 1- اغمس غطاء الرأس في ماء صنبور دافئ مع صابون، وحك كل الأجزاء برفق.
- 2- اشطف غطاء الرأس بماء صنبور نظيف لمدة دقيقة واحدة أو حتى يزول الصابون تمامًا، ثم اتركه يجف في الهواء.
- 3- احتياط: لا تستخدم مادة مبيضة أو محاليل ذات قاعدة كلورين أو كحول لتنظيف القناع أو غطاء الرأس. يمكن أن تُلَف هذه المحاليل مكونات القناع. يمكن أن يؤدي تعريض مكونات القناع وغطاء الرأس لضوء الشمس المباشر إلى تدهور حالتها ونقص عمر المنتج.

### التطهير العالي المستوى (القناع ومكونات المدخل الدوّار باستثناء غطاء الرأس)

| منتج التعقيم Cidex                                                                                                                                                                       | منتج التعقيم Steris Revital-Ox Resert              | التعقيم بالماء الساخن                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| نُظّف القناع تنظيفًا شاملاً قبل التطهير أو التعقيم                                                                                                                                       |                                                    |                                                                                         |
| انقع مكونات القناع حسب تعليمات منتج التطهير سديكس                                                                                                                                        | انقع مكونات القناع حسب تعليمات منتج التطهير ستريرز | اغمس مكونات القناع في ماء ساخن في درجة حرارة من 71.1 مئوية إلى 76.6 مئوية لمدة 30 دقيقة |
| الشطفة الأولى: انقع مكونات القناع في 1500 مل من الماء المعقم لمدة دقيقة واحدة أو أكثر                                                                                                    |                                                    |                                                                                         |
| الشطفة الثانية: انقع مكونات القناع في 1500 مل من الماء المعقم لمدة دقيقة واحدة أو أكثر                                                                                                   |                                                    |                                                                                         |
| جفف مكونات القناع بقطعة قماش نظيفة خالية من النسالة (يفضل أن تكون معقمة)                                                                                                                 |                                                    |                                                                                         |
| افحص كل المكونات فحصاً بصرياً للتأكد من نظافتها وأداء وظائفها وخلوها من العيوب. إذا وجدت أي رواسب أو بقع أو فضلات عضوية، فكرر الخطوات السابقة. تخلص من كل الأجزاء المعيبة واستبدل غيرها. |                                                    |                                                                                         |

### التعقيم (مجموعة قناع الوجه باستثناء غطاء الرأس):

- 1- نظف القناع تنظيفًا شاملاً قبل التطهير أو التعقيم
- 2- ينبغي تجميع مكونات القناع بالكامل (باستثناء غطاء الرأس).

### التعقيم بالبخار

| المقلمة      | البخار (ما قبل شطف الهواء)                                  | البخار (إزاحة الجاذبية)               |
|--------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| درجة الحرارة | 132.2 ± 1-3 درجة مئوية                                      | 132.2 ± 1-3 درجة مئوية                |
| زمن التعقيم  | 4 دقائق                                                     | 30 دقائق                              |
| زمن التجفيف  | 10 دقائق                                                    |                                       |
| التعبئة      | معبأة في أغلفة/جرابات مزدوجة في غرفة الإمداد المركزية (CSR) | جراب تعقيم من العلامة التجارية Tyvek® |

### التعقيم في درجة حرارة منخفضة بنظام التعقيم Steris V-Pro

| نظام التعقيم                                                                                                                                                      | الدورة                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| نظام 1 V-PRO® للتعقيم في درجة حرارة منخفضة                                                                                                                        | الدورة القياسية              |
| نظام 1 Plus V-PRO® للتعقيم في درجة حرارة منخفضة                                                                                                                   | دورات لمعية وغير لمعية       |
| نظام V-PRO® max للتعقيم في درجة حرارة منخفضة                                                                                                                      | دورات مرنة ولمعية وغير لمعية |
| نظام V-PRO® 60 للتعقيم في درجة حرارة منخفضة                                                                                                                       | دورات مرنة ولمعية وغير لمعية |
| يجب تنظيف الأجهزة وشطفها وتجفيفها وفق تعليمات استخدام نظام التعقيم. ارجع إلى دليل المشغل الخاص بشركة ستريرز (STERIS) لمعرفة التشغيل الصحيح للنظام واختيار الدورة. |                              |

### إعادة التجميع:

- 1- ركب الصمام الواقي من الاختناق بحيث يستقر بإحكام داخل الوحدة المرفقية بالمدخل الدوار، مع التأكد من تعشيق كلتا عروات القفل بالوحدة المرفقية تعشيقاً كاملاً في فتحات الصمام الواقي من الاختناق.
- 2- اضغط على سدادة الغطاء المطاطية إلى داخل مدخل أخذ العينات بمهاين القناع.
- 3- ركب مجموعة المدخل الدوّار داخل الفتحة المحززة في قناع لوجه. تعشيق شفة مهاين القناع بالبحر المخصص لها في فتحة القناع.
- 4- ركب غطاء الرأس على قطعة الوجه مع تعشيق مشابك التحرير السريع ببعضها.

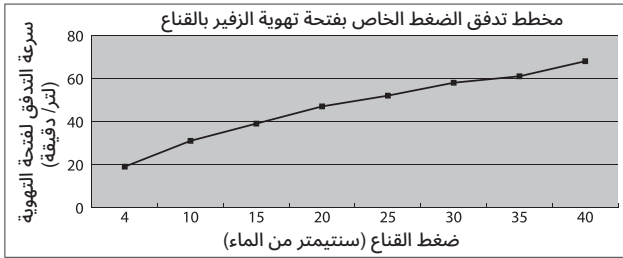
### فحص الوظائف:

- 1- تحرك مفاصل المدخل الدوار حركة دورانية حرة؛ وتكون مجموعة المدخل الدوار معشقة بالكامل في وجه القناع.
- 2- يكون الصمام الواقي من الاختناق (AAV) متركباً بالكامل في المدخل المخصص له، وعرونا القفل معشقتين تعشيقاً كاملاً، والغشاء الحاجز يتحرك بمرونة تامة دون عوائق ويعمل كما هو موضح في قسم سمات الأمان. لا تستخدمه إذا كان لا يعمل.

### التخزين:

- 1- يجب تجفيف المكونات تمامًا قبل تخزينها في حقيبة من بلاستيك البولي إيثيلين المحكمة الإغلاق
- 2- ضع ملصقاً تعريفياً على الحقيبة البلاستيكية متضمناً حالة التعقيم أو التنظيف ووصف القناع وتاريخ التعقيم والأحرف الأولى من اسم الجهاز.

### المواصفات الفنية:



- 1- الضغط التشغيلي: 4 - 40 سم من الماء
- 2- مقاومة القناع للتدفق: 0.5 سم من الماء عند 50 لتر/دقيقة، 1.0 سم من الماء عند 100 لتر/دقيقة
- 3- مقاومة الصمام الواقي من الاختناق للتدفق (مدخل مفتوح): 3.5 سم من الماء عند 50 لتر/دقيقة
- 4- ضغط فتح/ إغلاق الصمام الواقي من الاختناق (AAV) 1.5 - 40 سم من الماء
- 5- التسرب غير المقصود في القناع (التسرب في وصلات المدخل الدوّار)  
الضغط (سنتيمتر من الماء) 30 20 10  
التسرب (لتر/دقيقة) 5 8 10
- 6- حجم الحيز الهامد (مل)  
المقاس الكبير (154) المقاس المتوسط (136) المقاس الصغير (110)  
المقاس الصغير جداً (99) المقاس النحيف (89)
- 7- مستوى الضغط الصوتي: >25 ديسيبل (أ) يعادل 15 سم من الماء للضغط داخل القناع

### عمر الخدمة للقناع وغطاء الرأس:

- في حالة المحافظة على القناع ومهاين القناع وغطاء الرأس وإعادة معالجتهم وفق هذه التعليمات، يُتوقع استخدامهم على مدار 25 دورة تطهير أو تعقيم، و25 دورة تنظيف لغطاء الرأس. يمكن اكتشاف أي عيوب بالفحص النظري للمكونات أثناء إعادة المعالجة.
- في حالة اكتشاف عيوب، تخلص من المكونات ولا تستخدمها.

### بيئة التشغيل وتجميع القناع وغطاء الرأس:

- 1- ظروف التخزين/التشغيل: درجة الحرارة: 5 إلى 40 درجة مئوية، الرطوبة: 0 إلى 95% رطوبة نسبية
- 2- ظروف النقل المحيطة المتطرفة (درجة الحرارة): -40 إلى 70 درجة مئوية، الرطوبة: 0 إلى 95% رطوبة نسبية

### توصيات للتخلص:

تعامل مع هذا المنتج كنفائات صلبة تقليدية وفق اللوائح المحلية

### منتجات شركات أخرى:

المنتج Velcro™ علامة تجارية لشركة Velcro, U.S.A.  
الاسم Cidex™ علامة تجارية لشركة Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
الاسم Tyvek® علامة تجارية لشركة DuPont  
الاسم Steris® علامة تجارية لشركة Steris

HANS RUDOLPH, Inc.  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
الهاتف: (913) 422-7788، الرقم المجاني: (800) 456-6695  
الفاكس: (913) 422-3337  
الموقع الإلكتروني: www.rudolphkc.com، البريد الإلكتروني: hri@rudolphkc.com



E C Rep Ltd.  
Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Ireland 5  
الهاتف: 1 2 544 944 353+، البريد الإلكتروني: info@ecrep.ie

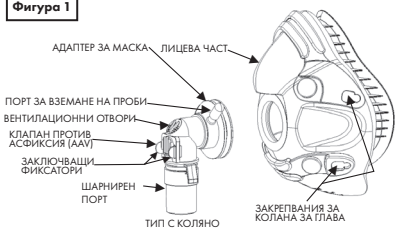


Swiss AR Services GmbH.  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

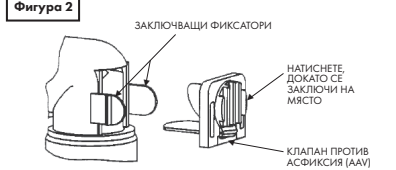


الشخص المسؤول في المملكة المتحدة  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scotland

Фигура 1



Фигура 2



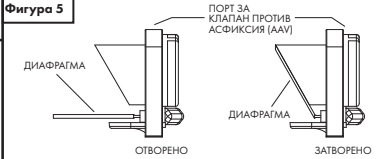
Фигура 3



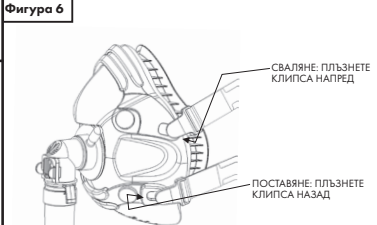
Фигура 4



Фигура 5



Фигура 6

**Предназначение:**

Маската V2 Mask серия 7600 е оро-назална маска за многократна употреба за няколко пациенти, осигуряваща непрекъснато положително налягане в дихателните пътища (CPAP)/положително налягане на две нива (BiLevel), която има пасивен изпускателен порт за непрекъснат поток. Тя е предназначен за употреба при пълнолетни лица (> 30 kg) у дома, в болници и други клинични условия с машини за CPAP/BiLevel за лечение на обструктивна сънна апнея и за използване с други подобни респиратори, в които се използва конфигурацията на изходния порт на тази маска, при условие, че се осигурява минимум 3 cm водно налягане в маската.

**Внимание:**

Федералният закон ограничава продажбата на това изделие от или по поръчка на лекар.

**Предупреждения:**

- Доставка се чиста, стерилна. Ако се изисква да се използва дезинфекцирана или стерилна маска, следвайте процедурите в този документ преди употреба на маската.
- За да избегнете дразнене на кожата, никога не използвайте почистващи разтвори или химикали, различни от мек перилен препарат и вода, за тази маска или за колана за глава.
- При пациенти с окосмяване по лицето може да се получи изтичане от маската.
- Не запушвайте отворите за вентилация на маската или потока в контура за пациента.
- Не използвайте с респиратори, които изискват два контура на пациента.
- Не е предназначена за използване с изделия за CPAP/BiLevel, които имат отделен порт за отработени газове от контура на пациента.
- Когато изделието за CPAP/BiLevel е изключено или не работи правилно, потокът през вентилационните отвори на маската може да е недостатъчен за изпускане на целия издишан газ и може да се получи повторно вдишване на този газ, което може да доведе до асфиксия.
- Прекратете употребата, ако се получи дразнене или алергична реакция поради маската, и се свържете с медицински специалист.
- Ако пациентът не успее да реагира и да сваля маската след повръщане, това може да доведе до аспириране на повърнатото.
- Ако се използва допълнителен кислород, вдишаният процент кислород ще варира в зависимост от настройките на налягането, модела на дишане на пациента, размера на маската и скоростта на изтичане.
- Когато системата за CPAP/BiLevel не работи, потокът на кислород трябва да се изключи.
- Комбинирането на тази маска с изделия, различни от тези, за които тя е предназначена, може да промени нейната безопасност и работни характеристики и тя да стане опасна или животозастрашаваща.
- Не почиствайте с помощта на автоматизиран уред за миене и дезинфекция, тъй като този процес може да премахне маркировките или покритията на изделието.
- Честотата на почистване, методите на почистване или използването на почистващи препарати, различни от посочените в настоящия документ, или надвишаването на броя на циклите на обработка може да има неблагоприятен ефект върху маската и следователно върху безопасността или качеството на терапията.
- Маската попада в категорията на полукритичните изделия въз основа на потенциалния риск от инфекция. Въпреки че стерилизационна се препоръчва винаги, когато това е практически, между използванията при различни пациенти трябва да се извърши дезинфекция на високо ниво.

**Противопоказания:**

- Отворени рани, предразположени към инфекция.
- Хемодинамична или кардиореспираторна нестабилност.
- Пациенти в безсъзнание или пациенти, които не могат да си свалят маската.
- Клаустрофобия, тревожност или друг дискомфорт при използване на оро-назална маска.
- Деформация на лицето или нозофарингеалната област или друга невъзможност за поставяне на маската и правилно уплътняване.
- Прекомерен рефлукс, кръв или други секрети от стомашно-чревния тракт.
- Нарушен рефлекс на кашлица, хиатална херния или невъзможност за преглъщане или изхвърляне на секрети.
- Баротравма, обструкция на горните дихателни пътища след травма на лицето.
- Необходимост от вентилация или поддръжка за дишането > 12 часа на ден.
- Скорешна лицева, езофаргеална или стомашна операция.

11. Пациенти на лечение с лекарство, което може да причини повръщане.

12. Пациенти, които се нуждаят от незабавна интубация.

**Рискове и усложнения:**

- Биочувствителност към материалите на изделието (дразнене, чувствителност или друга реакция),
- Дразнене/абразия/улцерация/болка/деформация/изсушаване (лице, глава, шия, очи, лигавица, зъби),
- Вдишани, аспирирани, нанесени или получени при работата замърсители (частици, микроби, телесни течности, химикали),
- Инфекция (кожа, очи, лигавица, дихателни пътища),
- Твърде голямо мъртво пространство при повторно вдишване или съпротивление при дишане (диспнея, ателектаза, баротравма),
- Твърде голямо/увреждащо ниво на звука,
- Слабо изхвърляне на секрети (особено по време на инфекции на горните дихателни пътища),
- Неподходящо или твърде високо работно налягане на маската (баротравма, диспнея, ателектаза, раздуване на стомаха, метеоризъм),
- Нежелани взаимодействия с прикрепени принадлежности с немедицинско предназначение.

**Информация за безопасност:**

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

| СИМВОЛИ |                                                         |
|---------|---------------------------------------------------------|
|         | Производител на медицинското изделие                    |
|         | Нужда се от защита от източници на УВ светлина          |
|         | Не използвайте, ако опаковката е повредена или отворена |
|         | Дата на срока на годност (първа употреба)               |
|         | Код на партидата на производителя                       |
|         | Каталожен номер/номер на частта на производителя        |
|         | Дата на производство                                    |
|         | За продажба само по поръчка на лекар (CAЩ)              |
|         | Среден размер                                           |
|         | Малък размер                                            |
|         | Изключително малък размер                               |
|         | Маркировка за съответствие на Обединеното кралство      |
|         | Знак за съответствие за европейския пазар (CE)          |
|         | Показва, че продуктът е медицинско изделие              |
|         | Номер на модел (серия)                                  |
|         | Голям размер                                            |
|         | Малък размер                                            |
|         | Къс размер                                              |

**Компоненти на маската (фиг. 1):**

- Лицевата част на маската има пластмасови скоби с отвори за закрепване на клипсовете за бързо освобождаване на закрепването на каишките на колана за глава.
- Възелът на шарнирния порт се състои от порт за вземане на проби, микровентилационни отвори, клапан против асфиксия (AAV) и подвижен шарнирен порт 22 mm (ISO 5356-1).
- Клапанът против асфиксия (AAV) (фиг. 2) щраква в коляното на възела на шарнирния порт с помощта на „заключващи фиксатори“.

**Приложение и поставяне (фиг. 4):**

- Определете размера на маската за пациента с опционалния измервателен уред за оразмеряване на маската (фиг. 3).
- Поставете маската върху носа и устата на пациента (1). Брадичката трябва да се побере в частта на маската с чашка за брадичката, като горната част на зоната за уплътнение на маската трябва да е върху издатината на носа.
- Плъзнете колана за глава над главата на пациента (2), след като разкачите един от долните клипсове за бързо освобождаване. Свържете отново клипса на каишката на колана за глава, след като поставите на място колана за глава (3). Долните каишки трябва да бъдат разположени под ушите, а горните – над ушите и под очите.
- Регулирайте обтягането на каишката с Velcro™ на колана за глава чрез леко издърпване назад както на горните, така и на долните каишки (4 и 5). Регулирайте каишките в горната част на главата, като издърпате всяка от тях в обратна посока, докато достигнете необходимото обтягане, след което закрепете отново с лентата от Velcro™ (6).
- Свържете маската към контура на пациента, като следвате инструкциите за експлоатация на респиратора.
- Включете респиратора. Ако откриете течове, поставете отново маската или регулирайте обтягането на каишките. Ако течът продължава независимо от регулировките, пробвайте маска с друг размер.

Проверка на функциите за безопасност:

- 1. Клапанът против асфиксия (фиг. 5) позволява на пациента да вдишва въздуха в помещението, ако респираторът спре. Диафрагмата на клапана против асфиксия (AAV) ЗАТВАРЯ (>3 cm H2O) порта за околния въздух в маската по време на вентилация със CPAP/BiLevel. Тя ОТВАРЯ (<3 cm H2O) маската за дишане на околния въздух, когато респираторът е изключен. Маската не трябва да се използва, ако AAV липсва, ако е повреден или не функционира правилно.
- 2. Сваляне на маска с колан за глава с бързо освобождаване (фиг. 6). За да свалите маската, плъзнете един от клипсовете за бързо освобождаване на долната каишка леко напред към предната част на маската. Той ще се отдели от маската; издърпайте маската и колана за глава към противоположната страна или нагоре над главата на пациента.

Разглобяване за почистване:

- 1. Отделете колана за глава от маската.
- 2. Отделете възела на шарнирния порт от маската, AAV от шарнирния порт (стиснете двата заключващи фиксатора и издърпайте AAV навън) и гнездото на гумената капачка от порта за вземане на проби на адаптера за маската .

Почистване на лицевата част на маската, компонентите на шарнирния порт и колана за глава:

Ръчно почистване (маска и възел на шарнирния порт):

- 1. Накиснете компонентите за 5 минути в топла вода с мек перилен препарат (неутрално pH).
- 2. Измийте ръчно компонентите с гъба или мека четка; след това изплакнете с топла чешмяна вода.
- 3. Поставете компонентите в топла водна баня и ги разтръскайте в продължение на две минути.
- 4. Изплакнете с чиста чешмяна вода в продължение най-малко на 1 минута.
- 5. Оставете компонентите да изсъхнат на въздух или ги подсушете с чиста кърпа без власинки.

Ръчно почистване (колан за глава):

- 1. Потопете колана за глава в топла сапунена чешмяна вода; внимателно изтръкайте всички зони.
- 2. Изплакнете с чиста чешмяна вода в продължение на 1 минута или докато се отстрани целият сапун; изсушете на въздух.
- 3. Предпазна мярка: Не използвайте разтвори на основа на белина, хлор или алкохол за почистване на маската или колана за глава. Тези разтвори може да повредят компонентите. Директното излагане на слънчева светлина на компонентите на маската и колана за глава може да доведе до влошаване на характеристиките и до намаляване на живота на продукта.

Дезинфекция на високо ниво (маска и компоненти на шарнирния порт без колана за глава)

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                   |                                                                                                 |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Течен глутаралдехид Cidex                                                                                                                                                                          |                                                                   | Steris Revital-Ox Resert                                                                        | Пастьоризация с гореща вода |
| Почистете старателно маската преди дезинфекция или стерилизация                                                                                                                                    |                                                                   |                                                                                                 |                             |
| Накиснете компонентите на маската съгласно инструкциите на Cidex                                                                                                                                   | Накиснете компонентите на маската съгласно инструкциите на Steris | Потопете компонентите на маската в гореща вода с температура от 71,1 °C до 76,6 °C за 30 минути |                             |
| Изплакване 1: Накиснете компонентите на маската в 1500 ml стерилна вода за ≥ 1 минута                                                                                                              |                                                                   |                                                                                                 |                             |
| Изплакване 2: Накиснете компонентите на маската в 1500 ml стерилна вода за ≥ 1 минута                                                                                                              |                                                                   |                                                                                                 |                             |
| Подсушете компонентите на маската с чиста кърпа без власинки (за предпочитане стерилна)                                                                                                            |                                                                   |                                                                                                 |                             |
| Проверете визуално всички компоненти за чистота, функционалност и дефекти. Ако има остатъци, петна или органични останки, повторете предишните стъпки. Изхвърлете и сменете всички дефектни части. |                                                                   |                                                                                                 |                             |

Стерилизация (възел на лицевата маска без колана за глава):

- 1. Почистете старателно маската преди дезинфекция или стерилизация
- 2. Маската трябва да бъде напълно слобена (без колана за глава).

Стерилизация с пара

| Параметър             | Пара (предварителен вакуум)    | Пара (гравитационно изместване) |
|-----------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| Температура           | 132,2 +3/-1 °C                 | 132,2 +3/-1 °C                  |
| Време за стерилизация | 4 минути                       | 30 минути                       |
| Време за сушене       | 10 минути                      | 10 минути                       |
| Опаковка              | Двойна торбичка/обвиване в CSR | Торбичка за стерилизация Tyvek® |

Стерилизация при ниска температура в Steris V-Pro

| Стерилизатор                                                                                                                                                                                                                        | Цикъл                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Система за стерилизация при ниска температура V-PRO® 1                                                                                                                                                                              | Стандартен цикъл                                                          |
| Система за стерилизация при ниска температура V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                                                         | Цикли, предназначени за лумени и непредназначени за лумени                |
| Система за стерилизация при ниска температура V-PRO® maX                                                                                                                                                                            | Цикли, предназначени за лумени, непредназначени за лумени и гъвкави цикли |
| Система за стерилизация при ниска температура V-PRO® 60                                                                                                                                                                             | Цикли, предназначени за лумени, непредназначени за лумени и гъвкави цикли |
| Изделията трябва да се почистват, изплакват и изсушават в съответствие с инструкциите за употреба на стерилизаторите. Направете справка с ръководството за оператора на STERIS за правилна работа на изделието и за избор на цикъл. |                                                                           |

Повторно слобяване:

- 1. Поставете AAV в коляното на шарнирния порт, като се уверите, че двата заключващи фиксатора на коляното са напълно захванати в слотовете на AAV.
- 2. Натиснете гнездото на гумената капачка върху отвора за вземане на проби на адаптера за маската.
- 3. Поставете възела на шарнирния порт в отвора с канали на лицевата маска. Фланецът на адаптера за маската пасва на жлеба на отвора на маската.
- 4. Прикрепете колана за глава към лицевата част с помощта на клипсовете за бързо освобождаване.

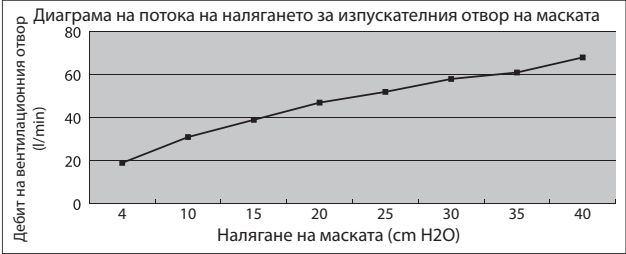
Функционална проверка:

- 1. Съединенията на шарнирния порт се въртят свободно; възелът на шарнирния порт е напълно захванат в лицевата част на маската.
- 2. AAV е поставен изцяло в порта с напълно захванати заключващи фиксатори и диафрагмата се огъва свободно, без препятствия, и функционира, както е описано в раздела за функции за безопасност. Не използвайте, ако не е функционална.

Съхранение:

- 1. Компонентите трябва да бъдат напълно сухи преди поставяне на съхранение в запечатана полиетиленова торбичка
- 2. Поставете етикет на полиетиленовата торбичка, съдържащ състоянието на дезинфекция/ почистване, описание на маската, дата и инициали.

Технически спецификации:



- 1. Работно налягане: 4 до 40 cm H2O
- 2. Устойчивост на маската спрямо потока: 0,5 cm H2O при 50 l/min, 1,0 cm H2O при 100 l/min
- 3. Устойчивост на AAV спрямо потока (отворен порт): 3,5 cm H2O при 50 l/min
- 4. Налягане на отваряне/затваряне на AAV: 1,5 – 3 cm H2O
- 5. Непреднамерено изтичане от маската (теч при свързванията на шарнирния порт)  
Налягане (cm H2O)            10    20    30  
Теч (l/min)                    5    8    10
- 6. Обем на мъртвото пространство (ml)  
L(154)    M(136)    S(110)    XS(99)    P(89)
- 7. Ниво на звуковото налягане: <25 dB(A), измерено на 15 cm от маската

Срок на експлоатация на маската и колана за глава:

Когато маската, адаптерът за маска и коланът за глава се поддържат и подлагат на повторна обработка съгласно тези инструкции, се очаква те да останат в експлоатация за 25 цикъла на дезинфекция или стерилизация, а коланът за глава – за 25 цикъла на почистване. Визуалната проверка на компонентите по време на повторната обработка ще даде възможност за установяване на всички дефекти. Ако се установят дефекти, изхвърлете компонентите и не ги използвайте.

Работна среда, възел на маската и колан за глава:

- 1. Съхранение/експлоатация: Температура: 5 до 40 °C, влажност: 0 до 95% отн. влажност
- 2. Екстремни условия на околната среда при транспорт (временни): -40 до 70 °C, влажност: 0 до 95% отн. влажност

Препоръки за изхвърляне:

Изхвърляйте като конвенционални твърди отпадъци в съответствие с местните и федералните разпоредби.

Информация за правата:

Velcro™ е търговска марка на Velcro, САЩ  
Cidex™ е търговска марка на Johnson and Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® е търговска марка на DuPont  
Steris® е търговска марка на Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 САЩ  
Тел.: (913) 422-7788, безплатен: (800) 456-6695, факс: (913) 422-3337  
Веб сайт: www.rudolphkc.com, имейл: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam, East, Dublin 2, D02 R744, Ирландия  
Тел.: +353 1 2 544 944, имейл: info@ecrep.ie

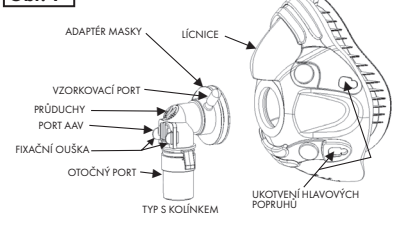


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

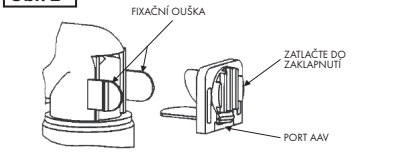
Отговорно лице в Обединеното кралство  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78d, Шотландия

# HANS RUDOLPH, INC. – ORONAZÁLNÍ MASKA 7600 SERIES V2 MASK™ CPAP/BILEVEL, OPAKOVANĚ POUŽITELNÁ, S PRŮDUCHY A PORTEM AAV NÁVOD K POUŽITÍ

Obr. 1



Obr. 2



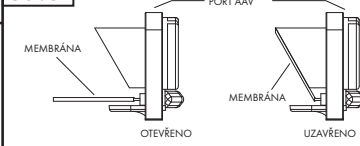
Obr. 3



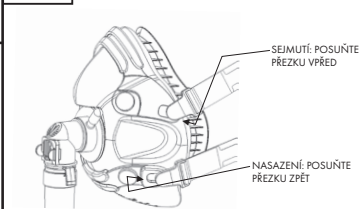
Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



## Účel použití:

7600 V2 je opakovaně a u více pacientů použitelná oronazální maska pro CPAP/BiLevel, vybavená pasivním výdechovým portem s nepřetržitým průtokem. Je určena pro dospělé (>30 kg), kteří doma, v nemocnicích či dalších klinických zařízeních používají systémy CPAP/BiLevel k léčbě obstrukční spánkové apnoe či jiné podobné ventilátory se stejnou konfigurací výdechového portu, zajišťující na masce tlak min. 3 cm H<sub>2</sub>O.

## Upozornění:

V USA smí tento prostředek objednat, resp. zakoupit pouze lékař.

## Varování:

- Při dodání čisté a nesterilní. Pokud je k použití nutná dezinfekce nebo sterilizace masky, postupujte podle pokynů uvedených v tomto dokumentu.
- Aby nedošlo k podráždění pokožky, na masku ani popruhy nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo chemikálie kromě šetrného saponátu a vody.
- U pacientů s vousy může dojít k netěsnosti masky.
- Neucpávejte větrací průduchy masky ani dýchací okruh pacienta.
- Nepoužívejte s ventilátory, které vyžadují okruh se dvěma větvemi.
- Není určeno pro systémy CPAP/BiLevel vybavené samostatným výdechovým portem patientského okruhu.
- Když je systém CPAP/BiLevel vypnutý nebo nefunguje správně, odvědušovací průduchy masky nemusí odvádět veškerý vydechovaný plyn, takže může dojít k jeho opětovnému vdechování a případně i k udušení pacienta.
- Pokud se při nošení masky objeví podráždění nebo alergické reakce, masku přestaňte používat a kontaktujte lékaře.
- Pokud pacient není schopen se při zvracení vzbudit a masku sejmut, může dojít k aspiraci zvratků.
- Při nasazení suplementace kyslíkem záleží procento vdechovaného na nastavení tlaku, způsobu dýchání pacienta, velikosti masky a rozsahu netěsnosti.
- Pokud systém CPAP/BiLevel nefunguje, kyslík je nutno vypnout.
- Použití masky s jinými prostředky než doporučenými může mít negativní vliv na její bezpečnost a funkci a ohrozit zdraví nebo i život pacienta.
- Nečistěte v dezinfekční myčce, mohlo by dojít ke smytí označení nebo poškození povrchové úpravy.
- Jiná frekvence či metoda čištění nebo používání jiných čisticích prostředků než zde uvedených, případně překročení povoleného počtu dezinfekčních cyklů, může mít nepříznivý vliv na masku a následně i na bezpečnost nebo kvalitu terapie.
- Maska vzhledem k potenciálnímu riziku infekce spadá do kategorie polokritických prostředků. Při změně pacienta je třeba provést důkladnou dezinfekci, a pokud je to prakticky možné, sterilizaci.

## Kontraindikace:

- Otevřené rány náchylné k infekci;
- Hemodynamická nebo kardiopulmonální nestabilita;
- Bezvědomí nebo neschopnost pacienta sejmut masku;
- Klaustrofobie, úzkost nebo jiné problémy s oronazální maskou;
- Deformita obličeje nebo nosohltanu nebo jiný důvod znemožňující správné nasazení a utěsnění masky;
- Nadměrný reflux, krev či jiné sekrece v zažívacím traktu;
- Narušený kašlací reflex, hiátová kýla nebo neschopnost polykat nebo eliminovat sekreci;
- Barotrauma, obstrukce horních cest dýchacích nebo trauma obličeje;
- Potřeba ventilace nebo ventilační podpory > 12 hodin denně;
- Nedávná operace obličeje, jícnu nebo žaludku;

- Užívání léků, které mohou způsobit zvracení;
- Nutnost okamžité intubace.

## Rizika a komplikace:

- Citlivost na materiály prostředku (podráždění, citlivost nebo jiná reakce);
- Podráždění, oděnění, ulcerace, bolest, deformace, vysychání (obličeje, hlavy, krku, očí, sliznic, zubních tkání);
- Vdechnutí, aspirace či aplikace kontaminujících látek (částic, mikrobů, tělních tekutin či chemikálií) nebo manipulace s nimi;
- Infekce (kůže, očí, sliznice, respiračního traktu);
- Nadměrné vdechování vzduchu z mrtvého prostoru nebo dýchací odpor (dušnost, atelektáza, barotrauma);
- Nadměrná či poškozující hladina akustického tlaku;
- Nedostatečná eliminace sekrece (zejména při infekcích horních cest dýchacích);
- Nedostatečný nebo nadměrný provozní tlak masky (barotrauma, dušnost, atelektáza, žaludeční distenze, plynatost);
- Negativní dopad interakcí s připojeným příslušenstvím jiných značek.

## Bezpečnostní pokyny:

Každou závažnou příhodu, k níž v souvislosti s prostředkem dojde, je třeba hlásit výrobci a kompetentním orgánům v členském státu použití.

| SYMBOLY                                        |                                                  |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Výrobce zdravotnického prostředku              | Chraňte před zároji UV záření                    |
| Nepoužívejte, je-li obal otevřen nebo poškozen | Přijatelná teplota                               |
| Datum spotřeby (první použití)                 | Viz návod k použití                              |
| Kód výrobní šarže                              | Evropská značka shody (CE)                       |
| Katalogové číslo či číslo dílu                 | Informuje, že se jedná o zdravotnický prostředek |
| Datum výroby                                   | Číslo modelu (série)                             |
| K prodeji pouze na objednávku lékaře (USA)     | Velikost velká                                   |
| Velikost střední                               | Velikost malá                                    |
| Velikost extra malá                            | Velikost petite                                  |
| Značka shody Velké Británie                    |                                                  |

## Součásti masky (obr. 1):

- Lícnice je vybavena plastovými úchyty se šterbinovými otvory pro rychloupínací spony hlavových popruhů.
- Odnímatelný otočný 22mm port (dle ISO 5356-1) je vybaven vzorkovacím portem, mikrovětracími otvory a antiasfyktickým ventilem (AAV).
- AAV (obr. 2) se zaklapne do otočného kolínka pomocí fixačních oušek.

## Aplikace a usazení (obr. 4):

- Určete vhodnou velikost masky pomocí volitelné mírky (obr. 3).
- Nasaďte masku přes nos a ústa pacienta (1). Brada se má vejít do bradového košíčku masky a horní část masky má sedět těsně na kořenu nosu.
- Natáhněte popruhy (s jednou rozpojenou sponou) na hlavu pacienta (2). Po nasazení popruhů sponu opět zapněte (3). Spodní popruhy mají vést pod ušima, horní nad ušima a pod očima.
- Vypněte popruhy se suchým zipem mírným zatažením za horní i spodní pásy (4 a 5). Nastavte popruhy na temeni hlavy současným zatažením v opačných směrech; poté suchý zip (6) opět upevněte.
- Připojte masku k patientskému okruhu podle návodu k ventilátoru.
- Zapněte ventilátor. Pokud zjistíte netěsnost, upravte usazení masky nebo napnutí popruhu. Pokud netěsnost trvá, zkuste masku jiné velikosti.

Kontrola bezpečnostních prvků:

- 1. AAV (obr. 5) umožňuje pacientovi dýchání vzduchu v místnosti, pokud se ventilátor zastaví. Membrána AAV uzavírá přívod vzduchu z místnosti během ventilace CPAP/BiLevel (při tlaku >3 cm H2O). Jakmile se ventilátor zastaví (tlak <3 cm H2O), port se otevře a umožní vstup vzduchu z místnosti. Pokud AAV chybí, je poškozen nebo nefunguje správně, masku nepoužívejte.
- 2. Sejmутí masky pomocí popruhů (obr. 6). Chcete-li masku odstranit, posuňte jednu z dolních spon mírně dopředu, směrem k přední části masky. Spona se rozpojí. Tahem za masku a popruhy na opačné strany nebo nahoru přes hlavu pacienta masku a popruhy stáhněte.

Demontáž k čištění:

- 1. Oddělte popruhy od masky.
- 2. Oddělte otočný port od masky a z něj port AAV (zmáčkněte fixační ouška a vytáhněte AAV ven) a vytáhněte gumovou zátku ze vzorkovacího portu.

Čištění lícnice masky, otočného portu a popruhů:

Ruční čištění (maska a otočný port):

- 1. Namočte na 5 minut do teplé vody se saponátem (neutrální pH).
- 2. Manuálně komponenty umyjte houbou nebo měkkým kartáčkem a opláchněte teplou vodou z vodovodu.
- 3. Umístěte komponenty do teplé vodní lázně a dvě minuty protřepávejte.
- 4. Nejméně minutu oplachujte čistou vodou z kohoutku.
- 5. Nechte komponenty uschnout na vzduchu nebo osušte čistou utěrkou bez otěřepů.

Manuální čištění (popruhy):

- 1. Ponořte popruhy do teplé vody z vodovodu se saponátem a jemně oťete ze všech stran.
- 2. Oplachujte minutu (nebo do odstranění veškerého saponátu) čistou vodou z vodovodu a nechte uschnout na vzduchu.
- 3. Upozornění: K čištění masky ani popruhů nepoužívejte roztoky obsahující chlór nebo alkohol. Mohlo by dojít k poškození komponent. Přímé sluneční záření působící na masku či popruhy může způsobit zhoršení funkce a zkrátit životnost výrobku.

Důkladná dezinfekce (maska a otočné porty, bez popruhů)

|                                                                                                                                                                                                          |                                                    |                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Cidex s glutaraldehydem                                                                                                                                                                                  | Steris Revital-Ox Resert                           | Pasterizace horkou vodou                                      |
| Před dezinfekcí nebo sterilizací masku důkladně očistěte                                                                                                                                                 |                                                    |                                                               |
| Namočte komponenty masky podle pokynů firmy Cidex                                                                                                                                                        | Namočte komponenty masky podle pokynů firmy Steris | Ponořte součásti masky na 30 minut do vody horké 71,1–76,6 °C |
| Oplach 1: Komponenty masky namočte do 1500 ml sterilní vody na ≥ 1 min                                                                                                                                   |                                                    |                                                               |
| Oplach 2: Komponenty masky namočte do 1500 ml sterilní vody na ≥ 1 min                                                                                                                                   |                                                    |                                                               |
| Osušte komponenty masky čistou utěrkou bez otěrů (nejlépe sterilní).                                                                                                                                     |                                                    |                                                               |
| Vizuálně zkontrolujte všechny komponenty, zda jsou čisté, funkční a bez vad. Pokud naleznete zbytky, skvrny nebo organické nečistoty, opakuje předchozí kroky. Zlikvidujte a vyměňte všechny vadné díly. |                                                    |                                                               |

Sterilizace (lícnice, bez popruhů):

- 1. Před dezinfekcí nebo sterilizací masku důkladně očistěte.
- 2. Masku má být kompletně sestavena (bez popruhů).

Parní sterilizace

| Parametr         | Pára (předvakuum)                                       | Pára (s gravitačním vytěsněním) |
|------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Teplota          | 132,2 +3/-1 °C                                          | 132,2 +3/-1 °C                  |
| Doba sterilizace | 4 min                                                   | 30 min                          |
| Doba sušení      | 10 min                                                  | 10 min                          |
| Obal             | Dvojitý obal/zabalení v centrální sterilizační jednotce | Sterilizační sáček z Tyveku     |

Nízkoteplotní sterilizace – Steris V-Pro

| Sterilizátor                                                                                                                                                                      | Cyklus                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Nízkoteplotní sterilizační systém V-PRO® 1                                                                                                                                        | Standardní cyklus                                        |
| Nízkoteplotní sterilizační systém V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                   | Cykly pro nástroje s lumen a bez něj                     |
| Nízkoteplotní sterilizační systém V-PRO® maX                                                                                                                                      | Cykly pro nástroje s lumen a bez něj či flexibilní cykly |
| Nízkoteplotní sterilizační systém V-PRO® 60                                                                                                                                       | Cykly pro nástroje s lumen a bez něj či flexibilní cykly |
| Prostředky je nutno vyčistit, opláchnout a osušit podle návodu ke sterilizátoru. Pokyny ke správnému použití přístroje a výběru cyklu naleznete v návodu ke sterilizátoru STERIS. |                                                          |

Sestavení:

- 1. Zaklapněte AAV do otočného kolínka a do jeho slotů pečlivě zaklapněte obě fixační ouška.
- 2. Zatlačte gumovou zátku do vzorkovacího portu na adaptéru masky.
- 3. Instalujte otočný port do drážky v lícnici. Límec adaptéru odpovídá drážce na otvoru masky.
- 4. Upevněte popruhy na lícnici pomocí rychloupínacích spon.

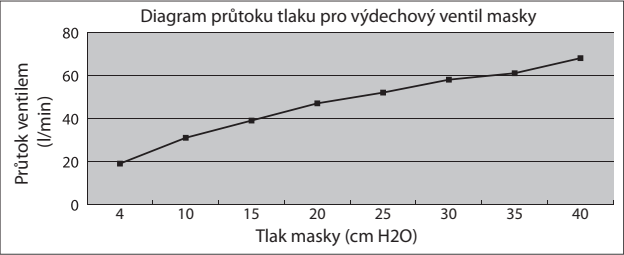
Funkční kontrola:

- 1. Zkontrolujte volné otáčení otočného portu a jeho pevné zapojení do lícnice.
- 2. Zkontrolujte pevné zapojení AAV do portu a zaklapnutí fixačních oušek; membrána se musí volně ohýbat bez jakýchkoli překážek a fungovat tak, jak je popsáno v bodu Kontrola bezpečnostních prvků. Pokud membrána takto nefunguje, prostředek nepoužívejte.

Skladování:

- 1. Komponenty musí být – zcela suché – uloženy do uzavřeného polyetylenového sáčku.
- 2. Na sáček uveďte informace o čištění či dezinfekce, popis masky, datum a své iniciály.

Technické parametry:



- 1. Provozní tlak: 4–40 cm H2O
- 2. Průtokový odpor masky: 0,5 cm H2O při 50 l/min, 1,0 cm H2O při 100 l/min
- 3. Průtokový odpor AAV (otevřený port): 3,5 cm H2O při 50 l/min
- 4. Otevírací a uzavírací tlak AAV: 1,5–3 cm H2O
- 5. Netěsnost masky (ve spoji otočného portu)  
Tlak (cm H2O) 10 20 30  
Netěsnost (l/min) 5 8 10
- 6. Objem mrtvého prostoru (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Hladina akustického tlaku: <25 dB(A) při měření 15 cm od masky

Životnost přístroje a popruhů:

Pokud jsou maska, její adaptér a popruhy udržovány a čištěny podle těchto pokynů, lze předpokládat jejich životnost po 25 dezinfekčních nebo sterilizačních cyklů (25 čistících cyklů u popruhů). Během přípravy komponenty vizuálně zkontrolujte, zda nejeví známky závad. Pokud ano, nepoužívejte je a zlikvidujte.

Provozní podmínky – maska a popruhy:

- 1. Provoz a skladování: teplota: 5–40 °C, vlhkost: 0–95 %
- 2. Převážní podmínky (dočasné): teplota -40 až – 70 °C, vlhkost: 0–95 %

Doporučení k likvidaci:

Likvidujte jako tuhý komunální odpad v souladu s místními předpisy.

První informace:

Velcro™ je ochranná známka společnosti Velcro, USA.  
Cidex™ je ochranná známka společnosti Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® je ochranná známka společnosti DuPont  
Steris® je ochranná známka společnosti Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel: +1 913 422 7788, zelená linka: +1 800 456 6695, Fax: +1 913 422 3337  
Webové stránky: www.rudolphkc.com, Email: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irsko  
Tel: +353 1 2 544 944, email: info@ecrep.ie

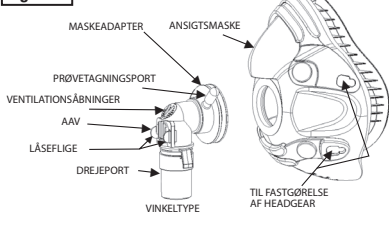


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug, Švýcarsko

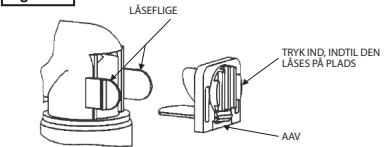
Odpovědná osoba ve Velké Británii  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Skotsko

# HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™ NÆSE-/MUND CPAP/BILEVEL GENANVENDELIG MASKE MED VENTILATIONSÅBNINGER OG AAV BRUGSANVISNING

Figur 1



Figur 2



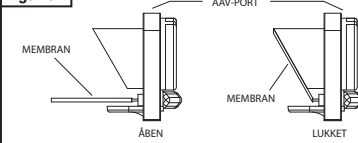
Figur 3



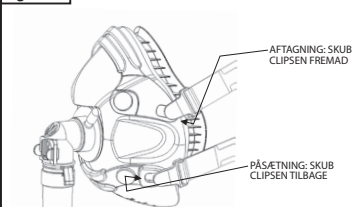
Figur 4



Figur 5



Figur 6



## Anvendelse:

7600 V2 Mask er en genanvendelig, næse-/mund-, CPAP-/BiLevel-maske til flergangsbrug til flere patienter. Den har en indbygget udåndingsåbning til passivt, kontinuerligt flow. Den er beregnet til brug på voksne (>30 kg) til hjemmebrug, på hospitaler og i andre kliniske miljøer med CPAP-/BiLevel-maskiner til behandling af obstruktiv søvnapnø og til brug med andre lignende respiratorer, der anvender samme konfiguration for udåndingsåbningen med et minimumstryk på 3 cm H<sub>2</sub>O ved masken.

## Forsigtig:

USA: Ifølge amerikansk lovgivning må denne enhed kun sælges af en læge eller på en læges bestilling.

## Advarsler:

1. Forsendes i ren, steril tilstand. Hvis det er nødvendigt med brug i desinficeret eller steril tilstand, skal procedurerne i dette dokument følges, før masken tages i brug.
2. Hudirritation kan undgås ved aldrig at bruge andre rengøringsmidler eller kemikalier på denne maske eller headgearet end et mildt rengøringsmiddel og vand.
3. Patienter med ansigtshår kan opleve lækage fra masken.
4. Maskens udåndingsåbninger og flowet i patientslangene må ikke blokeres.
5. Må ikke anvendes sammen med respiratorer, hvor der skal bruges dobbelte patientslanger.
6. Må ikke anvendes sammen med CPAP-/BiLevel-maskiner, der har en særskilt udåndingsåbning på patientslangen.
7. Når CPAP/BiLevel-maskinen er slukket, eller ikke fungerer korrekt, kan flowet gennem maskens udåndingsåbninger være utilstrækkeligt til at fjerne al udåndet gas, og der kan forekomme genånding, hvilket kan føre til kvælning.
8. Stop brug af masken, hvis den forårsager irritation eller en allergisk reaktion, og kontakt en sundhedsperson.
9. Hvis patienten ikke vågner og fjerner masken efter opkastning, kan det medføre aspiration af opkast.
10. Hvis der anvendes supplerende ilt, vil den inhalerede iltprocent variere afhængigt af trykindstillinger, patientens vejrtrækningsmønster, maskestørrelse og lækagehastighed.
11. Iltflowet skal være slukket, når CPAP-/BiLevel-systemet ikke er i drift.
12. Kombination af denne maske med andre maskiner, end masken er beregnet til, kan ændre sikkerheden ved masken og medføre usikker eller livstruende ydeevne.
13. Må ikke rengøres i en automatisk vaskedesinfektor, da denne proces kan fjerne mærkning og overfladebehandling.
14. Hvis masken rengøres hyppigere, ved brug af andre rengøringsmetoder eller anvendelse af andre rengøringsmidler end dem, der er angivet i dette dokument, eller hvis antallet af behandlinger overskrides, kan det påvirke masken negativt og dermed behandlings sikkerhed og kvalitet.
15. Masken hører til kategorien semikritisk udstyr baseret på den potentielle infektionsrisiko. Selvom sterilisering anbefales, når det er praktisk muligt, bør der udføres high level-desinfektion mellem anvendelser på forskellige patienter.

## Kontraindikationer:

1. Åbne sår, der let kan inficeres.
2. Hæmodynamisk eller kardiorespiratorisk instabilitet.
3. Patienter, der er bevidstløse eller ikke kan tage masken af.
4. Klaustrofobi, angst eller andre gener med næse-/mund-masken.
5. Misdannelse af ansigtet eller næsehulen eller anden årsag til, at masken ikke kan tilpasses og tætnes ordentligt.
6. Kraftig reflux, blod fra mave-tarm-kanalen eller anden sekretion.
7. Nedsat hosterefleks, spiserørsbrok eller manglende evne til at synke eller fjerne sekretion.
8. Barotraume, øvre luftvejsobstruktion eller ansigtstraume.
9. Behov for ventilation eller respiratorstøtte >12 timer om dagen.
10. Nylig operation i ansigt, øsofagus eller mave.

11. Patienter, der får medicin, som kan forårsage opkastning.
12. Patienter, der kræver øjeblikkelig intubation.

## Risici og komplikationer:

1. Biologisk følsomhed over for materialerne i udstyret (irritation, følsomhed eller anden reaktion).
2. Irritation/hudafskrabning/sårdannelse/smerter/deformitet/udtørring (ansigt, hoved, hals, øjne, slimhinder, tænder).
3. Inhalerede, aspirerede, anvendte eller håndterede kontaminanter (partikler, mikrober, legemsvæsker, kemikalier).
4. Infektion (hud, øjne, slimhinder, respiratorisk).
5. For meget genåndet dødtrum eller åndingsmodstand (dyspnø, atelektase, barotraume).
6. For højt/skadeligt støjniveau.
7. Lav sekretfjernelse (især ved øvre luftvejsinfektioner).
8. Utilstrækkeligt eller for højt masketryk under brug (barotraume, dyspnø, atelektase, udspilet mave, flatulens).
9. Uønskede interaktioner med tilsluttet tilbehør, der ikke er fra HRI.

## Sikkerhedsoplysninger:

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

| SYMBOLER                                                                                                                                               |                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Fabrikant af det medicinske udstyr                              | <br>Beskyttes mod UV-lys kilder                 |
| <br>Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet     | <br>Temperaturbegrænsninger                     |
| <br>Anvendes inden-dato (første anvendelse)                         | <br>Se brugsanvisningen                         |
| <br>Fabrikantens batch-/lotkode                                     | <br>Europeisk overensstemmelsesmærke (CE-mærke) |
| <br>Fabrikantens katalog-/varenummer                                | <br>Angiver, at produktet er medicinsk udstyr   |
| <br>Fremstillingsdato                                              | <br>Modelnummer (serienr.)                     |
| <br>Kun beregnet til salg af en læge/på en læges bestilling (USA) | <br>Størrelse stor                            |
| <br>Størrelse medium                                              | <br>Størrelse lille                           |
| <br>Størrelse ekstra lille                                        | <br>Størrelse petite                          |
| <br>Overensstemmelsesmærke for Storbritannien                     |                                                                                                                                    |

## Maskekomponenter (fig. 1):

1. Ansigtmasken har plastikbøjler med åbninger til fastgørelse af lynfrakoblingsclipsene på headgearets remme.
2. Drejeporten består af prøvetagningsport, mikroudåndningsåbninger, anti-asfyksi-ventil (AAV) og aftagelig 22 mm (ISO 5356-1) drejeport.
3. AAV'en (fig. 2) klikkes fast i drejeportens vinkelled ved hjælp af låsefluge, der går i indgreb.

## Påsætning og tilpasning (fig. 4):

1. Bestem patientens maskestørrelse vha. den valgfrie maskemåler (fig. 3).
2. Placer masken over patientens næse og mund (1). Hagen skal passe ind i maskens hageskål, og toppen af maskens tætningsområde skal anbringes over næsebroen.
3. Skub headgearet over patientens hoved (2), mens en af de nederste remclips med hurtigsløsning ikke er fastgjort. Fastgør clipsen på headgearets rem igen, når headgearet er påsat (3). De nederste remme skal anbringes under ørerne, og de øverste remme over ørerne og under øjnene.
4. Juster stramningen af headgearets Velcro™ bånd ved at trække både de øverste og nederste remme lidt tilbage (4 og 5). Juster remmene oven på hovedet ved at trække dem i hver sin retning, indtil de er strammet ordentligt. Sæt dem så fast med Velcro™ båndet (6) igen.
5. Slut masken til patientslangesættet i henhold til betjeningsvejledningen til respiratoren.
6. Tænd for respiratoren. Hvis du opdager utætheder, skal du justere maskens position eller remmenes stramning. Hvis der fortsat er utæthed efter justering, kan du prøve med en maske i en anden størrelse.

Afprøvning af sikkerhedsfunktioner:

- 1. AAV'en (fig. 5) gør det muligt for patienten at indånde omgivende luft fra lokalet, hvis respiratoren stopper. AAV-membranen LUKKER (>3 cm H2O) maskens port til omgivende luft under CPAP-/BiLevel-ventilation. Den ÅBNER (<3 cm H2O) masken for indånding af omgivende luft, når respiratoren er slukket. Masken må ikke anvendes, hvis AAV'en mangler, er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.
- 2. Aftagning af masken og headgearet med lynfrakobling (fig. 6). Masken tages af ved at skubbe en af lynfrakoblingsclipsene på den nederste rem lidt fremad mod maskens forside. Herved løsnes remmen fra masken. Træk masken og headgearet til den modsatte side eller op over hovedet på patienten.

Skil ad inden rengøring:

- 1. Tag headgearet af masken.
- 2. Tag drejeportsamlingen af masken, AAV'en af drejeporten (klem på de to låseflige, og træk AAV'en ud) og gummiproppen af maskeadapterens prøvetagningsport.

Rengøring af ansigtsmasken, drejeportkomponenterne og headgearet:

Manuel rengøring (maske og drejeportsamling):

- 1. Læg komponenterne i blød i 5 minutter i varmt vand med et mildt rengøringsmiddel (neutral pH-værdi).
- 2. Vask komponenterne i hånden med en svamp eller blød børste. Skyl derefter med varmt vand fra hanen.
- 3. Læg komponenterne i et varmt vandbad, og rør dem rundt i 2 minutter.
- 4. Skyl i rent vand fra handen i mindst 1 minut.
- 5. Lad komponenterne lufttørre, eller tør dem med en ren, fnugfri klud.

Manuel rengøring (headgear):

- 1. Læg headgearet ned i varmt sæbevand fra hanen. Gnub forsigtigt på alle områder.
- 2. Skyl i rent vand fra hanen i 1 minut, eller indtil al sæbe er fjernet. Lufttørres.
- 3. Forholdsregel: Brug ikke blegemiddel, klorin eller alkoholbaserede opløsninger til rengøring af masken og headgearet. Sådanne væsker kan beskadige komponenterne. Direkte sollys på maskens og headgearets komponenter kan medføre forringelse og reducere produktets holdbarhedstid.

High level-desinfektion (maske og drejeportkomponenter uden headgear)

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex flydende glutaraldehyd                                                                                                                                                                       | Steris Revital-Ox Resert                                             | Pasteurisering med varmt vand                                                               |
| Rens masken grundigt inden desinfektion eller sterilisering                                                                                                                                        |                                                                      |                                                                                             |
| Læg maskens komponenter i blød i henhold til vejledningen til Cidex                                                                                                                                | Læg maskens komponenter i blød i henhold til vejledningen til Steris | Læg maskens komponenter i varmt vand med en temperatur på 71,1 °C til 76,6 °C i 30 minutter |
| 1. skylning: Læg maskens komponenter i blød i 1500 ml steril vand i ≥1 minut                                                                                                                       |                                                                      |                                                                                             |
| 2. skylning: Læg maskens komponenter i blød i 1500 ml steril vand i ≥1 minut                                                                                                                       |                                                                      |                                                                                             |
| Tør maskens komponenter med ren, fnugfri klud (helst steril)                                                                                                                                       |                                                                      |                                                                                             |
| Efterse alle komponenter for renhed, funktion og defekter. Hvis der er yderligere rester, pletter eller organisk snavs, skal du gentage de foregående trin. Bortskaf og udskift alle defekte dele. |                                                                      |                                                                                             |

Sterilisering (ansigtsmaske uden headgear):

- 1. Rens masken grundigt inden desinfektion eller sterilisering.
- 2. Masken skal være helt samlet (uden headgear).

Dampsterilisering

| Parameter         | Damp (prævakuum)             | Damp (tyngdekraftsforskydning) |
|-------------------|------------------------------|--------------------------------|
| Temperatur        | 132,2 +3/-1 °C               | 132,2 +3/-1 °C                 |
| Steriliseringstid | 4 minutter                   | 30 minutter                    |
| Tørretid          | 10 minutter                  | 10 minutter                    |
| Emballage         | Dobbelt pose/indpakket i CSR | Tyvek® steriliseringspose      |

Steris V-Pro sterilisering ved lav temperatur

| Sterilisator                                                                                                                                                               | Program                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| V-PRO® 1 system til sterilisering ved lav temperatur                                                                                                                       | Standardprogram                                          |
| V-PRO® 1 Plus system til sterilisering ved lav temperatur                                                                                                                  | Programmer med og uden lumen                             |
| V-PRO® maX system til sterilisering ved lav temperatur                                                                                                                     | Programmer med lumen, uden lumen og fleksible programmer |
| V-PRO® 60 system til sterilisering ved lav temperatur                                                                                                                      | Programmer med lumen, uden lumen og fleksible programmer |
| Udstyret skal rengøres, skylles og tørres ifølge brugsanvisningen til sterilisatorerne. Se brugermanualen til STERIS angående korrekt brug af maskinen og valg af program. |                                                          |

Samling:

- 1. Klik AAV'en ind i drejeportens vinkelled, og sørg for, at begge låseflige på vinkelleddet sidder helt i indgreb med AAV'ens åbninger.
- 2. Tryk gummiproppen på maskeadapterens prøvetagningsport.
- 3. Sæt drejeportenheden ind i ansigtsmaskens rillede åbning. Maskeadapterens flange passer sammen med rillen i maskeåbningen.
- 4. Sæt headgearet fast på ansigtsmasken ved at klikke lynfrakoblingsclipsene fast.

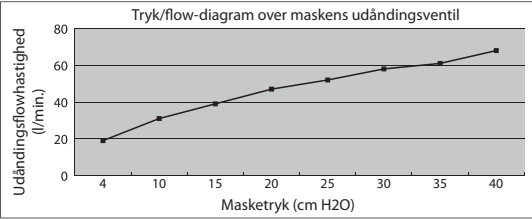
Funktionstjek:

- 1. Drejeportens led drejer frit, drejeportsamlingen går helt i indgreb med ansigtsmasken.
- 2. AAV'en er sat helt ind i porten med låsefligene helt i indgreb, og membranen kan frit bøje uden forhindring og fungerer som beskrevet i afsnittet om sikkerhedsfunktioner. Må ikke anvendes, hvis den ikke fungerer.

Opbevaring:

- 1. Komponenterne skal være helt tørre, før de lægges til opbevaring i en forsegle pose af polyethylen.
- 2. Skriv på posens etiket: status af desinfektion/rengøring, beskrivelse af masken, dato og initialer.

Tekniske specifikationer:



- 1. Driftstryk: 4-40 cm H2O
- 2. Maskens modstand over for flow: 0,5 cm H2O ved 50 l/min., 1,0 cm H2O ved 100 l/min
- 3. AAV'ens modstand over for flow (åben port): 3,5 cm H2O ved 50 l/min
- 4. AAV'ens åbnings-/lukningstryk: 1,5-3 cm H2O
- 5. Utilisitet maskelækage (lækage ved drejeportforbindelser)  
Tryk (cm H2O) 10 20 30  
Lækage (l/min.) 5 8 10
- 6. Dødrumsvolumen (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Lydtryk: <25 dB(A) målt 15 cm fra masken

Maskens og headgearets holdbarhedstid:

Hvis masken, maskeadaptere og headgearet vedligeholdes og genbehandles i henhold denne vejledning, forventes de at kunne holde til 25 desinfektions- eller steriliseringsbehandlinger, og headgearet til 25 rengøringsbehandlinger. Et eftersyn af komponenterne under genbehandlingen bør finde eventuel beskadigelse. Hvis der konstateres beskadigelse, skal den relevante komponent bortskaffes og ikke anvendes.

Driftsmiljø samt samling af maske og headgear:

- 1. Opbevaring/drift: Temperatur: 5-40 °C, luftfugtighed: 0-95 % relativ luftfugtighed
- 2. Ekstreme omgivende transportforhold (midlertidige): -40 til 70 °C, luftfugtighed: 0-95 % relativ luftfugtighed

Anbefalinger for bortskaffelse:

Skal behandles som konventionelt fast affald i overensstemmelse med kommunale og regionale bestemmelser.

Anerkendelser:

Velcro™ er et varemærke, der tilhører Velcro, USA  
Cidex™ er et varemærke, der tilhører Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® er et varemærke, der tilhører DuPont  
Steris® er et varemærke, der tilhører Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tlf.: (913) 422-7788, gratisnr. i USA: (800) 456-6695, fax: (913) 422-3337  
Hjemmeside: www.rudolphkc.com, E-mail: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irland  
Tlf.: +353 1 2 544 944, e-mail: info@ecrep.ie



**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Ansvarlig repræsentant i Storbritannien  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Skotland

HANS RUDOLPH, INC. MUND-NASEN-MASKE 7600 SERIES V2 MASK™  
CPAP/BILEVEL, WIEDERVERWENDBAR, mit LUFTLÖCHERN und AAV  
GEBRAUCHSANWEISUNG

Abb. 1

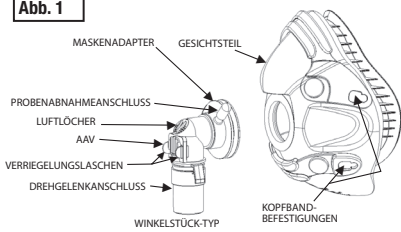


Abb. 2

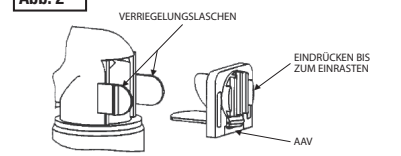


Abb. 3

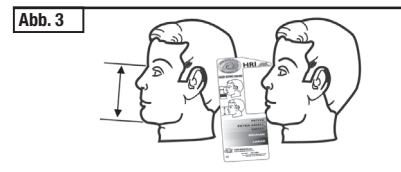


Abb. 4



Abb. 5

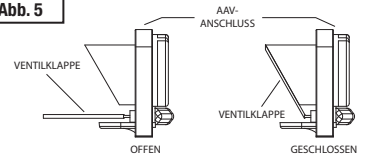
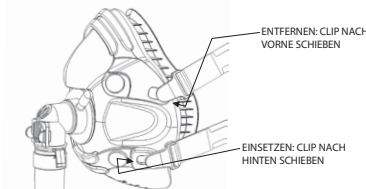


Abb. 6



### Bestimmungszweck:

Die 7600 V2-Maske ist eine wiederverwendbare Mund-Nasen-CPAP/BiLevel-Maske für die Verwendung bei mehreren Patienten, die über eine passive, kontinuierliche Entlüftungsöffnung verfügt. Sie ist ausschließlich für die Verwendung bei Erwachsenen (>30 kg) in Privathaushalten, Krankenhäusern und anderen klinischen Einrichtungen mit CPAP/BiLevel-Geräten zur Behandlung der obstruktiven Schlafapnoe und für die Verwendung mit anderen ähnlichen Beatmungsgeräten vorgesehen, die diese Konfiguration der Maskenentlüftungsöffnung verwenden und einen Mindestdruck von 3 cm H<sub>2</sub>O an der Maske bieten.

### Vorsichtsmaßregel:

Nach Bundesrecht darf dieses Gerät nur von einem Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.

### Warnhinweise:

- Die Lieferung erfolgt rein und unsteril. Wenn die Maske desinfiziert oder steril verwendet werden muss, vor ihrer Verwendung die in diesem Dokument beschriebenen Verfahren verwenden.
- Um Hautreizungen zu vermeiden, an dieser Maske bzw. Kopfband niemals Reinigungslösungen oder -chemikalien außer mildem Reinigungsmittel und Wasser benutzen.
- Bei Patienten mit Gesichtshaarung kann es zu Undichtigkeiten der Maske kommen.
- Die Luftlöcher der Maske und das Patientenluftstromsystem dürfen nicht blockiert werden.
- Nicht mit Beatmungsgeräten verwenden, die doppelseitige Patientenluftstromsysteme erfordern.
- Nicht mit CPAP/BiLevel-Geräten benutzen, die eine separate Patientenluftstromsystem-Entlüftungsöffnung haben.
- Wenn das CPAP/BiLevel-Gerät ausgeschaltet ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert, reicht der Luftabfluss durch die Maskenluftlöcher möglicherweise nicht aus, um alle ausgeatmeten Gase abzuführen, so dass eine Rückatmung erfolgt, die zum Ersticken führen kann.
- Den Gebrauch der Maske abbrechen, wenn sich aufgrund der Maske eine Reizung oder allergische Reaktion entwickelt, und sich an einen Arzt wenden.
- Wenn der Patient nach dem Erbrechen nicht wach wird und die Maske nicht abnimmt, kann es zur Aspiration von Erbrochenem kommen.
- Wird zusätzlicher Sauerstoff zugeführt, variiert der eingeatmete Sauerstoffanteil je nach Druckeinstellung, Atmung des Patienten, Maskengröße und Undichtigkeits- bzw. Leckagerate.
- Der Sauerstoffzufluss muss abgestellt werden, wenn das CPAP/BiLevel-System nicht in Betrieb ist.
- Eine Kombination dieser Maske mit Geräten, für die diese Maske nicht vorgesehen ist, kann die Sicherheit und Leistungsfähigkeit der Maske beeinträchtigen, so dass diese evtl. unsicher oder lebensgefährlich wird.
- Nicht in einem automatischen Reinigungs- und Desinfektionsgerät reinigen, da dabei Markierungen oder Beschichtungen des Geräts entfernt werden können.
- Die Häufigkeit der Reinigung, die Reinigungsmethoden oder die Verwendung von Reinigungsmitteln, die nicht in diesem Dokument angegeben sind, oder die Überschreitung der Anzahl der Behandlungszyklen können sich nachteilig auf die Maske und damit auf die Sicherheit oder die Qualität der Therapie auswirken.
- Masken fallen aufgrund des potenziellen Infektionsrisikos in die Kategorie der semikritischen Geräte. Obwohl eine Sterilisation empfohlen wird, wann immer dies zweckmäßig ist, sollte zwischen den Anwendungen bei verschiedenen Patienten eine hochgradige Desinfektion durchgeführt werden.

### Kontraindikationen:

- Offene Wunden, die anfällig für Infektionen sind.
- Hämodynamische oder kardiorespiratorische Instabilität.
- Bewusstlosigkeit oder Unfähigkeit des Patienten, die Maske abzunehmen.
- Klaustrophobie, Angstzustände oder sonstige Unannehmlichkeiten mit der Mund-Nasen-Maske.
- Gesichts- oder Nasopharyngealdeformität oder andere Unfähigkeit, die Maske richtig aufzusetzen und abzudichten.
- Starker Reflux, Magen-Darm-Blutung oder andere Absonderungen.
- Hustenreflexschwäche, Hiatusbruch oder Beschwerden beim Schlucken und Räuspern.
- Barotrauma, Verschluss der oberen Atemwege oder Gesichtsverletzungen.

- Bedarf an Beatmung oder Unterstützung durch ein Beatmungsgerät für mehr als 12 Stunden pro Tag.
- Kürzliche Gesichts-, Ösophagus- oder Magenoperation.
- Patienten unter dem Einfluss von Medikamenten, die evtl. Erbrechen verursachen.
- Patienten, die eine sofortige Intubation benötigen.

### Risiken und Komplikationen:

- Bioempfindlichkeit gegen die Gerätematerialien (Reizung, Empfindlichkeit oder sonstige Reaktion),
- Reizung/Abschürfungen/Geschwüre/Schmerzen/Verformung/Austrocknen (Gesicht, Kopf, Genick, Augen, Schleimhäute, Zähne),
- Inhalierbare, aspirierbare, aufgetragene oder gehandhabte Verunreinigungen (Partikel, Mikroben, Körperflüssigkeiten, Chemikalien),
- Infektion (Haut, Augen, Schleimhäute, Luftwege),
- Zu großer Rückatmungseerraum oder Atemwiderstand (Dyspnoe, Atelektase, Barotrauma),
- Zu lauter/schädlicher Geräuschpegel,
- Zu geringer Raum für Sekretion (besonders bei Infektionen der oberen Luftwege),
- Ungenügender oder zu starker Maskenbetriebsdruck (Barotrauma, Dyspnoe, Atelektase, Magenblähungen, Flatulenz),
- Nachteilige Wechselwirkungen mit angebrachtem Nicht-HRI-Zubehör.

### Sicherheitsinformationen:

Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

| SYMBOLS                                                                                                                                                  |                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Hersteller medizinischer Geräte                                   | <br>Benötigt Schutz vor UV-Lichtquellen               |
| <br>Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist | <br>Temperaturbegrenzungen                            |
| <br>Mindesthaltbarkeitsdatum (erste Verwendung)                       | <br>Die Gebrauchsanweisung lesen.                     |
| <br>Chargencode des Herstellers                                       | <br>Europäisches Konformitätszeichen (CE)             |
| <br>Katalog-/Teilenummer des Herstellers                              | <br>Zeigt an, dass das Produkt ein Medizinprodukt ist |
| <br>Datum der Herstellung                                             | <br>Modell (Serien)-Nummer                            |
| <br>Verkauf nur durch ein Arzt oder auf ärztliche Anweisung (USA)   | <br>Größe: Groß                                     |
| <br>Größe: Mittel                                                   | <br>Größe: Klein                                    |
| <br>Größe: Extra klein                                              | <br>Größe: Petite                                   |
| <br>Konformitätszeichen des Vereinigten Königreichs                 |                                                                                                                                          |

### Komponenten der Maske (Abb. 1):

- Das Gesichtsteil der Maske verfügt über Kunststoffteile mit Schlitz zum Befestigen der Kopfbänder-Schnellspanner-Clips.
- Die Drehgelenkanschlusseinheit enthält den Probenabnahmeanschluss, Mikro-Luftlöcher, das Anti-Asphyxie-Ventil (AAV) und den abnehmbaren 22 mm (ISO 5356-1)-Drehgelenkanschluss.
- Das AAV (Abb. 2) schnappt mit Hilfe der „Verriegelungslaschen“ in das Winkelstück der Drehgelenkanschlusseinheit ein.

### Anwendung und Anpassung (Abb. 4):

- Die Größe der Patientenmaske mit dem optionalen Masken-Größenmaßstab bestimmen (Abb. 3).
- Maske über Nase und Mund des Patienten legen (1). Das Kinn sollte in den Kinnschalenteil der Maske eingepasst werden und der obere Teil des Maskenabdichtungsbereichs sollte auf dem Nasenrücken liegen.
- Das Kopfband über den Kopf des Patienten ziehen (2), wobei einer der unteren Schnellspanner-Riemen-Clips getrennt ist. Nach Anlegen des Kopfbands den Kopfbänderclip wieder befestigen (3). Die unteren Riemen sollten unter den Ohren und die oberen Riemen über den Ohren und unter den Augen positioniert werden.
- Den Sitz des Kopfbands mit den Velcro™-Klettverschlüssen einstellen, indem sowohl die oberen als auch die unteren Riemen leicht nach hinten gezogen werden (4 und 5). Die Riemen oben am Kopf zum Anpassen in entgegengesetzte Richtungen ziehen, bis die richtige Spannung erreicht ist, und dann mit dem Velcro™-Klettverschluss wieder befestigen (6).
- Die Maske an das Patientenluftstromsystem anschließen und dabei die Gebrauchsanweisung des Beatmungsgeräts befolgen.
- Das Beatmungsgerät einschalten. Wenn Sie Undichtigkeiten feststellen, die Maske neu positionieren oder die Riemenspannung anpassen. Wenn die Undichtigkeit trotz aller Anpassungen anhält, eine andere Maskengröße versuchen.

Prüfung der Sicherheitsvorrichtungen:

- 1. Das AAV (Abb. 5) ermöglicht es dem Patienten, Raumluft einzuatmen, wenn das Beatmungsgerät anhält. Die AAV-Ventilklappe VERSCHLIESST (>3 cm H2O) die Raumluftöffnung in der Maske während der CPAP/BiLevel-Beatmung. Sie ÖFFNET (<3 cm H2O) die Maske zum Einatmen von Raumluft, wenn das Beatmungsgerät nicht läuft. Die Maske sollte nicht verwendet werden, wenn das AAV fehlt, beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.
- 2. Abnehmen der Maske mit Schnellspanner-Kopfband (Abb. 6). Um die Maske abzunehmen, einen der unteren Riemen-Schnellspanner-Clips leicht nach vorn in Richtung Vorderseite der Maske schieben. Er wird sich von der Maske lösen. Maske und Kopfband in entgegengesetzte Richtung bzw. über den Kopf des Patienten ziehen.

Auseinandernehmen zur Reinigung:

- 1. Kopfband von Maske trennen.
- 2. Drehgelenkanschlusseinheit von Maske, AAV von Drehgelenkanschluss (die zwei Verriegelungslaschen zusammendrücken und AAV herausziehen) und Gummiverschlussstopfen von Probenabnahmeanschluss des Maskenadapters trennen.

Reinigung des Gesichtsteils der Maske, der Drehgelenkanschlusskomponenten und des Kopfbands:

Manuelle Reinigung (Maske und Drehgelenkanschlusseinheit):

- 1. Die Komponenten 5 Minuten lang in eine warme, milde Reinigungsmittellösung (neutraler pH-Wert) einlegen.
- 2. Die Komponenten mit einem Schwamm oder einer weichen Bürste von Hand waschen und dann mit warmem Leitungswasser abspülen.
- 3. Die Komponenten in ein warmes Wasserbad legen und zwei Minuten lang darin bewegen.
- 4. In sauberem Leitungswasser mindestens 1 Minute lang spülen.
- 5. Die Komponenten an der Luft trocknen lassen oder mit einem sauberen, fusselfreien Tuch abtrocknen.

Manuelle Reinigung (Kopfband):

- 1. Kopfband in warmes Seifenwasser legen; alle Stellen vorsichtig reiben.
- 2. In sauberem Leitungswasser 1 Minute lang oder bis alle Seifenreste entfernt sind spülen; an der Luft trocknen lassen.
- 3. Vorsichtsmaßregel: Keine Bleichmittel, Chlor oder Alkohollösungen zum Reinigen von Maske oder Kopfband benutzen. Diese Mittel können die Komponenten beschädigen. Direkte Sonneneinstrahlung auf Masken- und Kopfbandkomponenten kann zu einer Verschlechterung und Verkürzung der Produktlebensdauer führen.

Hochgradige Desinfektion

(Masken- und Drehgelenkanschlusskomponenten ohne Kopfband)

|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex Flüssiges Glutaraldehyd                                                                                                                                                                                                       | Steris Revital-Ox Resert                                    | Heißwasserpasteurisierung                                                                                |
| Maske vor der Desinfektion oder Sterilisation gründlich reinigen                                                                                                                                                                    |                                                             |                                                                                                          |
| Maskenkomponenten gemäß den Anweisungen von Cidex einlegen                                                                                                                                                                          | Maskenkomponenten gemäß den Anweisungen von Steris einlegen | Maskenkomponenten 30 Minuten lang in heißes Wasser mit einer Temperatur von 71,1°C bis 76,6°C eintauchen |
| Spülen 1: Maskenkomponenten für ≥ 1 Minute in 1500 ml steriles Wasser einlegen                                                                                                                                                      |                                                             |                                                                                                          |
| Spülen 2: Maskenkomponenten für ≥ 1 Minute in 1500 ml steriles Wasser einlegen                                                                                                                                                      |                                                             |                                                                                                          |
| Maskenkomponenten mit einem sauberen, fusselfreien Tuch (vorzugsweise steril) trocknen                                                                                                                                              |                                                             |                                                                                                          |
| Alle Komponenten visuell auf Sauberkeit, Funktion und Defekte überprüfen. Sollten Rückstände, Flecken oder organische Ablagerungen vorhanden sein, die vorherigen Schritte wiederholen. Alle defekten Teile entsorgen und ersetzen. |                                                             |                                                                                                          |

Sterilisation (Gesichtsmaskeneinheit ohne Kopfband)

- 1. Maske vor der Desinfektion oder Sterilisation gründlich reinigen
- 2. Die Maske sollte vollständig zusammengesetzt sein (ohne Kopfband).

Dampfsterilisation

| Parameter          | Dampf (Vor-Vakuum)                 | Dampf (Schwerkraftverdrängung) |
|--------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| Temperatur         | 132,2 +3/-1 °C                     | 132,2 +3/-1 °C                 |
| Sterilisationszeit | 4 Minuten                          | 30 Minuten                     |
| Trocknungszeit     | 10 Minuten                         | 10 Minuten                     |
| Verpackung         | Doppelt eingetütet/in CSR verpackt | Tyvek® Sterilisationsbeutel    |

Steris V-Pro Niedertemperatur-Sterilisation

| Sterilisator                                                                                                                                                                                                         | Zyklus                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| V-PRO® 1 Niedertemperatur-Sterilisationssystem                                                                                                                                                                       | Standard-Zyklus                        |
| V-PRO® 1 Plus Niedertemperatur-Sterilisationssystem                                                                                                                                                                  | Lumen- und Nicht-Lumen-Zyklen          |
| V-PRO® maX Niedertemperatur-Sterilisationssystem                                                                                                                                                                     | Lumen, Nicht-Lumen und flexible Zyklen |
| V-PRO® 60 Niedertemperatur-Sterilisationssystem                                                                                                                                                                      | Lumen, Nicht-Lumen und flexible Zyklen |
| Die Geräte müssen gemäß der Gebrauchsanweisung des Sterilisators gereinigt, gespült und getrocknet werden. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts und die Auswahl des Zyklus siehe das STE-RIS-Benutzerhandbuch. |                                        |

Erneuter Zusammenbau:

- 1. AAV in das Winkelstück des Drehgelenkanschlusses einschnappen lassen und dabei sicherstellen, dass beide Winkelstück-Verriegelungslaschen fest in den Schlitten des AAV sitzen.
- 2. Gummiverschlussstopfen auf Probenabnahmeanschluss des Maskenadapters drücken.
- 3. Drehgelenkanschlusseinheit in Rille an Gesichtsmaskenöffnung einsetzen. Der Maskenadapter-Flansch passt in die Rille der Maskenöffnung.
- 4. Kopfband mit Einschnapp-Schnellspanner-Clips am Gesichtsteil befestigen.

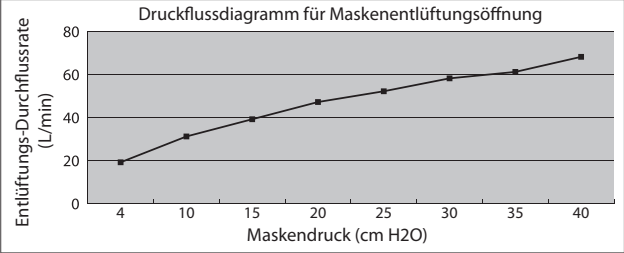
Funktionsprüfung:

- 1. Die Verbindungen des Drehgelenkanschlusses sind frei drehbar; die Drehgelenkanschlusseinheit ist vollständig in die Gesichtsmaske eingerastet.
- 2. Das AAV wird vollständig in den Anschluss eingesetzt, wobei die Verriegelungslaschen ganz eingerastet sind und die Ventilklappe frei und ungehindert beweglich ist und wie im Abschnitt über die Sicherheitsvorrichtungen beschrieben funktioniert. Nicht verwenden, wenn es nicht funktioniert.

Aufbewahrung:

- 1. Die Komponenten sollten vor der Lagerung in einem versiegelten Polybeutel vollständig trocken sein
- 2. Polybeutel mit Desinfektions-/Reinigungsstatus, Maskenbeschreibung, Datum und Initialen beschriften.

Technische Daten:



- 1. Betriebsdruck: 4 – 40 cm H2O
- 2. Maskenwiderstand gegen Luftstrom: 0,5 cm H2O bei 50 L/min, 1,0 cm H2O bei 100 L/min
- 3. AAV-Widerstand gegen Luftstrom (offener Anschluss): 3,5 cm H2O bei 50 L/min
- 4. Öffnungs-/Schließdruck des AAV: 1,5 - 3 cm H2O
- 5. Unbeabsichtigte Undichtigkeit der Maske (Leck an Drehgelenkanschluss-Verbindungen)  
Druck (cm H2O) 10 20 30  
Leck (L/min) 5 8 10
- 6. Leerraumvolumen (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Schalldruckpegel: <25 dB(A) 15 cm von Maske entfernt gemessen

Lebensdauer von Maske und Kopfband

Wenn Maske, Maskenadapter und Kopfband gemäß diesen Anweisungen gewartet und wiederaufbereitet werden, sind sie voraussichtlich 25 Desinfektions- oder Sterilisationszyklen und das Kopfband 25 Reinigungszyklen lang einsatzfähig. Die visuelle Inspektion der Komponenten während der Wiederaufbereitung dient der Feststellung von Mängeln. Bei Feststellung von Mängeln entsorgen und nicht mehr verwenden.

Betriebsumgebung, Maskenmontage und Kopfband:

- 1. Lagerung/Betrieb: Temperatur: 5 – 40 °C, Luftfeuchtigkeit: 0 – 95 % RH
- 2. Extreme Umgebungsbedingungen beim Transport (vorübergehend): -40 – 70 °C, Luftfeuchtigkeit: 0 – 95 % RH

Empfehlung zur Entsorgung:

Als gewöhnlichen soliden Müll im Einklang mit örtlichen und gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Impressum:

Velcro™ ist eine Marke von Velcro, U.S.A.  
Cidex™ ist eine Marke von Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® ist eine Marke von DuPont  
Steris® ist eine Marke von Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel: (913) 422-7788, Gebührenfrei: (800) 456-6695, Fax: (913) 422-3337  
Webseite: www.rudolphkc.com, E-Mail: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irland  
Tel: +353 1 2 544 944, E-Mail: info@ecrep.ie

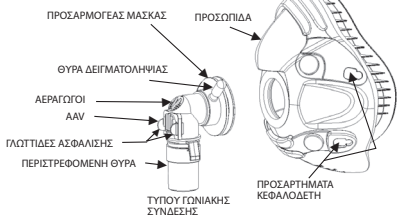


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

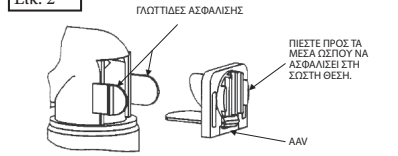
Verantwortliche Person im Vereinigten Königreich  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scotland

ΣΤΟΜΑΤΟΡΙΝΙΚΗ ΜΑΣΚΑ 7600 SERIES V2 MASK™ ΤΗΣ HANS RUDOLPH, INC.  
CPAP/BiLevel, ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΙΜΗ, με ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ & ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΑV  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Εικ. 1



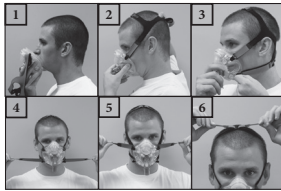
Εικ. 2



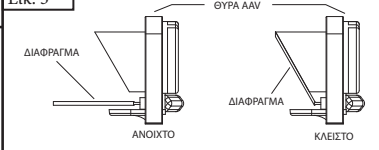
Εικ. 3



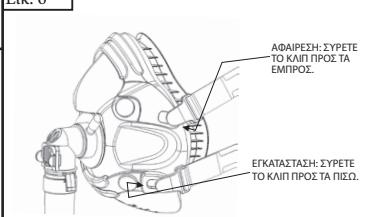
Εικ. 4



Εικ. 5



Εικ. 6



#### Προβλεπόμενη χρήση:

Το προϊόν 7600 V2 Mask είναι μια επαναχρησιμοποιήσιμη στοματιορινική μάσκα CPAP/BiLevel για πολλούς ασθενείς, η οποία διαθέτει ενσωματωμένο στόμιο εξαγωγής παθητικής, συνεχούς ροής. Προορίζεται για χρήση σε ενήλικα άτομα (βάρους >30 kg) σε σπίτι, νοσοκομεία και άλλες κλινικές εγκαταστάσεις με μηχανήματα CPAP/BiLevel για θεραπεία της αποφρακτικής υπνικής άπνοιας και για χρήση με άλλους παρόμοιους αναπνευστήρες που χρησιμοποιούν τη διάθρωση του στομίου εξαγωγής αυτής της μάσκας παρέχοντας πίεση τουλάχιστον 3 cm H<sub>2</sub>O στη μάσκα.

#### Προσοχή:

Σύμφωνα με την ομοσπονδιακή νομοθεσία, το συγκεκριμένο ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει να πωλείται μόνο από γιατρό ή κατ' εντολήν γιατρού.

#### Προειδοποιήσεις:

- Το προϊόν αποστέλλεται καθαρό και μη αποστειρωμένο. Αν η μάσκα απαιτείται να χρησιμοποιηθεί απολυμασμένη ή αποστειρωμένη, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρατίθενται στο παρόν έγγραφο πριν τη χρήση της.
- Για να αποφευχθεί ο ερεθισμός της επιδερμίδας, ποτέ δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα ή χημικά για τη μάσκα αυτή ή τον κεφαλοδέτη της εκτός από ένα ήπιο απορρυπαντικό και νερό.
- Στους ασθενείς με τριχοφυΐα στο πρόσωπο ενδέχεται να παρατηρηθεί διαρροή από τη μάσκα.
- Δεν πρέπει να φοράτε τις οπές των αεραγωγών της μάσκας ή τη ροή στο κύκλωμα του ασθενούς.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη μάσκα με αναπνευστήρες για τους οποίους απαιτούνται κυκλώματα ασθενούς με δύο σωλήνες.
- Δεν προορίζεται για χρήση με συσκευές CPAP/BiLevel που περιλαμβάνουν χωριστό στόμιο εξαγωγής στο κύκλωμα του ασθενούς.
- Όταν η συσκευή CPAP/BiLevel έχει απενεργοποιηθεί ή δεν λειτουργεί όπως πρέπει, η ροή μέσω των οπών των αεραγωγών της μάσκας μπορεί να μην επαρκεί για την εξαγωγή όλων των εκπνεόμενων αερίων και θα είναι πιθανή η επανεισπνοή ορισμένων από αυτά με συνέπεια να προκληθεί κίνδυνος ασφυξίας.
- Αν παρουσιαστεί ερεθισμός ή αλλεργική αντίδραση λόγω της μάσκας, διακόψτε τη χρήση της και αποταθείτε σε έναν επαγγελματία υγείας.
- Αν ο ασθενής κάνει εμετό και μετά δεν μπορεί να ξυπνήσει και να βγάλει τη μάσκα, ενδέχεται να διατρέξει κίνδυνο εισρόφησης του εμετού του.
- Αν χρησιμοποιείται συμπληρωματικό οξυγόνο, το ποσό του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις της πίεσης, το μοτίβο της αναπνοής του ασθενούς, το μέγεθος της μάσκας και τον ρυθμό διαρροής.
- Πρέπει να απενεργοποιείτε τη ροή οξυγόνου όταν δεν λειτουργεί η συσκευή CPAP/BiLevel.
- Αν η συγκεκριμένη μάσκα χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με άλλες συσκευές εκτός από αυτές για τις οποίες προορίζεται, η ασφάλεια και οι επιδόσεις της ενδέχεται να μεταβληθούν με συνέπεια η χρήση της να καταστεί επισφαλής ή απειλητική για τη ζωή του ασθενούς.
- Δεν πρέπει να καθαρίζετε τη μάσκα χρησιμοποιώντας αυτοματοποιημένη συσκευή πλύσης-απολύμανσης, επειδή κατά τη διαδικασία αυτή ενδέχεται να αφαιρεθούν σημάδια ή υλικά φινιρίσματος της μάσκας.
- Η μη τήρηση των διαδικασιών που καθορίζονται στο παρόν έγγραφο όσον αφορά τη συχνότητα καθαρισμού, τις μεθόδους καθαρισμού ή τη χρήση παραγόντων καθαρισμού ή η υπέρβαση του αριθμού των κύκλων επεξεργασίας ενδέχεται να επιφέρει δυσμενείς επιπτώσεις στη μάσκα και, κατά συνέπεια, στην ασφάλεια ή στην ποιότητα της θεραπείας.
- Η μάσκα ανήκει στην κατηγορία ημικρίσιμων ιατροτεχνολογικών προϊόντων με βάση τον πιθανό κίνδυνο μόλυνσης. Παρά το γεγονός ότι συνιστάται η αποστείρωση όπου είναι πρακτικά εφικτό, πρέπει να πραγματοποιείται απολύμανση υψηλού επιπέδου μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς.

#### Αντενδείξεις:

- Ανοιχτές πληγές επιρρεπείς σε μόλυνση.
- Αιμοδυναμική ή καρδιοαναπνευστική αστάθεια.
- Απώλεια συνείδησης ή ασθενείς που δεν είναι σε θέση να βγάλουν τη μάσκα.
- Κλειστοφοβία, άγχος ή άλλες μορφές δυσφορίας κατά τη χρήση της στοματιορινικής μάσκας.
- Παραμόρφωση του προσώπου ή της ρινοφαρυγγικής κοιλότητας ή άλλη δυσκολία εφαρμογής της μάσκας και του δακτυλίου στεγανοποίησης με τον ενδεδειγμένο τρόπο.
- Υπερβολική παλινδρόμηση, γαστρεντερική αμορραγία ή άλλες εκκρίσεις.
- Μειωμένο αντανάκλαστικό του βήχα, διαφραγματική ή δύσκολη κατάποση ή απόχρεμψη.
- Βαρότραυμα, απόφραξη της ανώτερης αναπνευστικής οδού ή τραύμα στο πρόσωπο.
- Ανάγκη για αερισμό ή υποστήριξη με αναπνευστήρα επί >12 ώρες την ημέρα.
- Πρόσφατη χειρουργική επέμβαση στο πρόσωπο, στον οισοφάγο ή στη γαστρική περιοχή.

- Ασθενείς υπό φαρμακευτική αγωγή με θεραπευτικές ουσίες που ενδέχεται να προκαλέσουν εμετό.
- Ασθενείς που απαιτείται να διασωληνωθούν αμέσως.

#### Κίνδυνοι και επιπλοκές:

- Βιοεναίσθησία στα υλικά της συσκευής (ερεθισμός, ευαισθησία ή άλλη αντίδραση).
- Ερεθισμός/Αμυχή/Εξέλκωση/Πόνος/Παραμόρφωση/Ξήρανση (στο πρόσωπο, στο κεφάλι, στον λαιμό, στα μάτια, στους βλεννογόνους, στα δόντια).
- Ρύποι από εισπνοή, αναρρόφηση, εφαρμογές ή χειρισμό (σωματίδια, μικρόβια, σωματικά υγρά, χημικά).
- Λοίμωξη (στο δέρμα, στα μάτια, στους βλεννογόνους, στο αναπνευστικό σύστημα).
- Υπερβολικά μεγάλος νεκρός χώρος επανεισπνοής ή αντίσταση αναπνοής (δύσπνοια, ατελεκτασία, βαρότραυμα).
- Υπερβολική/Επιβλαβής στάθμη ήχου.
- Χαμηλή αποχρεμπτικότητα (ιδίως κατά τη διάρκεια λοιμώξεων του αναπνευστικού συστήματος).
- Ανεπαρκής ή υπερβολική πίεση κατά τη λειτουργία της μάσκας (βαρότραυμα, δύσπνοια, ατελεκτασία, γαστρική διάταση, μετεωρισμός).
- Δυσμενείς αλληλεπιδράσεις με τα προσαρτημένα παρελκόμενα μη HRI.

#### Πληροφορίες για θέματα ασφαλείας:

Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με το ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο εδρεύει ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

| ΣΥΜΒΟΛΑ                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Κατασκευαστής ιατροτεχνολογικού προϊόντος                                           | <br>Χρειάζεται προστασία από υπέρυπνο φως.                 |
| <br>Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευή του είναι καταπονημένη ή ανοχή. | <br>Περιορισμοί θερμοκρασίας                               |
| <br>Ημερομηνία λήξης (πρώτη χρήση)                                                      | <br>Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.                         |
| <br>Κωδικός παρτίδας κατασκευαστή                                                       | <br>Ευρωπαϊκό σήμα συμμόρφωσης (CE)                        |
| <br>Αριθμός καταλόγου/εξαρτήματος κατασκευαστή                                          | <br>Υποδεικνύει ότι πρόκειται για ιατροτεχνολογικό προϊόν. |
| <br>Ημερομηνία κατασκευής                                                               | <br>Αριθμός μοντέλου (παρά)                                |
| <br>Προς πώληση μόνο από γιατρό/κατ' εντολήν γιατρού (στις ΗΠΑ)                         | <br>Μεγάλο μέγεθος                                         |
| <br>Μεσαίο μέγεθος                                                                     | <br>Μαρό μέγεθος                                          |
| <br>Πολύ μικρό μέγεθος                                                                | <br>Εξαιρετικά μικρό μέγεθος                             |
| <br>Σήμα συμμόρφωσης στο Ηνωμένο Βασίλειο                                             |                                                                                                                                               |

#### Εξαρτήματα μάσκας (εικ. 1):

- Η Ηρωσπιδά της μάσκας έχει πλαστικά άγκιστρα με ανοίγματα υποδοχής για προσάρτηση των κλιπς γρήγορης αποδέσμευσης που στερεώνουν τους μάντες του κεφαλοδέτη.
- Η διάταξη της περιστρεφόμενης θύρας περιλαμβάνει θύρα δειγματοληψίας, μικροσπές αεραγωγών, αντιασφυζιγόνο βαλβίδα (AAV) και αποσπώμενη περιστρεφόμενη θύρα 22 mm (ISO 5356-1).
- Η βαλβίδα AAV (εικ. 2) κουμπώνει μέσα στη γωνιακή σύνδεση της διάταξης της περιστρεφόμενης θύρας με χρήση «γλωττίδων ασφάλισης» για στερέωση.

#### Εφαρμογή και προσαρμογή (εικ. 4):

- Καθορίστε το μέγεθος της μάσκας για τον ασθενή χρησιμοποιώντας τον προαιρετικό Μετρητή μεγέθους μάσκας (εικ. 3).
- Τοποθετήστε τη μάσκα πάνω από τη μύτη και το στόμα του ασθενούς (1). Το πιούνη πρέπει να εφαρμόσει μέσα στο τμήμα της υποδοχής του πιουινιού με το επάνω μέρος της μάσκας να καλύπτει την περιοχή επάνω στη γέφυρα της μύτης.
- Φέρτε σφύρα τον κεφαλοδέτη πάνω από το κεφάλι του ασθενούς (2) έχοντας αποσυνδεδεμένο το ένα από τα κλιπς γρήγορης αποδέσμευσης των κάτω μαντών. Αφού τοποθετήσετε τον κεφαλοδέτη, επανασυνδέστε το κλιπ των μαντών του (3). Οι κάτω μάντες πρέπει να είναι τοποθετημένοι κάτω από τα αυτιά και οι επάνω μάντες επάνω από τα αυτιά και κάτω από τα μάτια.
- Ρυθμίστε την τάνση των μαντών με την ταινία Velcro™ στον κεφαλοδέτη τραβώντας ελαφρά προς τα πίσω τόσο τους επάνω όσο και τους κάτω μάντες (4 & 5). Ρυθμίστε τους μάντες στην κορυφή του κεφαλιού τραβώντας τον καθένα τους σε αντίθετες κατευθύνσεις τόσο ώστε να επιτευχθεί η επιθυμητή τάνση και ύστερα επανασυνδέοντας την ταινία Velcro™ (6).
- Συνδέστε τη μάσκα στο κύκλωμα του ασθενούς ακολουθώντας τις οδηγίες λειτουργίας του αναπνευστήρα.
- Ενεργοποιήστε τον αναπνευστήρα. Αν ανιχνεύσετε διαρροές, επανατοποθετήστε τη μάσκα ή ρυθμίστε την τάνση των μαντών. Αν συνεχιστεί η διαρροή παρά τις ρυθμίσεις, δοκιμάστε μάσκα άλλου μεγέθους.

#### Επαλήθευση χαρακτηριστικών ασφαλείας:

- Η βαλβίδα AAV (εικ. 5) επιτρέπει στον ασθενή να εισπνέει τον αέρα τον χώρο αν διακοπεί η λειτουργία της συσκευής του αναπνευστήρα. Το διάφραγμα της βαλβίδας AAV ΚΛΕΙΝΕΙ (>3 cm H<sub>2</sub>O) τη θύρα εισόδου αέρα του χώρου στη μάσκα κατά τον αερισμό μέσω της συσκευής CPAP/BiLevel. ΑΝΟΙΓΕΙ (<3 cm H<sub>2</sub>O) τη μάσκα για εισπνοή του αέρα του χώρου όταν η συσκευή του αναπνευστήρα είναι απενεργοποιημένη. Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν η βαλβίδα AAV λείπει, είναι χαλασμένη ή δεν λειτουργεί όπως πρέπει.

2. Αφαίρεση της μάσκας μέσω του κεφαλοδέτη γρήγορης αποδέσμευσης (εικ. 6). Για να αφαιρέσετε τη μάσκα, μετακινήστε συρτά και ελαφρά μπροστά το ένα από τα κλιπς γρήγορης αποδέσμευσης των κάτω μιάνων προς το μπροστινό μέρος της μάσκας. Θα αποσυνδεθεί από τη μάσκα. Τραβήξτε τη μάσκα και τον κεφαλοδέτη προς την αντίθετη πλευρά ή προς τα επάνω, πάνω από το κεφάλι του ασθενούς.

Αποσυναρμολόγηση για καθαρισμό:

1. Αποσπάστε τον κεφαλοδέτη από τη μάσκα.  
2. Αποσπάστε τη διάταξη της περιστρεφόμενης θύρας από τη μάσκα, τη βαλβίδα AAV από την περιστρεφόμενη θύρα (πιέζοντας τις δύο γλωττίδες ασφάλισης και τραβώντας έξω τη βαλβίδα AAV) και το ελαστικό πώμα από τη θύρα δειγματοληψίας του προσαρμογέα της μάσκας.

Καθαρισμός της προσωπίδας, των εξαρτημάτων της περιστρεφόμενης θύρας και του κεφαλοδέτη της μάσκας:

Μη αυτόματος καθαρισμός (της μάσκας και της διάταξης της περιστρεφόμενης θύρας):

1. Μουσκέντε τα εξαρτήματα επί 5 λεπτά σε ζεστό νερό με ήπιο απορρυπαντικό (ουδέτερου pH).  
2. Πλύνετε στο χέρι τα εξαρτήματα με ένα σφουγγάρι ή μια μαλακή βούρτσα και ύστερα ξεπλύνετε τα με ζεστό νερό της βρύσης.  
3. Τοποθετήστε τα εξαρτήματα μέσα σε ένα λουτρό ζεστού νερού και αναδεύστε τα επί δύο λεπτά.  
4. Ξεπλύνετε τα με καθαρό νερό της βρύσης επί τουλάχιστον 1 λεπτό.  
5. Αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα ή στεγνώστε τα με ένα καθαρό πανί χωρίς χνούδι.

Μη αυτόματος καθαρισμός (του κεφαλοδέτη):

1. Βυθίστε τον κεφαλοδέτη μέσα σε ζεστό διάλυμα σαπουνιού και νερού της βρύσης και τρίψτε απαλά κάθε σημείο του.  
2. Ξεπλύνετε τον με καθαρό νερό της βρύσης επί 1 λεπτό ή ώσπου να φύγει όλο το σαπούνι και αφήστε τον να στεγνώσει στον αέρα.  
3. Προφυλάξεις: Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε λευκαντικό, χλωρίνη ή αλκοολούχα διαλύματα για να καθαρίσετε τη μάσκα ή τον κεφαλοδέτη. Τα διαλύματα αυτά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στα εξαρτήματα. Αν τα εξαρτήματα της μάσκας και του κεφαλοδέτη μείνουν άμεσα εκτεθειμένα στο φως του ήλιου, ενδέχεται να αλλοιωθούν και να μειωθεί η διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Απολύμανση υψηλού επιπέδου (της μάσκας και των εξαρτημάτων της περιστρεφόμενης θύρας εκτός από τον κεφαλοδέτη)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                   |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Υγρό διάλυμα γλουταραλδεΐδης της Cidex                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Revital-Ox Resert της εταιρείας Steris                                            | Παστερίωση σε ζεστό νερό                                                                    |
| Πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς τη μάσκα προτού την απολυμάνετε ή την αποστείρώσετε.                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                   |                                                                                             |
| Μουσκέντε τα εξαρτήματα της μάσκας ακολουθώντας τις οδηγίες της εταιρείας Cidex.                                                                                                                                                                                                                                           | Μουσκέντε τα εξαρτήματα της μάσκας ακολουθώντας τις οδηγίες της εταιρείας Steris. | Εμβάψτε τα εξαρτήματα της μάσκας σε ζεστό νερό θερμοκρασίας 71,1°C έως 76,6°C επί 30 λεπτά. |
| Έκπλυση 1: Μουσκέντε τα εξαρτήματα της μάσκας σε 1.500 ml αποστειρωμένου νερού επί ≥1 λεπτό.                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                             |
| Έκπλυση 2: Μουσκέντε τα εξαρτήματα της μάσκας σε 1.500 ml αποστειρωμένου νερού επί ≥1 λεπτό.                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |                                                                                             |
| Στεγνώστε τα εξαρτήματα της μάσκας με ένα καθαρό πανί χωρίς χνούδι (κατά προτίμηση αποστειρωμένο).                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                   |                                                                                             |
| Κάντε έναν οπτικό έλεγχο όλων των εξαρτημάτων για να δείτε αν είναι καθαρά, αν λειτουργούν και μήπως παρουσιάζουν ελαττώματα. Αν υπάρχουν κατάλοιπα, λεκέδες ή οργανικά υπολείμματα, τότε πρέπει να επαναλάβετε τα προηγούμενα βήματα. Προχωρήστε στην απόρριψη και στην αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών εξαρτημάτων. |                                                                                   |                                                                                             |

Αποστείρωση (της διάταξης της μάσκας πρόσωπου εκτός από τον κεφαλοδέτη):

1. Πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς τη μάσκα προτού την απολυμάνετε ή την αποστείρώσετε.  
2. Η μάσκα πρέπει να είναι πλήρως συναρμολογημένη (χωρίς τον κεφαλοδέτη).

Αποστείρωση με ατμό

| Παράμετρος          | Ατμός (προκατεργασία κενού)     | Ατμός (μετατόπιση βαρύτητας) |
|---------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Θερμοκρασία         | 132,2 +3/-1°C                   | 132,2 +3/-1°C                |
| Χρόνος αποστείρωσης | 4 λεπτά                         | 30 λεπτά                     |
| Χρόνος στεγνώματος  | 10 λεπτά                        | 10 λεπτά                     |
| Συσκευασία          | Με διπλή θήκη/περιτύλιξη σε CSR | Θήκη αποστείρωσης Tyvek®     |

Αποστείρωση σε χαμηλή θερμοκρασία σε αποστειρωτήρα V-Pro της εταιρείας Steris

| Αποστειρωτήρας                                                                                                                                                                                                                                                            | Κύκλος                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Σύστημα αποστείρωσης σε χαμηλή θερμοκρασία V-PRO® I                                                                                                                                                                                                                       | Τυπικός κύκλος                                                 |
| Σύστημα αποστείρωσης σε χαμηλή θερμοκρασία V-PRO® I Plus                                                                                                                                                                                                                  | Κύκλοι με και χωρίς λαμπτήρα αποστείρωσης                      |
| Σύστημα αποστείρωσης σε χαμηλή θερμοκρασία V-PRO® maX                                                                                                                                                                                                                     | Κύκλοι με και χωρίς λαμπτήρα αποστείρωσης και ευέλικτοι κύκλοι |
| Σύστημα αποστείρωσης σε χαμηλή θερμοκρασία V-PRO® 60                                                                                                                                                                                                                      | Κύκλοι με και χωρίς λαμπτήρα αποστείρωσης και ευέλικτοι κύκλοι |
| Ο καθαρισμός, η έκπλυση και το στέγνωμα των συσκευών πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης των αποστειρωτήρων. Για την ενδεχόμενη λειτουργία κάθε μονάδας και την επιλογή των κύκλων, ανατρέξτε το Εγχειρίδιο χειριστή του αποστειρωτήρα της εταιρείας STERIS. |                                                                |

Επανασυναρμολόγηση:

1. Κουμπώστε τη βαλβίδα AAV μέσα στη γωνιακή σύνδεση της περιστρεφόμενης θύρας, διασφαλίζοντας ότι και οι δύο γλωττίδες ασφάλισης της γωνιακής σύνδεσης έχουν στερεωθεί πλήρως στις υποδοχές της βαλβίδας AAV.  
2. Πιέστε το ελαστικό πώμα επάνω στη θύρα δειγματοληψίας του προσαρμογέα της μάσκας.  
3. Εγκαταστήστε τη διάταξη της περιστρεφόμενης θύρας μέσα στο αυλακωτό άνοιγμα της μάσκας πρόσωπου. Η φλάντζα του προσαρμογέα της μάσκας συνδέεται και εφαρμόζει στην αυλάκωση του ανοίγματος της μάσκας.  
4. Στερεώστε τον κεφαλοδέτη στην προσωπίδα χρησιμοποιώντας τα κουμπωτά κλιπ γρήγορης αποδέσμευσης.

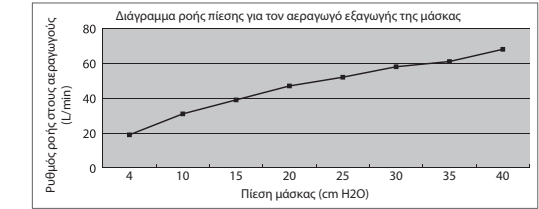
Λειτουργικός έλεγχος:

1. Οι σύνδεσμοι της περιστρεφόμενης θύρας πρέπει να είναι πλήρως στερεωμένοι ελεύθερα. Η διάταξη της περιστρεφόμενης θύρας πρέπει να είναι πλήρως εγκατεστημένη στη θύρα με τις γλωττίδες ασφάλισης εντελώς στερεωμένες και το διάφραγμα πρέπει να κάμπτεται ελεύθερα χωρίς κανένα εμπόδιο και να λειτουργεί όπως περιγράφεται στην ενότητα για τα χαρακτηριστικά ασφάλειας. Δεν πρέπει να τη χρησιμοποιείτε αν δεν λειτουργεί σωστά.

Αποθήκευση:

1. Τα εξαρτήματα πρέπει να είναι εντελώς στεγνά προτού τα αποθηκεύσετε σε σφραγισμένες πλαστικές σακούλες.  
2. Σε κάθε πλαστική σακούλα πρέπει να κολλάτε ετικέτα όπου θα αναγράφονται η κατάσταση απολύμανσης/καθαρισμού, η περιγραφή της μάσκας, η ημερομηνία και τα αρχικά του ονόματός σας.

Τεχνικές προδιαγραφές:



1. Πίεση κατά τη λειτουργία: 4-40 cm H2O  
2. Αντίσταση μάσκας στη ροή: 0,5 cm H2O σε 50 L/min, 1,0 cm H2O σε 100 L/min  
3. Αντίσταση AAV στη ροή (ανοιχτή θύρα): 3,5 cm H2O σε 50 L/min  
4. Πίεση ανοίγματος/κλεισίματος AAV: 1,5-3 cm H2O  
5. Ακούσια διαρροή μάσκας (διαρροή στις συνδέσεις της περιστρεφόμενης θύρας)  
Πίεση (cm H2O) 10 20 30  
Διαρροή (L/min) 5 8 10  
6. Όγκος νεκρού χώρου (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)  
7. Στάθμη ηχητικής πίεσης: <25 dB(A) μετρημένη σε απόσταση 15 cm από τη μάσκα

Λειτουργική διάρκεια ζωής μάσκας και κεφαλοδέτη:

Εφόσον οι εργασίες συντήρησης και επανεπεξεργασίας της μάσκας, του προσαρμογέα της μάσκας και του κεφαλοδέτη γίνονται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, τα εξαρτήματα αναμένεται να παραμείνουν λειτουργικά επί 25 κύκλους απολύμανσης ή αποστείρωσης και ο κεφαλοδέτης επί 25 κύκλους καθαρισμού. Με τον οπτικό έλεγχο των εξαρτημάτων κατά την επανεπεξεργασία τους, θα μπορείτε να εντοπίζετε πιθανά ελαττώματα. Αν εντοπίσετε ελαττώματα, πρέπει να προχωράτε στην απόρριψη των εξαρτημάτων και να μην τα χρησιμοποιείτε.

Περιβάλλον λειτουργίας, διάταξη μάσκας και κεφαλοδέτης:

1. Κατά την αποθήκευση/λειτουργία: θερμοκρασία: 5-40°C, Υγρασία: 0-95% σχετική υγρασία  
2. Ακραίες συνθήκες περιβάλλοντος μεταφοράς (προσωρινές): -40 έως 70°C, Υγρασία: 0-95% σχετική υγρασία

Συστάσεις για την απόρριψη:

Πρέπει να διαχειρίζεστε τα εξαρτήματα ως στερεά απόβλητα και να τηρείτε τους τοπικούς και τους ομοσπονδιακούς κανονισμούς κατά την απόρριψή τους.

Πνευματικά δικαιώματα:

Η ονομασία Velcro™ είναι εμπορικό σήμα της εταιρείας Velcro USA. Η ονομασία Cidex™ είναι εμπορικό σήμα της εταιρείας Johnson & Johnson Medical Products Inc. Η ονομασία Tyvek® είναι εμπορικό σήμα της εταιρείας DuPont. Η ονομασία Steris® είναι εμπορικό σήμα της εταιρείας Steris.

**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Τηλ.: (913) 422-7788, Χωρίς χρέωση: (800) 456-6695, Φαξ: (913) 422-3337  
Ιστότοπος: [www.rudolphkc.com](http://www.rudolphkc.com), Διεύθυνση email: [hri@rudolphkc.com](mailto:hri@rudolphkc.com)

EC

REP

**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Ireland  
Τηλ.: +353 1 2 544 944, Διεύθυνση email: [info@ecrep.ie](mailto:info@ecrep.ie)

CH

REP

**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Υπεύθυνος στο Ηνωμένο Βασίλειο  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scotland

# HANS RUDOLPH, INC. MASCARILLA FACIAL 7600 SERIES V2 MASK™ PARA SISTEMAS CPAP/BINIVEL REUTILIZABLE CON VENTILACIÓN Y VAA INSTRUCCIONES DE USO

Figura 1

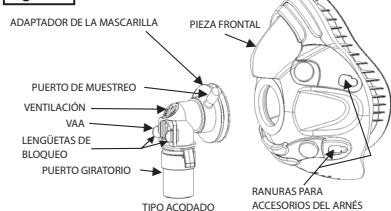


Figura 2

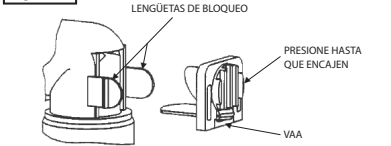


Figura 3



Figura 4



Figura 5

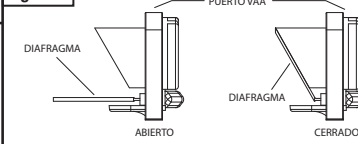
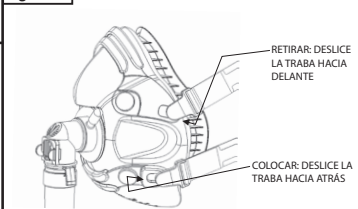


Figura 6



- Reflejo tusígeno afectado, hernia de hiato o incapacidad para tragar o eliminar secreciones.
- Barotraumatismo, obstrucción de las vías respiratorias altas o traumatismo facial.
- Necesidad de ventilación o de uso de respirador más de 12 horas al día.
- Cirugía facial, esofágica o gástrica reciente.
- Pacientes que toman medicación que puede provocar vómitos.
- Pacientes que requieren intubación inmediata.

## Riesgos y complicaciones:

- Biosensibilidad a los materiales del producto (irritación, sensibilidad u otras reacciones).
- Irritación, excoriación, úlceras, dolor, deformidad, desecación (cara, cabeza, cuello, ojos, mucosas, dientes).
- Contaminantes inhalados, aspirados, aplicados o manipulados (contaminantes sólidos, microbios, líquidos corporales, químicos).
- Infección (piel, ojos, mucosas, respiratoria).
- Espacio muerto de reinhalación excesivo o resistencia respiratoria (disnea, atelectasia, barotraumatismo).
- Nivel de ruido excesivo/perjudicial.
- Baja eliminación de secreciones (en especial si existe una infección de las vías respiratorias altas).
- Presión de funcionamiento de la mascarilla inadecuada o excesiva (barotraumatismo, disnea, atelectasia, distensión gástrica, flatulencias).
- Interacciones adversas con accesorios que no sean de Hans Rudolph, Inc.

## Información de seguridad:

Cualquier hecho grave que se produzca en relación con el producto debería comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que el usuario o el paciente estén afincados.

## Uso previsto:

La mascarilla 7600 V2 es un dispositivo facial para sistemas CPAP/binivel, reutilizable, que se puede usar con múltiples pacientes y que incorpora un puerto de exhalación pasiva de flujo continuo. Está diseñada para su uso en adultos (>30 kg) en el hogar, hospitales y otros entornos clínicos con dispositivos CPAP/binivel para el tratamiento de la apnea obstructiva del sueño, y con otros respiradores similares que utilizan la configuración del puerto de exhalación de la mascarilla que proporciona una presión mínima de 3 cm H<sub>2</sub>O en la mascarilla.

## Precaución:

La ley federal (EE. UU.) solo autoriza la venta de este equipo a través de un facultativo autorizado o bajo prescripción médica.

## Advertencias:

- Se entrega limpia pero sin esterilizar. En caso de que se deba utilizar desinfectada o esterilizada, siga los procedimientos descritos en este documento antes de utilizarla.
- Para evitar la irritación cutánea, no utilice soluciones ni químicos que no sean detergente suave y agua para limpiar esta mascarilla o arnés.
- Puede que la mascarilla presente fugas en pacientes con vello facial.
- No obstruya los orificios de ventilación de la mascarilla ni el flujo del circuito respiratorio.
- No la utilice con respiradores que requieren circuitos respiratorios de doble ramal.
- No la utilice con dispositivos CPAP/binivel que incluyan un puerto de exhalación del circuito respiratorio separado.
- Si el dispositivo CPAP/binivel está apagado o no funciona correctamente, el flujo a través de los orificios de ventilación de la mascarilla puede resultar insuficiente para eliminar todo el gas exhalado, se puede producir su reinhalación y provocar asfixia.
- Deje de utilizar la mascarilla si aparece irritación o una reacción alérgica por su uso y póngase en contacto con un profesional sanitario.
- El paciente podría aspirar el vómito si tras vomitar no puede erguirse para quitarse la mascarilla.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, el porcentaje de oxígeno inhalado variará en función de la configuración de la presión, el ritmo respiratorio del paciente, la talla de la mascarilla y el índice de fugas.
- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el sistema CPAP/binivel no esté en funcionamiento.
- Combinar esta mascarilla con productos distintos de los previstos para ella puede poner en riesgo la seguridad y el rendimiento de la mascarilla y tornarla peligrosa o potencialmente mortal.
- No la limpie con una lavadora-desinfectadora automática, ya que este proceso puede eliminar las marcas o los acabados del producto.
- La frecuencia, los métodos de limpieza o el uso de productos de limpieza distintos a los especificados en este documento, así como exceder el número de ciclos de tratamiento, pueden tener un efecto adverso en la mascarilla y, en consecuencia, en la seguridad o la calidad del tratamiento.
- Las mascarillas entran en la categoría de productos sanitarios semicríticos según el riesgo potencial de infección. Aunque siempre que sea viable se recomienda la esterilización, se debe realizar una desinfección de alto nivel entre usos en diferentes pacientes.

## Contraindicaciones:

- Heridas abiertas propensas a las infecciones.
- Inestabilidad hemodinámica o cardiorrespiratoria.
- Pacientes inconscientes o incapaces de quitarse la mascarilla.
- Claustrofobia, ansiedad u otro malestar con la mascarilla facial.
- Deformidad facial o nasofaríngea u otra incapacidad para ajustar la mascarilla y que quede bien sellada.
- Reflujo excesivo, hemorragia digestiva u otras secreciones.

| SÍMBOLOS                                           |                                                  |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                                    |                                                  |
| Fabricante del producto sanitario                  | Necesita protección contra las fuentes de luz UV |
|                                                    |                                                  |
| No utilizar si el embalaje está dañado o abierto   | Limitaciones de temperatura                      |
|                                                    |                                                  |
| Fecha de caducidad (primer uso)                    | Consultar las instrucciones de uso               |
|                                                    |                                                  |
| Código de lote del fabricante                      | Marca de conformidad europea (CE)                |
|                                                    |                                                  |
| Número de pieza/catálogo del fabricante            | Indica que es un producto sanitario              |
|                                                    |                                                  |
| Fecha de fabricación                               | Número de modelo (serie)                         |
|                                                    |                                                  |
| A la venta solo bajo prescripción médica (EE. UU.) | Talla grande                                     |
|                                                    |                                                  |
| Talla mediana                                      | Talla pequeña                                    |
|                                                    |                                                  |
| Talla extrapequeña                                 | Talla petite                                     |
|                                                    |                                                  |
| UK CA 0086                                         |                                                  |
| Marca de conformidad del Reino Unido               |                                                  |

## Componentes de la mascarilla (fig. 1):

- La pieza frontal de la mascarilla tiene unos refuerzos de plástico con aberturas ranuradas para fijar las trabas de desenganche rápido montadas en la correa del arnés.
- El conjunto del puerto giratorio está compuesto por el puerto de muestreo, los microorificios de ventilación, la válvula antiapnea (VAA) y el puerto giratorio desmontable de 22 mm (ISO 5356-1).
- La VAA (fig. 2) se engancha a presión en el codo del conjunto del puerto giratorio con las lengüetas de bloqueo.

## Colocación y ajuste (fig. 4):

- Determine la talla de la mascarilla para el paciente con la guía de tallas (fig. 3).
- Coloque la mascarilla sobre la nariz y boca del paciente (1). El mentón debe caber dentro del hueco para el mentón de la mascarilla con la parte superior de la zona de sellado de esta en el puente de la nariz.
- Deslice el arnés por encima de la cabeza del paciente (2) con una de las trabas de desenganche rápido inferiores de la correa sin enganchar. Enganche la traba de la correa del arnés una vez colocado (3). Las correas inferiores deben colocarse por debajo de las orejas y las superiores, sobre ellas y por debajo de los ojos.
- Ajuste la tensión de la correa de velcro del arnés tirando suavemente de las correas superior e inferior (4 y 5). Ajuste las correas en la coronilla tirando de ellas en direcciones opuestas hasta alcanzar la tensión correcta y luego vuelva a fijar el velcro (6).
- Conecte la mascarilla al circuito respiratorio siguiendo las instrucciones de uso del respirador.

6. Encienda el respirador. Si detecta fugas, vuelva a colocar la mascarilla o ajuste la tensión de las correas. Si persisten a pesar del ajuste, pruebe con una mascarilla de otra talla.

Verificación de las características de seguridad:

1. La VAA (fig. 5) permite al paciente respirar el aire ambiental si el respirador se para. El diafragma de la VAA CIERRA (>3 cm H<sub>2</sub>O) el puerto de aire ambiental de la mascarilla durante la ventilación con sistemas CPÁP/binivel y ABRE (<3 cm H<sub>2</sub>O) la mascarilla para que el paciente pueda respirar el aire ambiental cuando el respirador está apagado. La mascarilla no debe utilizarse si no dispone de VAA, está dañada o no funciona correctamente.
2. Cómo quitar la mascarilla con el arnés de desenganche rápido (fig. 6). Para quitar la mascarilla deslice una de las trabas inferiores de desenganche rápido de la correa ligeramente hacia delante de la mascarilla. Esta se desenganchará de la mascarilla. Tire de esta última y del arnés hacia el lado contrario o hacia arriba y sáquela por encima de la cabeza del paciente.

Desmontaje para la limpieza:

1. Separe el arnés de la mascarilla.
2. Separe el conjunto del puerto giratorio de la mascarilla, la VAA del puerto giratorio (apriete las dos lengüetas de bloqueo y extraiga la VAA) y el tapón de goma del puerto de muestreo del adaptador de la mascarilla.

Limpieza de la pieza frontal de la mascarilla, las piezas del puerto giratorio y el arnés:

Limpieza manual (mascarilla y conjunto del puerto giratorio):

1. Ponga las piezas en remojo en agua tibia con un detergente suave (pH neutro) durante 5 minutos.
2. Lávelas a mano con una esponja o cepillo de cerdas blandas y, a continuación, enjuáguelas con agua tibia.
3. Sumerja las piezas en agua tibia y agítelas bien durante dos minutos.
4. Aclare las piezas bajo el grifo durante al menos un minuto.
5. Deje secar las piezas al aire o séquelas con un paño limpio que no deje pelusas.

Limpieza manual (arnés):

1. Sumerja el arnés en agua tibia con detergente y frote bien todas las zonas.
2. Aclárelo bajo el grifo durante al menos un minuto o hasta que no queden restos de detergente. Séquelo al aire.
3. Precaución: No utilice soluciones con lejía, cloro o alcohol para limpiar la mascarilla o el arnés. Estos productos pueden dañar las piezas. La exposición directa a la luz del sol puede deteriorar y reducir la vida útil de las piezas de la mascarilla y el arnés.

Desinfección de alto nivel (piezas de la mascarilla y el puerto giratorio, excepto el arnés)

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                 |                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Glutaraldehído líquido Cidex                                                                                                                                                                                                                            | Revital-Ox Resert Steris                                                        | Pasteurización con agua caliente                                                                                     |
| Limpie minuciosamente la mascarilla antes de su desinfección o esterilización                                                                                                                                                                           |                                                                                 |                                                                                                                      |
| Ponga las piezas de la mascarilla en remojo según las recomendaciones de Cidex                                                                                                                                                                          | Ponga las piezas de la mascarilla en remojo según las recomendaciones de Steris | Sumerja las piezas de la mascarilla en agua caliente a una temperatura de entre 71,1 °C y 76,6 °C durante 30 minutos |
| Aclarado 1: Ponga las piezas de la mascarilla en remojo en 1500 ml de agua estéril durante ≥ 1 minuto                                                                                                                                                   |                                                                                 |                                                                                                                      |
| Aclarado 2: Ponga las piezas de la mascarilla en remojo en 1500 ml de agua estéril durante ≥ 1 minuto                                                                                                                                                   |                                                                                 |                                                                                                                      |
| Seque las piezas de la mascarilla con un paño limpio que no deje pelusas (preferiblemente estéril)                                                                                                                                                      |                                                                                 |                                                                                                                      |
| Revise bien todas las piezas para comprobar que están limpias, funcionan y no presentan defectos. Si quedan restos de residuos, manchas o impurezas orgánicas repita los pasos anteriores. Deseche y sustituya todas las piezas que presenten defectos. |                                                                                 |                                                                                                                      |

Esterilización (conjunto de la mascarilla facial, excepto el arnés)

1. Limpie minuciosamente la mascarilla antes de su desinfección o esterilización
2. La mascarilla debe estar completamente montada (pero sin el arnés).

Esterilización por vapor

| Parámetro                | Vapor (antes del vacío)   | Vapor (desplazamiento por gravedad) |
|--------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| Temperatura              | 132,2 +3/-1 °C            | 132,2 +3/-1 °C                      |
| Tiempo de esterilización | 4 minutos                 | 30 minutos                          |
| Tiempo de secado         | 10 minutos                | 10 minutos                          |
| Empaquetado              | Doble bolsa/envoltura CSR | Bolsa de esterilización Tyvek®      |

Esterilización a baja temperatura con Steris V-Pro

| Esterilizador                                                                                                                                                                                                                         | Ciclo                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Esterilizador de baja temperatura V-PRO® 1                                                                                                                                                                                            | Ciclo estándar                          |
| Esterilizador de baja temperatura V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                                                                       | Ciclos con lumen y sin lumen            |
| Esterilizador de baja temperatura V-PRO® maX                                                                                                                                                                                          | Ciclos flexibles, con lumen y sin lumen |
| Esterilizador de baja temperatura V-PRO® 60                                                                                                                                                                                           | Ciclos flexibles, con lumen y sin lumen |
| Los productos se deben limpiar, aclarar y secar según las instrucciones de uso de los esterilizadores. Consulte el manual del usuario de STERIS para garantizar el correcto funcionamiento de la unidad y la selección de los ciclos. |                                         |

Volver a montar:

1. Enganche la VAA en el codo del puerto giratorio y asegúrese de que las dos lengüetas de bloqueo del codo estén bien enganchadas a las ranuras de la VAA.
2. Introduzca el tapón de goma en el puerto de muestreo del adaptador de la mascarilla.
3. Coloque el conjunto del puerto giratorio en la abertura ranurada de la mascarilla facial. El borde del adaptador de la mascarilla se acopla a la ranura de la abertura de la mascarilla.
4. Monte el arnés en la pieza frontal con las trabas de desenganche rápido.

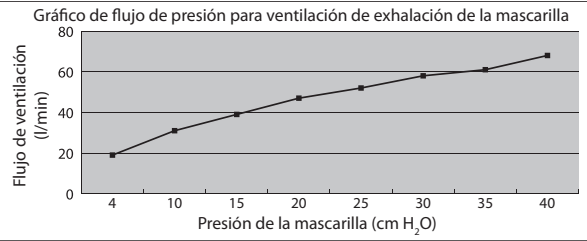
Comprobación de funcionamiento:

1. Las uniones del puerto giratorio rotan con facilidad. El conjunto del puerto giratorio está bien enganchado a la pieza frontal de la mascarilla.
2. La VAA está bien colocada en el puerto con las lengüetas de bloqueo bien enganchadas y el diafragma se flexiona con facilidad, sin obstrucciones y funciona como se describe en la sección de características de seguridad. No la utilice si no funciona bien.

Almacenamiento:

1. Las piezas deben estar completamente secas antes de almacenarlas en una bolsa de polietileno sellada
2. Etiquete la bolsa de polietileno sellada con una indicación de si se ha desinfectado/limpiado, la descripción de la mascarilla, la fecha y las iniciales.

Especificaciones técnicas:



1. Presión de funcionamiento: 4-40 cm H<sub>2</sub>O
2. Resistencia de la mascarilla al flujo: 0,5 cm H<sub>2</sub>O a 50 l/min, 1,0 cm H<sub>2</sub>O a 100 l/min
3. Resistencia de la VAA al flujo (puerto abierto): 3,5 cm H<sub>2</sub>O a 50 l/min
4. Presión de apertura/cierre de la VAA: 1,5-3 cm H<sub>2</sub>O
5. Fuga accidental de la mascarilla (fuga en las conexiones del puerto giratorio)
- |                               |    |    |    |
|-------------------------------|----|----|----|
| Presión (cm H <sub>2</sub> O) | 10 | 20 | 30 |
| Fugas (l/min)                 | 5  | 8  | 10 |
6. Espacio muerto (ml)
- |         |         |         |         |        |
|---------|---------|---------|---------|--------|
| L (154) | M (136) | S (110) | XS (99) | P (89) |
|---------|---------|---------|---------|--------|
7. Nivel de presión de sonido: <25 dB(A) medido a una distancia de 15 cm de la mascarilla

Vida útil de la mascarilla y el arnés

Se espera que, siempre y cuando se sigan estas instrucciones sobre el mantenimiento y reprocesamiento, la mascarilla y su adaptador sigan funcionando durante 25 ciclos de desinfección o esterilización y el arnés, durante 25 ciclos de limpieza. Revisar las piezas durante el reprocesamiento permitirá identificar cualquier defecto. Si estas presentan algún defecto, deséchelas y no las use.

Entorno de funcionamiento, conjunto de la mascarilla y arnés:

1. Almacenamiento/Funcionamiento: Temperatura: 5-40 °C, Humedad: 0-95 % HR
2. Condiciones ambientales de transporte extremas (provisionales): -40-70 °C, Humedad: 0-95 % HR

Recomendaciones para la eliminación de desechos:

Trate las piezas como desechos sólidos convencionales según lo indiquen las leyes locales y nacionales.

Créditos:

Velcro™ es una marca comercial de Velcro, U.S.A.

Cidex™ es una marca comercial de Johnson & Johnson Medical Products, Inc.

Tyvek® es una marca comercial de DuPont

Steris® es una marca comercial de Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 EE. UU.  
Tel.: (913) 422-7788 Tel. gratuito: (800) 456-6695 Fax: (913) 422-3337  
Sitio web: [www.rudolphkc.com](http://www.rudolphkc.com), correo electrónico: [hri@rudolphkc.com](mailto:hri@rudolphkc.com)



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublín 2, D02 R744, Irlanda  
Tel.: +353 1 2 544 944, correo electrónico: [info@ecrep.ie](mailto:info@ecrep.ie)



**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Responsable en Reino Unido  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edimburgo, EH6 78D, Escocia



HANS RUDOLPH, INC. – MASQUE BUCCO-NASAL 7600 SERIES V2 MASK™  
POUR SYSTÈME PPC/BI-NIVEAU, RÉUTILISABLE AVEC  
ORIFICES DE VENTILATION ET VAA  
MODE D'EMPLOI

Figure 1

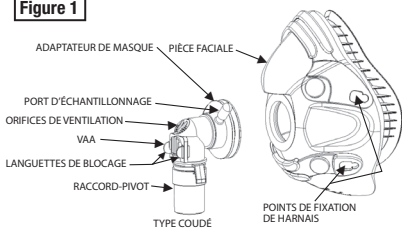


Figure 2

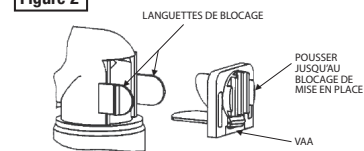


Figure 3



Figure 4

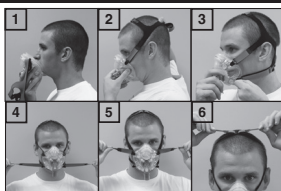


Figure 5

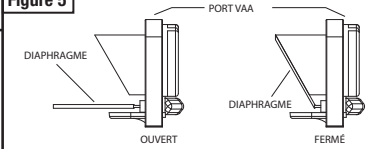
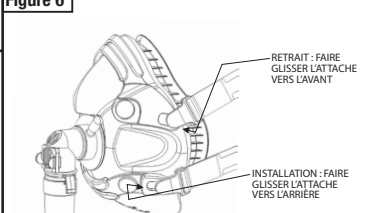


Figure 6



### Utilisation prévue :

Le masque 7600 V2 est un masque bucco-nasal réutilisable pour système PPC/bi-niveau, qui peut être utilisé sur plusieurs patients et qui est doté d'un orifice d'évacuation passif à débit continu. Il est prévu pour une utilisation sur des adultes (> 30 kg) à domicile, en milieu hospitalier ou dans d'autres milieux cliniques avec un équipement PPC/bi-niveau pour le traitement de l'apnée obstructive du sommeil, et pour une utilisation avec d'autres appareils respiratoires similaires qui utilisent la configuration de l'orifice d'évacuation du masque, en fournissant une pression minimale de 3 cm H<sub>2</sub>O au masque.

### Mise en garde :

En vertu de la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.

### Avertissements :

- Expédié propre, non stérile. Pour utiliser ce masque désinfecté ou stérile, suivre les procédures décrites dans ce document avant d'utiliser le masque.
- Pour éviter toute irritation cutanée, ne pas utiliser de solutions ou de produits chimiques autres qu'un détergent doux et de l'eau pour nettoyer ce masque ou ce harnais.
- Les patients dont la pilosité faciale est importante peuvent constater des fuites au niveau du masque.
- Ne pas obstruer pas les orifices de ventilation du masque ou le débit du circuit patient.
- Ne pas utiliser avec des ventilateurs exigeant des circuits patient à double branche.
- Ne peut pas être utilisé avec des dispositifs PPC/bi-niveau qui comprennent un orifice d'évacuation du circuit patient séparé.
- Lorsque le dispositif PPC/bi-niveau est à l'arrêt ou ne fonctionne pas correctement, le débit à travers les orifices de ventilation du masque risque d'être insuffisant pour l'évacuation de tous les gaz expirés et, ceux-ci pourraient être ré-inspirés, ce qui pourrait entraîner une asphyxie.
- Cesser d'utiliser le masque en cas d'irritation ou de réaction allergique et contacter un professionnel de la santé.
- Le patient risque d'aspirer des vomissures s'il est incapable de se lever pour retirer le masque après avoir vomi.
- En cas d'utilisation d'oxygène d'appoint, le pourcentage d'oxygène inspiré varie en fonction des paramètres de pression, de la cadence de respiration du patient, de la taille de masque et du taux de fuite.
- Le débit d'oxygène doit être coupé lorsque le système PPC/bi-niveau n'est pas en fonctionnement.
- La combinaison de ce masque avec d'autres dispositifs que ceux pour lesquels il est prévu peut altérer la sécurité et les performances du masque, le rendant dangereux ou mettant la vie en danger.
- Ne pas nettoyer à l'aide d'un laveur-désinfecteur automatique, car ce processus risque d'effacer les marquages ou les finitions du dispositif.
- La fréquence de nettoyage, les méthodes de nettoyage ou l'utilisation de produits de nettoyage autres que ceux spécifiés dans le présent document, ou le dépassement du nombre de cycles de reconditionnement peuvent avoir un effet néfaste sur le masque et, par conséquent, sur la sécurité ou la qualité du traitement.
- Les masques entrent dans la catégorie des dispositifs semi-critiques en raison du risque potentiel d'infection. Bien que la stérilisation soit recommandée dans la mesure du possible, une désinfection de haut niveau doit être effectuée entre les utilisations sur des patients différents.

### Contre-indications :

- Plaies ouvertes sujettes à infection.
- Instabilité hémodynamique ou cardiorespiratoire.
- Patients ayant perdu connaissance ou incapables de retirer leur masque.
- Claustrophobie, anxiété ou autre gêne au port du masque bucco-nasal.
- Différence faciale ou naso-pharyngée ou autre obstacle au port du masque et son réglage anti-fuite.
- Reflux excessif, saignement gastro-intestinal ou autres sécrétions.
- Difficultés à tousser, hernie hiatale ou difficulté à avaler ou à expulser les sécrétions.
- Barotraumatisme, obstruction des voies aériennes supérieures ou traumatisme facial.

- Besoin de ventilation ou d'assistance respiratoire > 12 heures par jour.
- Chirurgie faciale, œsophagienne ou gastrique récente.
- Patients sous traitement médicamenteux susceptible de provoquer des vomissements.
- Patients nécessitant une intubation immédiate.

### Risques et complications :

- Biosensibilité aux matériaux du dispositif (irritation, sensibilité ou autre réaction).
- Irritation/abrasion/ulcération/douleur/différence/dessèchement (visage, tête, cou, yeux, muqueuses, dents).
- Contaminants inspirés, aspirés, appliqués ou manipulés (particules, microbes, fluides corporels, produits chimiques).
- Infection (peau, yeux, muqueuses, voies respiratoires).
- Ré-inspiration excessive relative à l'espace mort ou résistance respiratoire (dyspnée, atelectasie, barotraumatisme).
- Niveau sonore excessif/nuisible.
- Faible clairance des sécrétions (en particulier lors d'infections des voies respiratoires supérieures).
- Pression inadéquate ou excessive dans le fonctionnement du masque (barotraumatisme, dyspnée, atelectasie, distension gastrique, flatulence).
- Interactions indésirables avec les accessoires associés qui ne sont pas du fabricant HRI.

### Informations de sécurité :

Tout incident grave lié au dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

| SYMBOLES                                                      |                                                     |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Fabricant de dispositifs médicaux                             | Protection contre les sources de lumière UV requise |
| Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert        | Limites de température                              |
| Date limite d'utilisation (première utilisation)              | Consulter le mode d'emploi                          |
| Code de lot du fabricant                                      | Marque de conformité européenne (CE)                |
| Référence catalogue du fabricant                              | Produit reconnu comme dispositif médical            |
| Date de fabrication                                           | Numéro de modèle (série)                            |
| Vente par un médecin/sur ordonnance médicale uniquement (USA) | L (Grande taille)                                   |
| M (Taille moyenne)                                            | S (Petite taille)                                   |
| XS (Taille extra petite)                                      | P (Taille courte)                                   |
| Marque de conformité du Royaume-Uni                           |                                                     |

### Composants du masque (Fig. 1) :

- La pièce faciale du masque est dotée de renforts en plastique avec des fentes pour la fixation des attaches à dégagement rapide de la sangle du harnais.
- L'ensemble raccord-pivot se compose du port d'échantillonnage, des micro-trous de ventilation, de la valve anti-asphyxie (VAA) et du raccord-pivot détachable de 22 mm (ISO 5356-1).
- La VAA (Fig. 2) s'enclenche dans le coude de l'ensemble raccord-pivot à l'aide des « languettes de blocage » servant à la mise en place.

### Mise en place et réglage (Fig. 4) :

- Déterminer la taille de masque du patient en utilisant le gabarit de masque en option (Fig. 3).
- Placer le masque sur le nez et la bouche du patient (1). Le menton doit s'insérer dans la mentonnière du masque, la partie supérieure de ce dernier comprenant la surface d'étanchéité doit se trouver au niveau de l'arête du nez.
- Glisser le harnais par-dessus la tête du patient (2) en détachant l'une des attaches à dégagement rapide de la sangle inférieure. Refixer l'attache de sangle du harnais après la mise en place de celui-ci (3). Les sangles inférieures doivent être placées sous les oreilles et les sangles supérieures au-dessus des oreilles et sous les yeux.
- Ajuster la tension des sangles Velcro™ du harnais en tirant légèrement les sangles supérieures et inférieures (4 et 5) vers l'arrière. Ajuster les sangles au niveau du sommet de la tête en tirant sur chacune d'elle dans les sens opposés jusqu'à obtenir la tension requise, puis en refixant le Velcro™ (6).
- Relier le masque au circuit patient en suivant le mode d'emploi du ventilateur.
- Mettre le ventilateur en marche. En cas de détection de fuites, repositionner le masque ou ajuster la tension de la sangle. Si la fuite persiste, quels que soient les réglages, essayer une autre taille de masque.

Vérification des fonctions de sécurité :

- 1. La VAA (Fig. 5) permet au patient de respirer l'air ambiant en cas d'arrêt du ventilateur. Le diaphragme de la VAA FERME (> 3 cm H<sub>2</sub>O) l'orifice d'air ambiant du masque pendant la ventilation avec un système PPC/bi-niveau. Il OUVRE (< 3 cm H<sub>2</sub>O) le masque à l'air ambiant lorsque le ventilateur est éteint. Le masque ne doit pas être utilisé si la VAA est manquante, endommagée ou ne fonctionne pas correctement.
- 2. Retirer le masque avec le harnais à dégagement rapide (Fig. 6). Pour retirer le masque, faire glisser l'une des attaches à dégagement rapide de la sangle inférieure légèrement vers l'avant du masque. Le masque se détache ; tirer le masque et le harnais vers le côté opposé ou par-dessus la tête du patient.

Démontage pour le nettoyage :

- 1. Séparer le harnais du masque.
- 2. Séparer l'ensemble raccord-pivot du masque, la VAA du raccord-pivot (presser les deux languettes de blocage et extraire la VAA) et le bouchon en caoutchouc du port d'échantillonnage de l'adaptateur de masque.

Nettoyage de la pièce faciale, des composants du raccord-pivot et du harnais :

Nettoyage manuel (masque et ensemble raccord-pivot) :

- 1. Faire tremper les composants pendant 5 minutes dans de l'eau chaude avec un détergent doux (pH neutre).
- 2. Laver les composants à la main avec une éponge ou une brosse douce, puis rincer à l'eau chaude du robinet.
- 3. Placer les composants dans un bain d'eau chaude et agiter pendant deux minutes.
- 4. Rincer à l'eau claire du robinet pendant au moins 1 minute.
- 5. Laisser les composants sécher à l'air ou les sécher à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux.

Nettoyage manuel (harnais) :

- 1. Plonger le harnais dans de l'eau chaude savonneuse ; frotter délicatement toutes les surfaces.
- 2. Rincer à l'eau du robinet pendant 1 minute ou jusqu'à ce que toute trace de savon soit éliminée ; laisser sécher à l'air.
- 3. Précaution : Ne pas utiliser de solutions à base d'eau de Javel, de chlore ou d'alcool pour nettoyer le masque ou le harnais. Ces solutions risquent d'endommager les composants. L'exposition des composants du masque et du harnais à la lumière directe du soleil risque d'entraîner une détérioration et une réduction de la durée de vie du produit.

Désinfection de haut niveau (composants du masque et du raccord-pivot, sans le harnais)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                   |                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex Liquid Glutaraldehyde                                                                                                                                                                                                                                                                               | Steris Revital-Ox Resert                                                          | Pasteurisation à l'eau chaude                                                                                                   |
| Nettoyer soigneusement le masque avant de le désinfecter ou de le stériliser.                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                   |                                                                                                                                 |
| Laisser tremper les composants du masque conformément aux instructions de Cidex.                                                                                                                                                                                                                          | Laisser tremper les composants du masque conformément aux instructions de Steris. | Plonger les composants du masque dans de l'eau chaude à des températures comprises entre 71,1 °C et 76,6 °C pendant 30 minutes. |
| Rinçage 1 : Laisser tremper les composants du masque dans 1 500 ml d'eau stérile pendant ≥ 1 minute.                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |                                                                                                                                 |
| Rinçage 2 : Laisser tremper les composants du masque dans 1 500 ml d'eau stérile pendant ≥ 1 minute.                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |                                                                                                                                 |
| Sécher les composants du masque avec un chiffon propre et non pelucheux (de préférence stérile).                                                                                                                                                                                                          |                                                                                   |                                                                                                                                 |
| Procéder à une inspection visuelle de tous les composants pour vérifier qu'ils sont propres, fonctionnels et qu'ils ne présentent pas de défauts. S'il y a des résidus, des taches ou des débris organiques, répéter les étapes précédentes. Mettre au rebut et remplacer toutes les pièces défectueuses. |                                                                                   |                                                                                                                                 |

Stérilisation (ensemble masque facial sans le harnais) :

- 1. Nettoyer soigneusement le masque avant de le désinfecter ou de le stériliser.
- 2. Le masque doit être complètement assemblé (sans le harnais).

Stérilisation à la vapeur

| Paramètre              | Vapeur (pré-vide)                | Vapeur (écoulement par gravité)     |
|------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| Température            | 132,2 +3/-1 °C                   | 132,2 +3/-1 °C                      |
| Temps de stérilisation | 4 minutes                        | 30 minutes                          |
| Temps de séchage       | 10 minutes                       | 10 minutes                          |
| Emballage              | Double pochette/enveloppe en CSR | Pochette de stérilisation en Tyvek® |

Stérilisation à basse température Steris V-PRO

| Stérilisateur                                                                                                                                                                                                        | Cycle                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Système de stérilisation à basse température V-PRO® 1                                                                                                                                                                | Cycle standard                                 |
| Système de stérilisation à basse température V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                                           | Cycles avec lumière et sans lumière            |
| Système de stérilisation à basse température V-PRO® maX                                                                                                                                                              | Cycles avec lumière, sans lumière et flexibles |
| Système de stérilisation à basse température V-PRO® 60                                                                                                                                                               | Cycles avec lumière, sans lumière et flexibles |
| Les dispositifs doivent être nettoyés, rincés et séchés conformément au mode d'emploi des stérilisateurs. Se référer au mode d'emploi de STERIS pour le bon fonctionnement du dispositif et la sélection des cycles. |                                                |

Remontage :

- 1. Enclencher la VAA dans le coude du raccord-pivot, en veillant à ce que les deux languettes de blocage du coude soient entièrement engagées dans les fentes de la VAA.
- 2. Presser le bouchon en caoutchouc sur le port d'échantillonnage de l'adaptateur de masque.
- 3. Installer l'ensemble raccord-pivot dans la rainure de l'ouverture du masque facial. La bride de l'adaptateur de masque s'adapte à la rainure de l'ouverture du masque.
- 4. Monter le harnais sur la pièce faciale à l'aide des attaches à dégagement rapide.

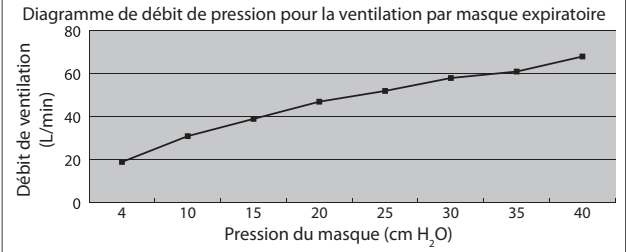
Vérification du fonctionnement :

- 1. Les articulations du raccord-pivot tournent librement ; l'ensemble raccord-pivot s'engage complètement dans le masque facial.
- 2. La VAA s'enfonce complètement dans le raccord avec les languettes de blocage complètement engagées et le diaphragme fléchit librement sans obstruction et fonctionne comme décrit dans la section des fonctions de sécurité. Ne pas utiliser en cas de dysfonctionnement.

Stockage :

- 1. Les composants doivent être complètement secs avant d'être stockés dans un sachet hermétique en polyéthylène.
- 2. Étiqueter le sachet en polyéthylène en indiquant l'état de désinfection/nettoyage, la description du masque, la date et les initiales.

Spécifications techniques :



- 1. Pression de service : 4 – 40 cm H<sub>2</sub>O
- 2. Résistance du masque au débit : 0,5 cm H<sub>2</sub>O à 50 L/min, 1,0 cm H<sub>2</sub>O à 100 L/min
- 3. Résistance de la VAA au débit (port ouvert) : 3,5 cm H<sub>2</sub>O à 50 L/min
- 4. Pression d'ouverture/fermeture de la VAA : 1,5 – 3 cm H<sub>2</sub>O
- 5. Fuite non intentionnelle du masque (fuite au niveau des connexions du raccord-pivot)  
Pression (cm H<sub>2</sub>O) 10 20 30  
Fuite (L/min) 5 8 10
- 6. Espace mort (ml)  
L (154) M (136) S (110) XS (99) P (89)
- 7. Niveau sonore de la pression < 25 dB (A) mesuré à 15 cm du masque

Durée de vie du masque et du harnais

Le masque, l'adaptateur de masque et le harnais, s'ils sont utilisés et reconditionnés conformément aux instructions, doivent pouvoir rester en service pour 25 cycles de désinfection ou de stérilisation, et le harnais pour 25 cycles de nettoyage. L'inspection visuelle des composants pendant le reconditionnement permet d'identifier les défauts éventuels. Si des défauts sont détectés, mettre au rebut et ne pas utiliser le dispositif.

Environnement de fonctionnement, ensemble masque et harnais :

- 1. Stockage/Fonctionnement : Température : 5 – 40 °C, Humidité : 0 – 95 % HR
- 2. Conditions de transport en situation extrême (temporaires) : -40 – 70 °C, Humidité : 0 – 95 % HR

Recommandations pour la mise au rebut :

Tous les composants de ce produit peuvent être considérés comme des déchets solides normaux et éliminés conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur.

Accréditations :

Velcro™ est une marque commerciale de Velcro, U.S.A.  
Cidex™ est une marque commerciale de Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® est une marque commerciale de DuPont.  
Steris® est une marque commerciale de Steris.



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tél : (913) 422-7788, Gratuit : (800) 456-6695, Fax : (913) 422-3337  
Site internet : [www.rudolphkc.com](http://www.rudolphkc.com), E-mail : [hri@rudolphkc.com](mailto:hri@rudolphkc.com)



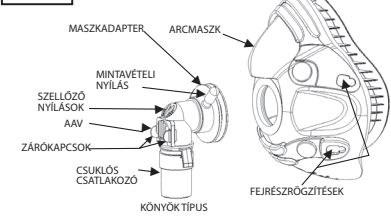
**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irlande  
Tél : +353 1 2 544 944, E-mail : [info@ecrep.ie](mailto:info@ecrep.ie)



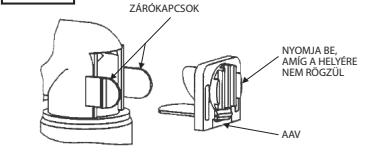
**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Personne responsable au Royaume-Uni  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Écosse

1. ábra



2. ábra



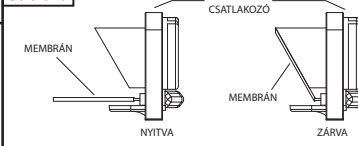
3. ábra



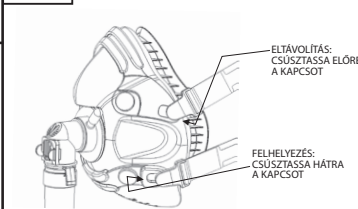
4. ábra



5. ábra



6. ábra



### Rendeltetésszerű használat:

A 7600 V2 maszk egy újrafelhasználható, több betegnél alkalmazható, többször használatos, CPAP/BiLevel száj-orr-maszk, amely passzív, folyamatos áramlású kivezető nyílással rendelkezik. Felnőtteknél (>30 kg) otthoni, kórházi és egyéb klinikai környezetben CPAP/BiLevel gépekkel történő használatára szolgál obstruktív alvási apnoe kezelésére, valamint más hasonló, lélegeztetőgépekkel való használatra, amelyek ezt a maszkkezelőnyílás-konfigurációt alkalmazzák, és legalább 3 H<sub>2</sub>Ocm nyomást biztosítanak a maszknál.

### Vigyázat!

A szövetségi törvény alapján ez az eszköz kizárólag orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

### Figyelem!

- Tisztán, nem sterilen szállítják. Ha fertőtlenített vagy steril használatra van szükség, a maszk használata előtt kövesse a jelen dokumentumban leírt eljárásokat.
- A bőrirritáció elkerülése érdekében soha ne használjon semmilyen tisztítószeret vagy vegyi anyagot a maszkon vagy a fejrészen, kivéve az enyhe tisztítószeret és vizet.
- Az arcscrőzzel rendelkező betegeknek előfordulhat, hogy a maszk szívárga.
- Ne zárja el a maszk szellőzőnyílásait vagy a beteg légzőkörének áramlását.
- Ne használja olyan lélegeztetőgépekkel, amelyek két végtagos beteg légzőköröket igényelnek.
- Nem használható olyan CPAP/BiLevel eszközökkel, amelyeken külön beteg légzőköri kivezető nyílás van.
- Ha a CPAP/BiLevel eszköz ki van kapcsolva, vagy nem működik megfelelően, a maszk szellőzőnyílásain keresztül történő áramlás nem elegendő a kilélegzett gázok eltávolításához, és előfordulhat egy bizonyos mértékű visszalégzés, ami fulladáshoz vezethet.
- Hagyja abba a maszk használatát, ha a maszk miatt irritáció vagy allergiás reakció alakul ki, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
- Ha a beteg nem ébred fel és nem veszi le a maszkat hányás után, az hányás aspirációhoz vezethet.
- Kiegészítő oxigén használata esetén a belélegzett oxigén százalékos aránya a nyomásbeállításoktól, a beteg légzési mintázatától, a maszk méretétől és szívárgási sebességétől függően változik.
- Az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, ha a CPAP/BiLevel rendszer nem működik.
- A maszk kombinálása a maszk rendeltetésétől eltérő eszközökkel megváltoztatja a maszk biztonságát és teljesítményét, ami nem biztonságos vagy életveszélyessé válhat.
- Ne tisztítsa automata mosó- és fertőtlenítőgéppel, mivel ez az eljárás eltávolíthatja a készülék jelöléseit vagy károsíthatja a felületeket.
- A tisztítás gyakorisága, a tisztítási módszerek vagy az ebben a dokumentumban meghatározottaktól eltérő tisztítószer használata, illetve a feldolgozási ciklusok számának túllépése káros hatással lehet a maszkra, és következésképpen a biztonságra vagy a terápia minőségére.
- A maszk a potenciális fertőzési kockázat alapján a félkritikus eszköz kategóriába tartozik. Bár amikor csak lehetséges mindig a sterilizálás ajánlott, a különböző betegeken történő felhasználások között magas szintű fertőtlenítést kell végezni.

### Ellenjavallatok:

- Fertőzésre hajlamos nyílt sebek.
- Hemodinamikai vagy kardiorespiratórikus instabilitás.
- Eszméletlen vagy a maszkat levenni képtelen betegek.
- Klausztofóbia, szorongás vagy egyéb kellemetlen érzés az orr-szaj-maszkkal kapcsolatban.
- Arc- vagy orrgarat deformitás vagy egyéb képtelenség a maszk megfelelő illesztésére és lezárására.
- Fokozott reflux, gasztrointesztinális vér vagy egyéb váladék.
- Károsodott köhögési reflex, hiatus hernia, vagy a nyelésre vagy a váladék kiürítésére való képtelenség.
- Barotrauma, felső légúti elzáródás vagy arcsérülés.

- Lélegeztetés vagy lélegeztetőgépes támogatás szükségessége naponta több mint 12 órában.
- Nemrégiben végzett arc-, nyelőcső- vagy gyomorműtét.
- Potenciálisan hányást okozó gyógyszeres kezelés alatt álló betegek.
- Azonnali intubálást igénylő betegek.

### Kockázatok és szövődmények:

- Az eszköz anyagával szembeni biológiai érzékenység (irritáció, érzékenység vagy egyéb reakció).
- Irritáció/horzoslás/ fekély/fájdalom/deformitás/kiszáradás (arc, fej, nyak, szem, nyálkahártya, fogászati).
- Szenyeződések (részecskék, mikrobák, testnedvek, vegyi anyagok) belélegzése, beszívása, lerakódása vagy azokkal való érintkezés.
- Fertőzés (bőr, szem, nyálkahártya, légzőszervek).
- Túlzott visszalégzési holt tér vagy légzési ellenállás (nehézlégzés, atelektázis, barotrauma).
- Túlzott/káros hatású hangszint.
- A váladékok kiürülésének akadályozottsága (különösen felső légúti fertőzések során).
- Nem megfelelő vagy túlzott maszknyomás (barotrauma, nehézlégzés, atelektázis, gyomortágulat, flatulencia).
- Nemkívánatos kölcsönhatások a csatlakoztatott nem-HRI tartozékokkal.

### Biztonsági információk:

Minden, az eszközzel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó székhelye és/vagy a beteg lakhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

| SZIMBÓLUMOK                                                                                                                               |                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Orvostechnikai eszköz gyártója                     | <br>UV fényforrásoktól véde tartandó              |
| <br>Ne használja, ha a csomagolás sérült vagy bontott  | <br>Hőmérsékleti határértékek                     |
| <br>Felhasználhatósági idő (első használat)            | <br>Olvassa el a használati utasítást             |
| <br>A gyártó tételkódja/gyártási szám                  | <br>Európai megfelelőségi (CE) jelölés            |
| <br>A gyártó katalógus-/alkatrészszáma                 | <br>Az jelzi, hogy a termék orvostechnikai eszköz |
| <br>A gyártás dátuma                                   | <br>Típus (sorozat) száma                         |
| <br>Kizárólag orvosi rendelvényre értékesíthető (USA) | <br>Nagy méret                                   |
| <br>Közepes méret                                    | <br>Kis méret                                   |
| <br>Extra kis méret                                  | <br>Petite size méret                           |
| <br>Egyesült Királyság megfelelőségi jelölés         |                                                                                                                                      |

### A maszk összetevői (1. ábra):

- A maszk arcrészen műanyag merevítők találhatók a fejpánt rögzítésére szolgáló gyorskioldó kapcsok rögzítésére szolgáló nyílással.
- A csuklós csatlakozó egység mintavétele nyílásból, mikroszellőzőnyílásokból, fulladásgátló szelepből (AAV) és levehető 22 mm-es (ISO 5356-1) csuklós csatlakozóból áll.
- Az AAV (2. ábra) a „zárókapcsok” segítségével a csuklós csatlakozó könyökrészebe pattan.

### Alkalmazás és felszerelés (4. ábra):

- Határozza meg a beteg maszk méretét a külön rendelhető maszkméret-mérővel (3. ábra).
- Helyezze a maszkat a beteg orrára és szájára (1). Az állnak illeszkednie kell a maszk állcsésze részébe, a maszk tömítőfelületének felső része pedig az ornyeregbe kell, hogy essen.
- Csúszassa a fejrészt a beteg fejére (2) úgy, hogy az egyik alsó gyorskioldó pántkapcsot lecsatolja. A fejrész felhelyezése után csatlakoztassa vissza a fejrész pántkapcsát (3). Az alsó pántokat a fülek alá, a felső pántokat pedig a fülek fölé és a szemek alá kell helyezni.
- Állítsa be a fejpánt Velcro™ tépőzáras pántjának feszességét a felső és az alsó pánt enyhe hátrahúzásával (4 és 5). Állítsa be a pántokat a fejtetőnél a kívánt feszesség eléréséig ellentétes irányban történő húzással, majd csatlakoztassa újra a Velcro™ tépőzárakat (6).
- Csatlakoztassa a maszkat a beteg légzőköréhez a lélegeztetőgép kezelési utasításait követve.
- Kapcsolja be a lélegeztetőgépet. Ha szívárgást észlel, helyezze át a maszkat, vagy állítsa be a pántok feszességét. Ha a szívárgás a beállításoktól függetlenül folytatódik, próbáljon ki egy másik maszkméretet.

Biztonsági jellemzők ellenőrzése:

- 1. Az AAV (5. ábra) lehetővé teszi a beteg számára a szobai levegő belélegzését, ha a lélegeztető készülék leáll. Az AAV membrán CPAP/BiLevel lélegeztetés közben ELZÁRJA (>3 cm H2O) a maszk szobai levegőnyílását. Amikor a lélegeztetőgép leáll kinyitja (<3 cm H2O) a maszkot a szobai levegő belélegzésére. A maszk nem használható, ha az AAV hiányzik, sérült vagy nem működik megfelelően.
- 2. A maszk eltávolítása a gyorskioldó fejpánttal (6. ábra). A maszk levételéhez csúsztassa az egyik alsó pánt gyorskioldó kapcsot kissé előre a maszk eleje felé. Ez lecsatlakozik a maszkról; húzza a maszkot és a fejpántot az ellenkező oldalra vagy a beteg feje fölé.

Szétszerelés a tisztításhoz:

- 1. Válassza le a fejrészt a maszkról.
- 2. Válassza le a csuklós csatlakozó egységet a maszkról, az AAV-t a csuklós csatlakozóról (nyomja meg a két zárókapcsot és húzza ki az AAV-t), és távolítsa el a gumidugót a maszkadapter mintavételi nyílásáról.

A maszk arcrészének, a csuklós csatlakozó alkatrészeinek és a fejrésznek a tisztítása:

Kézi tisztítás (maszk és csuklós csatlakozó):

- 1. Áztassa az alkatrészeket 5 percig enyhe tisztítószeres meleg vízben (semleges pH).
- 2. Kézzel mossa le az alkatrészeket szivaccsal vagy puha kefével; majd öblítse le meleg csapvízzel.
- 3. Helyezze az alkatrészeket meleg vízfürdőbe, és két percig keverje.
- 4. Öblítse tiszta csapvízzel legalább 1 percig.
- 5. Hagyja az alkatrészeket levegőn megszáradni, vagy szárítsa meg tiszta, szőszmentes ruhával.

Kézi tisztítás (fejrész):

- 1. Merítse a fejrészt meleg szappanos csapvízbe; óvatosan dörzsölje át az összes területet.
- 2. Öblítse le tiszta csapvízzel 1 percig vagy addig, amíg a szappant teljesen eltávolítja; szárítsa meg levegőn.
- 3. Övintézkedés: Ne használjon fehérítőt, klór- vagy alkoholalapú oldatokat a maszk vagy a fejfedő tisztításához. Ezek az oldatok károsíthatják az alkatrészeket. A közvetlen napfény károsíthatja a maszk és a fejrész alkatrészeit, és csökkentheti a termék élettartamát.

Magas szintű fertőtlenítés (maszk és csuklós csatlakozó alkatrészei, a fejrész kivételével)

|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex folyékony glutaraldehid                                                                                                                                                                                                                                                | Steris Revital-Ox Resert                                 | Forró vizes pasztörözés                                                                    |
| Alaposan tisztítsa meg a maszkot fertőtlenítés vagy sterilizálás előtt                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                                                                            |
| Áztassa a maszk alkatrészeit a Cidex utasításai szerint                                                                                                                                                                                                                      | Áztassa a maszk alkatrészeit a Steris utasításai szerint | Merítse a maszk alkatrészeit 71,1 °C és 76,6 °C közötti hőmérsékletű forró vízbe 30 percre |
| 1. öblítés: Áztassa a maszk alkatrészeit 1500 ml steril vízben legalább 1 percig                                                                                                                                                                                             |                                                          |                                                                                            |
| 2. öblítés: Áztassa a maszk alkatrészeit 1500 ml steril vízben legalább 1 percig                                                                                                                                                                                             |                                                          |                                                                                            |
| Szárítsa meg a maszk alkatrészeit tiszta, szőszmentes (lehetőleg steril) ruhával                                                                                                                                                                                             |                                                          |                                                                                            |
| Szemrevételezéssel ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy azok tiszták, működőképesek és nincsenek rajtuk hibák. Ha maradványok, foltok vagy szerves törmelékek vannak rajta, akkor ismételje meg az előző lépéseket. Távolítson el és cseréljen ki minden hibás alkatrészt. |                                                          |                                                                                            |

Sterilizálás (arcmaszk egység, a fejrész nélkül):

- 1. Alaposan tisztítsa meg a maszkot fertőtlenítés vagy sterilizálás előtt.
- 2. A maszkot teljesen össze kell szerelni (a fejrész nélkül).

Gőzsterilizálás

| Paraméter         | Gőz (elővákuum)                  | Gőz (gravitációs kiszorítás) |
|-------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Hőmérséklet       | 132,2 +/-1 °C                    | 132,2 +/-1 °C                |
| Sterilizálási idő | 4 perc                           | 30 perc                      |
| Szárítási idő     | 10 perc                          | 10 perc                      |
| Csomagolás        | Dupla tasakban/CSR csomagolásban | Tyvek® sterilizáló tasak     |

Steris V-Pro alacsony hőmérsékletű sterilizálás

| Sterilizátor                                                                                                                                                                                                        | Ciklus                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| V-PRO® 1 alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer                                                                                                                                                                 | Standard ciklus                           |
| V-PRO® 1 Plus alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer                                                                                                                                                            | Lumenes és nem lumenes ciklusok           |
| V-PRO® maX alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer                                                                                                                                                               | Lumenes, nem lumenes és rugalmas ciklusok |
| V-PRO® 60 alacsony hőmérsékletű sterilizáló rendszer                                                                                                                                                                | Lumenes, nem lumenes és rugalmas ciklusok |
| Az eszközöket a sterilizátorok használati utasításának megfelelően kell tisztítani, öblíteni és szárítani. A készülék megfelelő működéséhez és a ciklusok kiválasztásához olvassa el a STERIS kezelési kézikönyvét. |                                           |

Ismételt összeszerelés:

- 1. Pattintsa be az AAV-t a csuklós csatlakozó könyökébe, egy biztosítva, hogy mindkét könyök zárókapcsok teljesen beakadjanak az AAV nyílásaiba.
- 2. Nyomja rá a gumidugót a maszk adapter mintavételi nyílásába.
- 3. Szerelje fel a csuklós csatlakozó egységet az arcmaszk hornyolt nyílásába. A maszkadapter karimája illeszkedik a maszk nyílásának hornyába.
- 4. Szerelje fel a fejrészt az arcmaszokra a bepattintható gyorskapcsokkal.

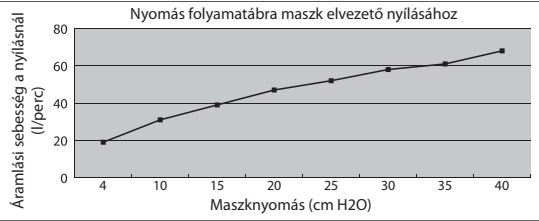
A működés ellenőrzése:

- 1. A csuklós csatlakozó csuklói szabadon forognak; a csuklós csatlakozó egység teljesen be van illesztve a maszk arcrészébe.
- 2. Az AAV teljesen be van szerelve a nyílásba, a zárókapcsok teljesen zárt állapotban vannak, a membrán szabadon, akadálymentesen hajlítható, és a biztonsági jellemzők részben leírtak szerint működik. Ne használja, ha nem működik.

Tárolás:

- 1. Az alkatrészeknek teljesen száraznak kell lenniük a tárolás előtt, lezárt műanyag zacskóban.
- 2. A műanyag zacskó címkéjére írja rá a fertőtlenítési/tisztítási státuszt, a maszk leírását, a dátumot és a monogramot.

Műszaki adatok:



- 1. Üzemi nyomás: 4–40 H<sub>2</sub>Ocm
- 2. A maszk áramlási ellenállása: 0,5 H<sub>2</sub>Ocm 50 l/perc mellett, 1,0 H<sub>2</sub>Ocm 100 l/perc mellett
- 3. AAV áramlási ellenállás (nyitott csatlakozó): 3,5 H<sub>2</sub>Ocm 50 l/perc mellett
- 4. AAV nyitási/zárási nyomás: 1,5–3 H<sub>2</sub>Ocm
- 5. A maszk nem szándékos szivárgása (szivárgás a csuklós csatlakozóknál)  
Nyomás (H<sub>2</sub>Ocm) 10 20 30  
Szivárgás (l/perc) 5 8 10
- 6. Holt térfogat (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Hangnyomásszint: <25 dB(A) a maszktól 15 cm távolságban mérve

A maszk és a fejrész élettartama:

A maszk, a maszkadapter és a fejrész az ezen utasítások szerinti karbantartás és újrafeldolgozás esetén várhatóan 25 fertőtlenítési vagy sterilizálási cikluson keresztül, a fejrész pedig 25 tisztítási cikluson keresztül marad használható. Az újrafeldolgozás során az alkatrészek szemrevételezéses vizsgálata azonosítja az esetleges hibákat. Hibák észlelése esetén ártalmatlanítsa és ne használja.

Működési környezet, maszk egység és fejrész:

- 1. Tárolás/üzemeltetés: Hőmérséklet: 5–40 °C, páratartalom: 0–95% relatív páratartalom
- 2. Szükséges környezeti szállítási feltételek (ideiglenes): -40–70 °C, páratartalom: 0–95% relatív páratartalom

Ártalmatlanításra vonatkozó ajánlások:

Hagyományos szilárd hulladékként kezelje a helyi és szövetségi előírásoknak megfelelően.

Védjegyek:

A Velcro™ a Velcro, U.S.A. védjegye  
A Cidex™ a Johnson & Johnson Medical Products, Inc. védjegye  
A Tyvek® a DuPont védjegye  
A Steris® a Steris védjegye



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel.: (913) 422-7788, Díjmentes: (800) 456-6695, Fax: (913) 422-3337  
Honlap: www.rudolphkc.com, E-mail: hri@rudolphkc.com

E C Rep Ltd.

5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Írország  
Tel.: +353 1 2 544 944, Email: info@ecrep.ie

Swiss AR Services GmbH.

Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Felelős személy az Egyesült Királyságban  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Skócia

HANS RUDOLPH, INC. MASCHERA 7600 SERIES V2 MASK™ ORO-NASALE  
CPAP/BILIVELLO RIUTILIZZABILE con BOCCHETTE DI VENTILAZIONE e AAV  
ISTRUZIONI PER L'USO

Figura 1

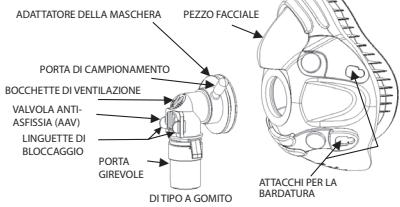


Figura 2

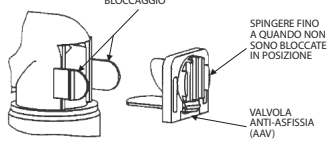


Figura 3



Figura 4

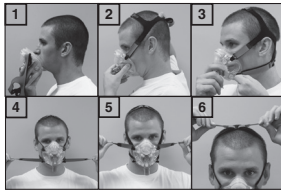


Figura 5

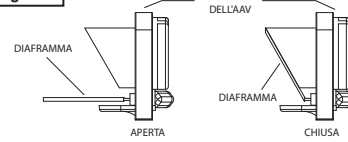
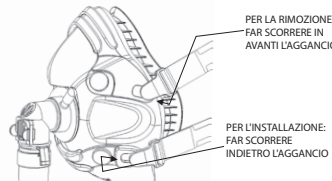


Figura 6



**Uso previsto:**

La maschera 7600 V2 è un dispositivo oro-nasale CPAP/bilivello multiuso e multi-paziente dotato di una porta di scarico di flusso continuo passivo. È destinata a essere usata da adulti (>30 kg) presso il proprio domicilio, ospedali e altri contesti clinici con macchine CPAP/bilivello per il trattamento dell'apnea ostruttiva del sonno ed è destinata all'uso con altri ventilatori simili dotati della stessa configurazione con porta di scarico di questa maschera fornendo una pressione minima di 3 cm H<sub>2</sub>O alla maschera.

**Attenzione:**

La legge federale limita la vendita di questo dispositivo da parte di un medico o su prescrizione medica.

**Avvertenze:**

1. Spedita pulita, non sterile. Se è necessario un uso disinfettato o sterile, seguire le procedure presenti in questo documento prima di usare la maschera.
2. Per evitare irritazioni cutanee non usare mai soluzioni detergenti o prodotti chimici su questa maschera o sulla bardatura che non siano un detergente delicato e acqua.
3. La maschera, se usata da pazienti con peli facciali, potrebbe presentare delle perdite.
4. Non bloccare i fori di ventilazione della maschera o il flusso del circuito del paziente.
5. Non usare con ventilatori che richiedono circuiti paziente a doppia linea.
6. Non può essere usata con dispositivi CPAP/bilivello dotati di una porta di scarico di circuito del paziente separata.
7. Quando il dispositivo CPAP/bilivello è spento, o quando non funziona correttamente, il flusso attraverso i fori di ventilazione della maschera può essere inadeguato per rimuovere tutto il gas esalato e potrebbe verificarsi una ri-respirazione che potrebbe portare al soffocamento.
8. Interrompere l'uso della maschera in caso di irritazione o reazione allergica alla maschera stessa e rivolgersi a un professionista sanitario.
9. Nel caso in cui un paziente non riesca ad alzare e a rimuovere la maschera dopo il vomito, potrebbe avvenire l'aspirazione del vomito.
10. Se viene usato ossigeno supplementare, la percentuale di ossigeno inalata varierà a seconda delle impostazioni di pressione, del ritmo respiratorio del paziente, delle dimensioni della maschera e del tasso di perdita.
11. Il flusso di ossigeno deve essere spento quando il sistema CPAP/bilivello non è in funzione.
12. La combinazione di questa maschera con dispositivi diversi da quelli previsti può alterarne la sicurezza e portare a prestazioni non sicure o potenzialmente letali.
13. Non pulirla usando un termodisinfettore automatico poiché tale processo potrebbe rimuovere simboli o finiture del dispositivo.
14. La frequenza della pulizia, i metodi della pulizia o l'uso di detergenti, diversi da quelli specificati in questo documento, o il superamento del numero di cicli di trattamento può avere un effetto avverso sulla maschera e di conseguenza sulla sicurezza o sulla qualità della terapia.
15. La maschera rientra nella categoria dei dispositivi semi-critici in base al potenziale rischio di infezione. Nonostante sia consigliata la sterilizzazione ogniqualvolta sia fattibile, è bene eseguire una disinfezione di alto livello tra un paziente e l'altro.

**Controindicazioni:**

1. Ferite aperte a rischio infezione.
2. Instabilità emodinamica o cardiorespiratoria.
3. Incoscienza o pazienti non in grado di rimuovere la maschera.
4. Claustrofobia, ansia o altri disagi correlati alla maschera oro-nasale.
5. Deformità facciale o rinofaringea o altra impossibilità di indossare la maschera e fissarla correttamente.
6. Reflusso eccessivo, sangue gastrointestinale o altre secrezioni.
7. Riflesso della tosse alterato, ernia iatale o impossibilità di deglutire o espellere secrezioni.
8. Barotrauma, ostruzione delle vie respiratorie superiori o trauma facciale.
9. Necessità di ventilazione o di supporto respiratorio > 12 ore al giorno.
10. Recente intervento chirurgico facciale, esofageo o gastrico.
11. Pazienti che stanno assumendo farmaci che potrebbero causare il vomito.
12. Pazienti che richiedono intubazione immediata.

**Rischi e complicazioni:**

1. Biosensibilità ai materiali del dispositivo (irritazione, sensibilità o altra reazione).
2. Irritazione/abrasione/ulcerazione/dolore/deformità/secchezza (viso, testa, collo, occhi, mucose, denti).
3. Inalazione, aspirazione, applicazione o manipolazione di contaminanti (particolati, microbi, fluidi corporei, prodotti chimici).
4. Infezione (pelle, occhi, mucose o respiratoria).
5. Spazio morto ri-respirato eccessivo o resistenza respiratoria (dispnea, atelettasia, barotrauma).
6. Livello sonoro eccessivo/dannoso.
7. Bassa clearance delle secrezioni (soprattutto in caso di infezioni delle vie respiratorie superiori).
8. Pressione di funzionamento della maschera eccessiva o inadeguata (barotrauma, dispnea, atelettasia, distensione gastrica, flatulenza).
9. Interazioni avverse con accessori privi di interpretazione leggibile dall'uomo (non-HRI) fissati.

**Informazioni di sicurezza:**

Eventuali incidenti gravi avvenuti in correlazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

| SIMBOLI                                                                     |                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|                                                                             | Deve essere al riparo da fonti di luce UV      |
|                                                                             | Limiti di temperatura                          |
|                                                                             | Consultare le istruzioni per l'uso             |
|                                                                             |                                                |
| Codice del lotto/partita del produttore                                     | Marchio europeo di conformità (CE)             |
|                                                                             |                                                |
| Numero del pezzo/catalogo del produttore                                    | Indica che il prodotto è un dispositivo medico |
|                                                                             |                                                |
| Data di produzione                                                          | Numero di modello (serie)                      |
|                                                                             |                                                |
| Per la vendita da parte di un medico o su prescrizione medica (Stati Uniti) | Taglia grande                                  |
|                                                                             |                                                |
| Taglia media                                                                | Taglia piccola                                 |
|                                                                             |                                                |
| Taglia extra piccola                                                        | Taglia petite                                  |
|                                                                             |                                                |
| Marchio di conformità del Regno Unito                                       |                                                |

**Componenti della maschera (figura 1):**

1. Il pezzo facciale ha dei supporti di plastica con delle aperture a fessura per il fissaggio degli agganci a rilascio rapido per il montaggio delle cinghie della bardatura.
2. Il gruppo porta girevole comprende una porta di campionamento, microfori di ventilazione, una valvola anti-asfissia (AAV) e una porta girevole staccabile da 22 mm (ISO 5356-1).
3. L'AAV (figura 2) scatta in posizione nell'attacco a gomito del gruppo porta girevole usando le "linguette di bloccaggio" per l'innesto.

**Applicazione e adattamento (figura 4):**

1. Determinare la dimensione della maschera del paziente con lo schema misuratore per maschere opzionale (figura 3).
2. Posizionare la maschera sul naso e bocca del paziente (1). Il mento deve entrare nella porzione a coppetta per il mento della maschera con la parte superiore della zona di tenuta sul setto nasale.
3. Fare scorrere la bardatura sulla testa del paziente (2) con uno degli agganci inferiori a rilascio rapido scollegato. Ricollegare l'aggancio della cinghia della bardatura dopo il posizionamento di quest'ultima (3). Le cinghie inferiori devono essere posizionate sotto le orecchie e le cinghie superiori sulle orecchie e sotto gli occhi.
4. Regolare la tensione della cinghia Velcro™ della bardatura tirando leggermente la cinghia superiore e quella inferiore (4 e 5). Regolare le cinghie sulla sommità della testa tirandole in direzioni opposte fino al raggiungimento della tensione desiderata e quindi ricollegare il Velcro™ (6).
5. Collegare la maschera al circuito del paziente seguendo le istruzioni per l'uso del ventilatore.
6. Accendere il ventilatore. Se sono presenti delle perdite riposizionare la maschera o regolare la tensione delle cinghie. Se continuano a esserci perdite, indipendentemente dalle regolazioni, usare una maschera di dimensioni differenti.

Verifica delle caratteristiche di sicurezza:

- 1. L'AAV (figura 5) consente la respirazione dell'aria ambiente per il paziente nel caso in cui il ventilatore smettesse di funzionare. Il diaframma dell'AVV CHIUDE (>3 cm H<sub>2</sub>O) la porta dell'aria ambiente nella maschera durante la ventilazione CPAP/bilivello. APRE (<3 cm H<sub>2</sub>O) la maschera per la respirazione dell'aria ambiente quando il ventilatore è spento. Se l'AAV è assente, danneggiata o non funziona correttamente, la maschera non deve essere usata.
- 2. Rimozione della maschera con bardatura a rilascio rapido (figura 6). Per rimuovere la maschera fare scorrere uno degli agganci inferiori a rilascio rapido della cinghia leggermente in avanti verso la parte anteriore della maschera. Si scollegherà dalla maschera; tirare la maschera e la bardatura verso lati opposti o verso l'alto sulla testa del paziente.

Disassemblaggio per la pulizia:

- 1. Separare la bardatura dalla maschera.
- 2. Separare il gruppo porta girevole dalla maschera, l'AAV dalla porta girevole (premere le due linguette di bloccaggio e tirare l'AAV fuori) e il cappuccio di gomma dalla porta di campionamento dell'adattatore della maschera.

Pulizia del pezzo facciale della maschera, dei componenti della porta girevole e della bardatura:

Pulizia manuale (gruppo porta girevole e maschera):

- 1. Immergere i componenti per 5 minuti in acqua tiepida con un detergente delicato (pH neutro).
- 2. Lavare i componenti a mano con una spugna o una spazzola morbida, e quindi risciacquarli con acqua tiepida di rubinetto.
- 3. Posizionare i componenti in un bagno di acqua tiepida e agitare per due minuti.
- 4. Risciacquare in acqua pulita di rubinetto per almeno 1 minuto.
- 5. Fare asciugare i componenti all'aria o asciugarli con un panno pulito e privo di pelucchi.

Pulizia manuale (bardatura):

- 1. Immergere la bardatura in acqua di rubinetto tiepida con sapone e strofinare delicatamente tutta la superficie.
- 2. Risciacquare in acqua pulita di rubinetto per 1 minuto o fino a quando non sarà stato rimosso tutto il sapone; asciugare all'aria.
- 3. Precauzione: non usare candeggina, soluzioni a base di cloro o di alcol per pulire la maschera o la bardatura. Queste soluzioni possono danneggiare i componenti. L'esposizione diretta alla luce del sole dei componenti della maschera e della bardatura può causarne il deterioramento e ridurne la durata.

Disinfezione di alto livello (componenti della maschera e della porta girevole a esclusione della bardatura)

|                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                        |                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Glutaraldeide liquido Cidex                                                                                                                                                                                                                                       | Revital-Ox Resert Steris                                               | Pastorizzazione con acqua calda                                                                                           |
| Pulire accuratamente la maschera prima della disinfezione o sterilizzazione                                                                                                                                                                                       |                                                                        |                                                                                                                           |
| Immergere i componenti della maschera seguendo le istruzioni di Cidex                                                                                                                                                                                             | Immergere i componenti della maschera seguendo le istruzioni di Steris | Mettere a bagno i componenti della maschera in acqua calda a una temperatura compresa tra 71,1 °C e 76,6 °C per 30 minuti |
| 1° risciacquo: immergere i componenti della maschera in 1500 mL di acqua sterile per ≥ 1 minuto                                                                                                                                                                   |                                                                        |                                                                                                                           |
| 2° risciacquo: immergere i componenti della maschera in 1500 mL di acqua sterile per ≥ 1 minuto                                                                                                                                                                   |                                                                        |                                                                                                                           |
| Asciugare i componenti della maschera con un panno pulito privo di pelucchi (preferibilmente sterile)                                                                                                                                                             |                                                                        |                                                                                                                           |
| Ispezionare visivamente tutti i componenti assicurandosi che siano puliti, che funzionino e che siano privi di difetti. Nel caso in cui ci siano residui, macchie o detriti organici ripetere le fasi precedenti. Smaltire e sostituire tutte le parti difettose. |                                                                        |                                                                                                                           |

Sterilizzazione (gruppo maschera facciale a esclusione della bardatura)

- 1. Pulire accuratamente la maschera prima della disinfezione o sterilizzazione.
- 2. La maschera deve essere assemblata completamente (a esclusione della bardatura).

Sterilizzazione a vapore

| Parametro                | Vapore (pre-vuoto)                   | Vapore (spostamento di gravità)     |
|--------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Temperatura              | 132,2 +3/-1 °C                       | 132,2 +3/-1 °C                      |
| Tempo di sterilizzazione | 4 minuti                             | 30 minuti                           |
| Tempo di asciugatura     | 10 minuti                            | 10 minuti                           |
| Imballaggio              | Doppio sacchetto/in un involucro CSR | Sacchetto di sterilizzazione Tyvek® |

Sterilizzazione a bassa temperatura V-Pro Steris

| Sterilizzatore                                                                                                                                                                                                                             | Ciclo                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Sistema di sterilizzazione a bassa temperatura V-PRO® 1                                                                                                                                                                                    | Ciclo standard                        |
| Sistema di sterilizzazione a bassa temperatura V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                                                               | Ciclo lumen e senza lumen             |
| Sistema di sterilizzazione a bassa temperatura V-PRO® maX                                                                                                                                                                                  | Ciclo lumen, senza lumen e flessibile |
| Sistema di sterilizzazione a bassa temperatura V-PRO® 60                                                                                                                                                                                   | Ciclo lumen, senza lumen e flessibile |
| I dispositivi devono essere puliti, risciacquati e asciugati secondo le istruzioni per l'uso degli sterilizzatori. Fare riferimento al Manuale dell'operatore di STERIS per il funzionamento corretto dell'unità e la selezione del ciclo. |                                       |

Riassemblaggio:

- 1. Fare scattare l'AAV nell'attacco a gomito della porta girevole assicurandosi che entrambe le linguette di bloccaggio siano completamente innestate nelle fessure dell'AAV.
- 2. Premere il cappuccio di gomma sulla porta di campionamento dell'adattatore della maschera.
- 3. Installare il gruppo porta girevole nell'apertura scanalata della maschera. La flangia dell'adattatore della maschera si accoppia con la scanalatura dell'apertura della maschera.
- 4. Montare la bardatura sul pezzo facciale con gli agganci a rilascio rapido a scatto.

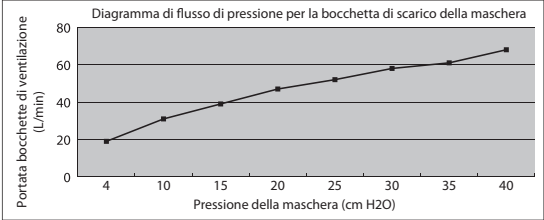
Controllo funzionale:

- 1. I giunti della porta girevole si articolano liberamente; il gruppo porta girevole è completamente innestato nella maschera facciale.
- 2. L'AAV è installata completamente nella porta con le linguette di bloccaggio completamente innestate e il diaframma si flette liberamente senza ostruzioni, funzionando come descritto nella sezione delle caratteristiche di sicurezza. Non utilizzare il prodotto se non funziona.

Conservazione:

- 1. I componenti devono essere completamente asciutti prima della conservazione in un sacchetto di polietilene sigillato.
- 2. Etichettare il sacchetto di polietilene con lo stato di pulizia/disinfezione, la descrizione della maschera, la data e le iniziali.

Specifiche tecniche:



- 1. Pressione operativa: 4 – 40 cm H<sub>2</sub>O
- 2. Resistenza al flusso della maschera: 0,5 cm H<sub>2</sub>O a 50 L/min, 1,0 cm H<sub>2</sub>O a 100 L/min
- 3. Resistenza al flusso dell'AAV (porta aperta): 3,5 cm H<sub>2</sub>O a 50 L/min
- 4. Pressione di apertura/chiusura dell'AAV: 1,5 - 3 cm H<sub>2</sub>O
- 5. Perdita involontaria della maschera (perdita in corrispondenza delle connessioni della porta girevole)  
Pressione (cm H<sub>2</sub>O)    10    20    30  
Perdita (L/min)        5    8    10
- 6. Volume di spazio morto (mL)  
L(154)    M(136)    S(110)    XS(99)    P(89)
- 7. Livello di pressione del suono: <25 dB(A) misurato a 15 cm dalla maschera

Durata della maschera e della bardatura

Quando manutenzione e ritrattamento vengono eseguiti seguendo le presenti istruzioni, la maschera e l'adattatore della maschera avranno una durata di 25 cicli di disinfezione o sterilizzazione, lo stesso vale per la bardatura che avrà una durata di 25 cicli di pulizia. L'ispezione visiva dei componenti durante il ritrattamento potrà aiutare nell'identificare eventuali difetti. In caso di identificazione di difetti smaltire il prodotto e non utilizzarlo.

Ambiente operativo, gruppo maschera e bardatura:

- 1. Conservazione/operativo: Temperatura: 5 – 40 °C, Umidità: 0 – 95% UR
- 2. Condizioni ambientali estreme di trasporto (temporanee): -40 – 70 °C, Umidità: 0 – 95% UR

Raccomandazioni per lo smaltimento:

Trattare il prodotto come un convenzionale rifiuto solido nel rispetto delle normative locali e federali.

Crediti:

Velcro™ è un marchio registrato di Velcro, U.S.A.  
Cidex™ è un marchio registrato di Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® è un marchio registrato di DuPont  
Steris® è un marchio registrato di Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel: (913) 422-7788, Numero gratuito: (800) 456-6695, Fax: (913) 422-3337  
Sito web: [www.rudolphkc.com](http://www.rudolphkc.com), e-mail: [hri@rudolphkc.com](mailto:hri@rudolphkc.com)



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Ireland  
Tel: +353 1 2 544 944, e-mail: [info@ecrep.ie](mailto:info@ecrep.ie)

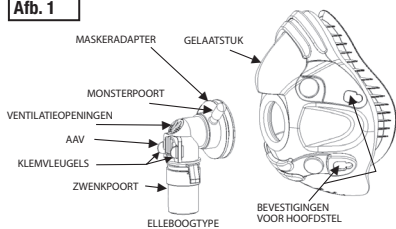


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

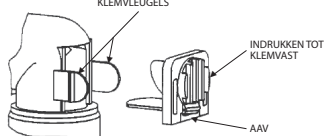
Responsible Person nel Regno Unito  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scotland

# HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™, MOND-NEUS HERBRUIKBAAR CPAP/BILEVEL MET VENTILATIEOPENINGEN EN VEILIGHEIDSVENTIEL GEBRUIKSAANWIJZING

Afb. 1



Afb. 2



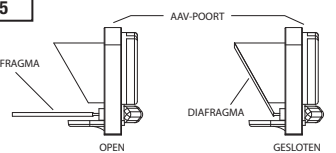
Afb. 3



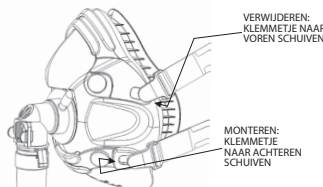
Afb. 4



Afb. 5



Afb. 6



## Beoogd gebruik:

Het 7600 V2-masker is een CPAP-/bilevel-mond-neusmasker voor meervoudig gebruik en gebruik bij meerdere patiënten, met een passieve uitlaatpoort met continue flow. Het is bedoeld voor gebruik bij volwassenen (> 30 kg) in tehuizen, ziekenhuizen en andere klinische omgevingen met een CPAP-/bilevel-apparaat voor de behandeling van obstructieve slaapapneu, en voor gebruik met andere vergelijkbare beademingsapparaten die werken met deze configuratie uitlaatpoort voor het masker en een druk leveren van ten minste 3 cm H<sub>2</sub>O, gemeten bij het masker.

## Let op:

Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit product uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

## Waarschuwingen:

1. Wordt schoon, niet-steriel verzonden. Indien gebruik vereist is waarvoor het product gedisinfecteerd of steriel moet zijn, volg dan vóór gebruik van het masker de procedures in dit document.
2. Gebruik nooit reinigingsoplossingen of chemische stoffen op dit masker of het hoofdstel behalve een mild schoonmaakmiddel en water, ter voorkoming van huidirritatie.
3. Het kan zijn dat er bij patiënten met gezichtsbeharig lekkage van het masker optreedt.
4. Zorg dat de ventilatieopeningen of de luchtstroom naar het beademingscircuit van de patiënt niet geblokkeerd zijn.
5. Niet gebruiken met een beademingstoestel waarbij een tweeledig circuit naar de patiënt vereist is.
6. Niet voor gebruik met hulpmiddelen voor CPAP-/bilevel-beademing met een afzonderlijke uitlaatpoort van het patiëntcircuit.
7. Wanneer het hulpmiddel voor CPAP-/bilevel-beademing uitgeschakeld is, of niet goed werkt, is de luchtstroom door de ventilatieopeningen mogelijk onvoldoende om al het uitgeademde gas kwijt te raken en kan een deel hiervan opnieuw worden ingeademd, wat zou kunnen leiden tot verstikking.
8. Stop met het gebruik van het masker indien er door het masker irritatie of een allergische reactie optreedt en neem contact op met een zorgverlener.
9. Indien de patiënt na eventueel braken niet reageert en het masker afzet, kan dat leiden tot aspiratie van braaksel.
10. Indien extra zuurstof wordt toegediend, is het percentage ingeademde zuurstof afhankelijk van de ingestelde drukwaarden, het ademhalingspatroon van de patiënt, de maat van het masker en de hoeveelheid lucht lekkage.
11. De zuurstofstroom dient uitgeschakeld te zijn wanneer het CPAP-/bilevel-systeem niet in bedrijf is.
12. Wanneer dit masker wordt gebruikt in combinatie met andere hulpmiddelen dan die waarvoor het bedoeld is, kan de veiligheid in het geding komen en de werking van het masker onveilig of levensbedreigend worden.
13. Niet reinigen met een automatisch was-desinfectietoestel, aangezien daarbij de markeringen of afwerkingen van het hulpmiddel kunnen verdwijnen.
14. De frequentie van reiniging, de reinigingsmethoden en het gebruik van andere reinigingsmiddelen dan de middelen die in dit document zijn aangegeven, of gebruik van een groter aantal cycli voor het opnieuw gereedmaken dan aangegeven, kan een negatief effect hebben op het masker en daarmee op de veiligheid en kwaliteit van de behandeling.
15. Maskers vallen in de categorie hulpmiddelen voor semi-kritisch gebruik op basis van het potentiële infectierisico. Hoewel sterilisatie altijd wordt aanbevolen altijd wanneer dit praktisch haalbaar is, dient tussen gebruik bij verschillende patiënten grondige desinfectie plaats te vinden.

## Contra-indicaties:

1. Infectiegevoelige open wonden.
2. Hemodynamische of cardiorespiratoire instabiliteit.
3. Bewusteloosheid of patiënten die niet in staat zijn het masker af te zetten.
4. Claustrofobie, angst of andere vormen van ongemak bij een mond-neusmasker.
5. Misvorming van het gezicht of nasofaryngeale misvorming of andere reden waarom het masker en de afdichting niet goed passen.
6. Overmatige reflux, gastrointestinaal bloed of andere secreties.
7. Verstoorde hoestreflex, hiatushernia of onvermogen secreties door te slikken of op te hoesten.
8. Barotrauma, obstructie van de bovenste luchtwegen of aangezichtstrauma.
9. > 12 uur per dag beademing of ademhalingsondersteuning nodig.

10. Recente aangezichts-, oesofageale of maagchirurgie.
11. Patiënten die medicatie gebruiken die braken kan opwekken.
12. Patiënten die onmiddellijk geïntubeerd moeten worden.

## Risico's en complicaties:

1. Biologische gevoeligheid voor de materialen van het hulpmiddel (irritatie, gevoeligheid of andere reacties).
2. Irritatie/abrasie/ulceratie/pijn/vervorming/uitdroging (aangezicht, hoofd, hals, ogen, slijmvliezen, gebit).
3. Inademen, aspireren, opbrengen of aanraken van verontreinigingen (deeltjes, micro-organismen, lichaamsvloeistoffen, chemische stoffen).
4. Infectie (van de huid, ogen, slijmvliezen, luchtwegen).
5. Grote hoeveelheid opnieuw ingeademde lucht in de dode ruimte of weerstand tijdens het ademen (dyspneu, atelectase, barotrauma).
6. Te hoog/schadelijk geluidsniveau.
7. Secreties niet goed kwijt kunnen raken (met name bij infecties van de bovenste luchtwegen).
8. Te lage of te hoge druk tijdens de beademing (barotrauma, dyspneu, atelectase, maagdistentie, flatulentie).
9. Ongewenste wisselwerking met aan het systeem bevestigde hulpstukken die niet van Hans Rudolph, Inc. zijn.

## Veiligheidsinformatie:

Alle eventuele ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel dienen te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt ingezetene is.

| SYMBOLEN                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Fabrikant van het medisch hulpmiddel                                       | <br>Beschermen tegen licht van UV-bronnen                   |
| <br>Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is                  | <br>Temperatuurgrenzen                                      |
| <br>Uiterste gebruiksdatum (eerste gebruik)                                    | <br>Zie de gebruiksaanwijzing                               |
| <br>Batchcode/partijnummer van fabrikant                                       | <br>Markering voor conformiteit met de Europese regelgeving |
| <br>Catalogus-/onderdeelnummer van fabrikant                                   | <br>Geeft aan dat het product een medisch hulpmiddel is     |
| <br>Fabricagedatum                                                            | <br>Modelnummer (serienummer)                              |
| <br>Mag uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht (VS) | <br>Maat 'large'                                          |
| <br>Maat 'medium'                                                            | <br>Maat 'small'                                          |
| <br>Maat 'extra small'                                                       | <br>Maat 'petite'                                         |
| <br>Markering voor conformiteit met de Britse regelgeving                    |                                                                                                                                                |

## Onderdelen van het masker (afb. 1):

1. Het gelaatstuk van het masker is voorzien van plastic beugeltjes met uitsparingen voor het bevestigen van het hoofdstel met behulp van snelsluitingen.
2. Het zwenkstuk bestaat uit een monsterpoort, kleine ventilatieopeningen, een veiligheidsventiel (anti-asfyxiaventiel: AAV) en een afneembare zwenkpoort van 22 mm (ISO 5356-1).
3. Het AAV (afb. 2) klikt in de elleboog van het zwenkstuk en wordt met klemvleugels stevig vastgezet.

## Aanbrengen en afstellen (afb. 4):

1. Bepaal met het optionele meetinstrument welke maat het beste is voor de patiënt (afb. 3).
2. Plaats het masker over de neus en mond van de patiënt (1). De kin moet in de kinruimte van het masker passen en de afsluiting aan de bovenkant van het masker moet goed aansluiten op de neusbrug.
3. Laat een van de onderste snelsluitingen los en schuif het hoofdstel over het hoofd van de patiënt (2). Zet het bandje van het hoofdstel met de sluiting vast als het hoofdstel op zijn plaats zit (3). Zorg dat de onderste bandjes onder de oren langs lopen en de bovenste bandjes boven de oren en onder de ogen.
4. Zorg dat de Velcro™-bandjes met klittenband de gewenste spanning hebben door de bovenste en onderste bandjes iets aan te trekken (4, 5). Trek de bandjes bovenop het hoofd in tegengestelde richting aan tot de gewenste spanning is verkregen en bevestig ze dan met het klittenband weer op elkaar (6).
5. Sluit het masker aan op het beademingscircuit volgens de instructies bij het beademingstoestel.
6. Zet het beademingstoestel aan. Als u bemerkt dat er lucht lekkage is, positioneer het masker dan opnieuw of pas de spanning van de bandjes aan. Als er nog steeds lucht lekt, probeer dan een andere maat masker.

## Verificatie van veiligheidsvoorzieningen:

1. Het AAV (afb. 5) zorgt ervoor dat de patiënt de omgevingslucht kan inademen als het beademingstoestel stopt. Tijdens CPAP-/bilevel-beademing SLUIT het diafragma van het AAV (> 3 cm H<sub>2</sub>O) de opening naar de omgevingslucht. Het OPENT (< 3 cm H<sub>2</sub>O) het

- masker zodat inademing van omgevingslucht mogelijk is, wanneer het beademingstoestel uit staat. Gebruik het masker niet als het AAV ontbreekt, beschadigd is of niet naar behoren werkt.
2. Het masker verwijderen met de snelsluitingen van het hoofdstel (afb. 6). Om het masker af te doen schuift u het klemmetje van de snelsluiting van een van de onderste bandjes iets naar voren (richting de voorkant van het masker). Het bandje komt nu los van het masker; trek het masker en het hoofdstel naar de andere kant of over het hoofd van de patiënt.

**Demontage voor reiniging:**

1. Verwijder het hoofdstel van het masker.
2. Verwijder het zwenkstuk van het masker, het veiligheidsventiel (AAV) van de zwenkpoort (knijp de twee klemvleugels naar elkaar toe en trek het AAV eruit) en het rubber dopje van de monsterpoort van de adapter.

**Reinigen van het gelaatstuk, de onderdelen van het zwenkstuk en het hoofdstel:**

**Handmatige reiniging (masker en zwenkstuk):**

1. Laat de onderdelen 5 minuten weken in warm water met een mild schoonmaakmiddel (met neutrale pH).
2. Was de onderdelen handmatig met een spons of zachte borstel en spoel ze af met warm kraanwater.
3. Leg de onderdelen in een bad met warm water en laat dit twee minuten schudden.
4. Spoel ze ten minste 1 minuut met schoon kraanwater.
5. Laat de onderdelen aan de lucht drogen of droog ze met een schone, stofvrije doek.

**Handmatige reiniging (hoofdstel):**

1. Dompel het hoofdstel onder in warm kraanwater met zeep en wrijf het overal voorzichtig af.
2. Spoel het 1 minuut met schoon kraanwater, of tot alle zeep weg is. Laat het aan de lucht drogen.
3. Voorzorgsmaatregel: Reinig het masker of hoofdstel niet met bleekmiddel, chloor of oplossingen op alcoholbasis. Deze oplossingen kunnen de onderdelen beschadigen. Door blootstelling aan direct zonlicht kunnen de onderdelen van het masker en het hoofdstel worden aangetast en kan de levensduur van het product afnemen.

**Grondige desinfectie (masker en onderdelen van het zwenkstuk, zonder hoofdstel)**

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                           |                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex vloeibare glutaraaldehyde                                                                                                                                                                                                                                       | Steris Revital-Ox Resert                                                  | Pasteuriseren met heet water                                                                                    |
| Reinig het masker grondig voorafgaand aan de desinfectie of sterilisatie                                                                                                                                                                                              |                                                                           |                                                                                                                 |
| Laat de onderdelen van het masker weken volgens de instructies van Cidex                                                                                                                                                                                              | Laat de onderdelen van het masker weken volgens de instructies van Steris | Dompel de onderdelen van het masker 30 minuten onder in heet water met een temperatuur van 71,1 °C tot 76,6 °C. |
| Spoelen 1: Laat de onderdelen van het masker ≥ 1 minuut weken in 1500 ml steriel water                                                                                                                                                                                |                                                                           |                                                                                                                 |
| Spoelen 2: Laat de onderdelen van het masker ≥ 1 minuut weken in 1500 ml steriel water                                                                                                                                                                                |                                                                           |                                                                                                                 |
| Droog de onderdelen van het masker met een schone, stofvrije doek (bij voorkeur steriel)                                                                                                                                                                              |                                                                           |                                                                                                                 |
| Bekijk alle onderdelen nauwkeurig en controleer of ze schoon zijn, naar behoren werken en geen defecten hebben. Als er nog resten, vlekken of organisch vuil aanwezig zijn, herhaal dan de voorgaande stappen. Gooi eventuele defecte onderdelen weg en vervang deze. |                                                                           |                                                                                                                 |

**Sterilisatie (gehele gezichtsmasker zonder hoofdstel):**

1. Reinig het masker grondig voorafgaand aan de desinfectie of sterilisatie.
2. Het masker (zonder hoofdstel) dient helemaal in elkaar gezet te zijn.

**Stoomsterilisatie**

| Parameter        | Stoom (voorvacuüm)     | Stoom (luchtverwijdering door verdringing met stoom: gravity displacement) |
|------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Temperatuur      | 132,2 +3/-1 °C         | 132,2 +3/-1 °C                                                             |
| Sterilisatietijd | 4 minuten              | 30 minuten                                                                 |
| Droogtijd        | 10 minuten             | 10 minuten                                                                 |
| Verpakking       | Dubbele zak/wikkel CSR | Tyvek® sterilisatiezak                                                     |

**Steris V-Pro-systeem voor sterilisatie bij lage temperatuur**

| Sterilisator                                                                                                                                                                                                                                                    | Cyclus                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| V-PRO® 1-systeem voor sterilisatie bij lage temperatuur                                                                                                                                                                                                         | Standaardcyclus                           |
| V-PRO® 1 Plus-systeem voor sterilisatie bij lage temperatuur                                                                                                                                                                                                    | 'Lumen'- en 'Non Lumen'-cycli             |
| V-PRO® maX-systeem voor sterilisatie bij lage temperatuur                                                                                                                                                                                                       | 'Lumen'-, 'Non Lumen'- en flexibele cycli |
| V-PRO® 60-systeem voor sterilisatie bij lage temperatuur                                                                                                                                                                                                        | 'Lumen'-, 'Non Lumen'- en flexibele cycli |
| De hulpmiddelen moeten worden gereinigd, afgespoeld en gedroogd volgens de gebruiksaanwijzing van de sterilisator. Raadpleeg de gebruikershandleiding van STERIS voor informatie over het juiste gebruik van de eenheid en het kiezen van een geschikte cyclus. |                                           |

**Het product weer in elkaar zetten:**

1. Klik het veiligheidsventiel (AAV) in de elleboog van de zwenkpoort; zorg ervoor dat beide klemvleugels goed in de openingen van het AAV grijpen.
2. Duw het rubber dopje op de monsterpoort van de adapter.
3. Monteer het zwenkstuk in de gegroefde opening van het gezichtsmasker. De flens van de adapter past precies in de groef van de opening in het masker.
4. Klik het hoofdstel aan het gelaatstuk met behulp van de snelsluitingen.

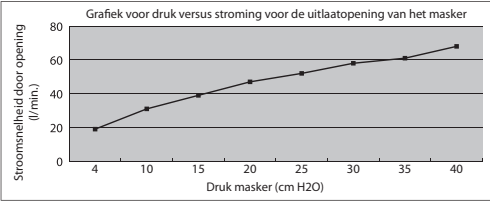
**Functionele controle:**

1. De gewrichten van de zwenkpoort kunnen onbelemmerd zwenken; het zwenkstuk zit stevig op het gelaatstuk van het masker.
2. Het AAV is volledig in het zwenkstuk geïnstalleerd, met de klemvleugels stevig vast; het diafragma beweegt onbelemmerd en zonder obstructies en werkt zoals beschreven in het gedeelte over de veiligheidsvoorzieningen. Niet gebruiken indien dit niet werkt.

**Opslag:**

1. Bewaar de onderdelen, wanneer deze helemaal droog zijn, in een afgesloten plastic zak.
2. Geef op het etiket van de zak aan of het masker gereinigd en/of gedesinfecteerd is, en vermeld de beschrijving van het masker, de datum en uw initialen.

**Technische specificaties:**



1. Bedrijfsdruk: 4 – 40 cm H2O.
2. Weerstand masker tegen stroming: 0,5 cm H2O bij 50 l/min.; 1,0 cm H2O bij 100 l/min.
3. Weerstand AAV tegen stroming (poort open): 3,5 cm H2O bij 50 l/min.
4. Druk AAV bij openen/sluiten: 1,5 – 3 cm H2O.
5. Onbedoelde lekkage van masker (lek bij aansluitingen zwenkpoort):  
Druk (cm H2O)    10    20    30  
Lek (l/min.)        5    8    10
6. Dood volume (ml):  
L(154)    M(136)    S(110)    XS(99)    P(89)
7. Geluidsdrukniveau: < 25 dB(A) gemeten op 15 cm van het masker.

**Verwachte levensduur masker en hoofdstel:**

Naar verwachting kunnen het masker, de adapter en het hoofdstel, indien deze volgens deze instructies worden onderhouden en voor hergebruik gereedgemaakt worden, gebruikt blijven worden gedurende 25 cycli van desinfectie of sterilisatie of, voor het hoofdstel, 25 reinigingscycli. Bekijk de onderdelen nauwkeurig tijdens het gereedmaken voor hergebruik om eventuele defecten op te sporen. Als er defecten worden geconstateerd, voer het hulpmiddel dan af en gebruik het niet meer.

**Gebruiksomgeving, gehele gezichtsmasker en hoofdstel:**

1. Tijdens opslag/gebruik: Temperatuur: 5 – 40 °C; Relatieve luchtvochtigheid: 0 – 95%.
2. Extreme omgevingsomstandigheden voor transport (tijdelijk): -40 – 70 °C; Relatieve luchtvochtigheid: 0 – 95%.

**Aanbevelingen voor afvoer:**

Behandelen als normaal vast afval conform lokale en landelijke voorschriften.

**Eigendomsrechten:**

Velcro™ is een handelsmerk van Velcro, U.S.A.  
Cidex™ is een handelsmerk van Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® is een handelsmerk van DuPont  
Steris® is een handelsmerk van Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 VS  
Tel.: +1-913-422-7788, Gratis (vanuit de VS): +1-800-456-6695,  
Fax: +1-913-422-3337  
Website: www.rudolphkc.com, E-mail: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Ierland  
Tel.: +353 1 2 544 944, E-mail: info@ecrep.ie

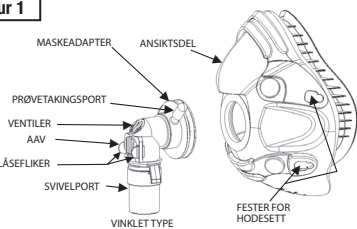


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

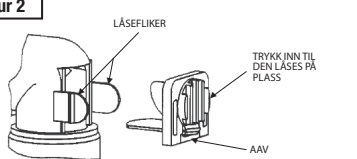
Verantwoordelijke in het Verenigd Koninkrijk  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scotland

# HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™ ORO-NASAL CPAP/BILEVEL GJENBRUKBAR med VENTILER og AAV BRUKSANVISNING

Figur 1



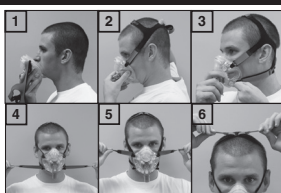
Figur 2



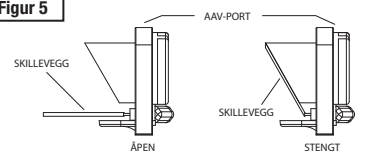
Figur 3



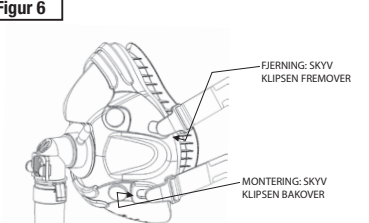
Figur 4



Figur 5



Figur 6



## Tiltenkt bruk:

7600 V2-masken er en oro-nasal CPAP-/BiLevel-maske som kan gjenbrukes på ulike pasienter, og som inkluderer en passiv utløpsport med kontinuerlig luftstrøm. Den er ment å brukes på voksne personer (> 30 kg) i boliger, sykehus og andre kliniske miljøer med CPAP-/BiLevel-maskiner for behandling av obstruktiv søvnnapné, og til bruk med andre lignende ventilatorer som bruker denne konfigurasjonen av maskens utløpsport, som gir et trykk på minst 3 cm H<sub>2</sub>O i masken.

## OBS:

Nasjonal lovgivning begrenser salget av denne enheten til kun salg av eller på anmodning fra lege.

## Advarsler:

- Leveres ren, usteril. Hvis den skal brukes desinfisert eller steril, følg prosedyrene i denne dokumentet før bruk av masken.
- For å unngå hudirritasjon, skal andre rengjøringsmidler eller kjemikalier enn et mildt vaskemiddel og vann aldri brukes på denne masken.
- Pasienter med ansiktshår kan oppleve at masken lekker.
- Ikke blokker maskens ventilasjonshull eller luftstrømmen til pasientkretsen.
- Skal ikke brukes med ventilatorer der dobbeltgrenede pasientkretser er nødvendig.
- Skal ikke brukes med CPAP-/BiLevel-enheter som har en separat utløpsport for pasientkretsen.
- Når CPAP-/BiLevel-enheten er slått av eller ikke fungerer slik den skal, kan det skje at luftstrømmen gjennom maskens ventilasjonshull ikke er tilstrekkelig til å fjerne all utåndet luft slik at noe gjeninnånding kan oppstå, hvilket kan føre til kvalning.
- Stans bruken av masken hvis irritasjon eller allergiske reaksjoner oppstår på grunn av masken, og kontakt helsepersonell.
- Hvis pasienten ikke våkner og fjerner masken etter å ha kastet opp, kan dette føre til inhalasjon av oppkast.
- Hvis supplerende oksygen brukes, vil den inhalerte oksygenprosenten variere avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, maskestørrelse og lekkasjerate.
- Oksygenstrømmen må slås av når CPAP-/BiLevel-systemet ikke er i bruk.
- Kombinasjonen av denne masken med annet utstyr enn den er tiltenkt å brukes med, kan endre maskens sikkerhetsnivå og ytelse slik at den blir utrygg eller livstruende å bruke.
- Enheten skal ikke rengjøres med et automatisert vaske- og desinfeksjonssystem, siden denne prosessen kan fjerne merker eller detaljer.
- Hvis det anvendes en annen rengjøringshyppighet, andre rengjøringsmetoder eller annen bruk av rengjøringsmidler enn det som er spesifisert i dette dokumentet, eller hvis antall prosesseringssykluser overskrides, kan dette ha negative konsekvenser for masken og dermed også for behandlingens sikkerhet eller kvalitet.
- Masken faller inn under kategorien semi-kritisk utstyr basert på potensiell infeksjonsrisiko. Sterilisering anbefales alltid der dette er praktisk gjennomførbart, men en høyverdig desinfeksjon må gjennomføres mellom bruk på ulike pasienter.

## Kontraindikasjoner:

- Åpne sår med risiko for infeksjon.
- Hemodynamisk eller kardiorespiratorisk ustabilitet.
- Bevisstløshet eller pasienter som ikke kan fjerne masken.
- Klaustrofobi, angst eller annen ubehag med en oro-nasal maske.
- Ansiktsdeformitet, nasofaryngeal deformitet eller andre forhold som gjør det umulig å tilpasse maske og forsegling ordentlig.
- For stor refluks, gastrointestinal blødning eller annen sekresjon.
- Nedsatt hosterefleks, diafragmahernie eller manglende evne til å svelge eller fjerne sekresjon.
- Barotrauma, obstruksjon av øvre luftveier eller ansiktstrauma.
- Behov for ventilasjon eller ventilatorstøtte > 12 timer om dagen.
- Nylig ansikts-, øsofagus- eller gastrooperasjon.

- Pasienter som er medisinerende med medisin som kan forårsake oppkast.
- Pasienter som må ha øyeblikkelig intubering.

## Risikoeer og komplikasjoner:

- Biologiske reaksjoner på materialene i enheten (irritasjon, allergi eller annen reaksjon).
- Irritasjon/skrubbsår/sårdannelse/smerte/deformitet/inntørring (ansikt, hode, hals, øyne, slimhinner, tenner).
- Inhalerte, aspirerte, anvendte eller håndterte kontaminanter (partikler, mikrober, kroppsvæsker, kjemikalier).
- Infeksjon (hud, øyne, slimhinner, luftveier).
- Overdrevent høyt gjeninnåndet dødrom eller pustemotstand (dyspné, atelektase, barotrauma).
- Overdrevent/skadelig lydnivå.
- Lav sekresjonsklarering (spesielt under infeksjoner i de øvre luftveiene).
- Utilstrekkelig eller overdrevent høyt driftstrykk i masken (barotrauma, dyspné, atelektase, gastrisk distensjon, flatulens).
- Skadelig interaksjon med tilkoblet utstyr som ikke er fra HRI.

## Sikkerhetsinformasjon:

Alle alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med enheten, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemslandet hvor brukeren og/eller pasienten er bosatt.

| SYMBOLER                                                |                                                |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Produsent av medisinsk utstyr                           | Må beskyttes mot kilder til UV-stråling        |
| Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet eller åpnet | Temperaturbegrensninger                        |
| Brukes-for-dato (første bruk)                           | Se bruksanvisningen                            |
| Produsentens batch-/partikode                           | 2797<br>Europeisk samsvarsmerking (CE-merking) |
| Produsentens katalog-/delenummer                        | Angir at produktet er medisinsk utstyr         |
| Produksjonsdato                                         | Modellnummer (serienummer)                     |
| Kun for salg av eller på anmodning fra lege (USA)       | Størrelse stor (L)                             |
| Størrelse medium (M)                                    | Størrelse liten (S)                            |
| Størrelse ekstra liten (XS)                             | Størrelse mini (P)                             |
| Samsvarsmerking for Storbritannia                       |                                                |

## Maskekomponenter (fig. 1):

- Ansiktssiden av masken er utstyrt med plastskinner med sporåpninger for festing av hodesettets stropper med hurtigutløsningsklips.
- Swivelportdelen består av prøvetakingsport, mikroventilasjonshull, antiasfyksiventil (AAV) og en avtagbar svivelpport på 22 mm (ISO 5356-1).
- AAV-enheten (fig. 2) trykkes på plass ved svivelpportdelens vinkel og holdes på plass med «låsefliker».

## Bruk og tilpasning (fig. 4):

- Finn riktig størrelse på pasientens maske med den valgfrie maskestørrelsesmåleren (fig. 3).
- Plasser masken over pasientens nese og munn (1). Haken skal være i maskens hakekopp, og den øverste delen av masken skal sitte tett over neseryggen.
- Skyv hodesettet over pasientens hode (2) uten å feste begge hurtigutløsningsklipsene på de nedre stroppene. Etter at hodesettet er satt på, festes klipsen på hodesettstroppen (3). De nederste stroppene skal plasseres under ørene og de øverste stroppene over ørene og under øynene.
- Juster strammingen av hodesettets Velcro™-borrelåsstropp ved å trekke både de øverste og de nederste stroppene litt bakover (4 og 5). Juster stroppene øverst på issen ved å trekke dem i hver sin retning til nødvendig stramming er oppnådd, og deretter feste igjen med Velcro™-borrelåsen (6).
- Koble masken til pasientkretsen ved å følge ventilatorens bruksanvisning.
- Slå på ventilatoren. Hvis du oppdager lekkasjer, repositioner masken eller juster strammingen av stropene. Hvis lekkasjen vedvarer etter justeringene, prøv en annen maskestørrelse.

Verifisering av sikkerhetsfunksjoner:

- 1. AAV (fig. 5) lar pasienten puste i romluften hvis ventilatoren stopper. AAV-skillevæggen STENGER (> 3 cm H2O) romluftsporten i masken under CPAP-/BiLevel-ventilering. Den ÅPNER (< 3 cm H2O) masken for pusting av romluft når ventilatorenheten er av. Masken skal ikke brukes hvis AAV mangler, er skadd eller ikke fungerer ordentlig.
- 2. Fjerning av maske med hodesett med hurtigutløsning (fig. 6). For å fjerne masken, skyv én av hurtigutløsningsklipsene på den nedre stroppen litt forover mot fronten av masken. Den vil kobles fra masken. Trekk masken og hodesettet i motsatt retning eller opp over pasientens hode.

Demontering for rengjøring:

- 1. Adskill hodesettet og masken.
- 2. Skill svivelporddelen fra masken, AAV fra svivelporten (klem på de to låseflikene og trekk AAV-en ut) og hettepluggen i gummi fra maskeadapterens prøvetakingsport.

Rengjøring av ansiktsdelen av masken, svivelportkomponenter og hodesett:

Manuell rengjøring (maske og svivelporddel):

- 1. Bløtlegg komponentene i varmt vann med et mildt vaskemiddel (nøytral pH) i 5 minutter.
- 2. Håndvask komponentene med en svamp eller en myk børste, og skyll dem deretter med varmt vann fra kranen.
- 3. Plasser komponentene i et varmt vannbad og beveg dem rundt i vannet i to minutter.
- 4. Skyll med rent vann fra kranen i minst 1 minutt.
- 5. La komponentene lufttørke eller tørk dem med en ren, lufri klut.

Manuell rengjøring (hodesett):

- 1. Senk hodesettet ned i varmt vann fra kranen med såpe i, og skrubbe alle områder varsomt.
- 2. Skyll med rent vann fra kranen i 1 minutt eller til all såpe er fjernet. Lufttørk.
- 3. Forholdsregel: Ikke bruk løsninger basert på blekemiddel, klor eller alkohol til å rengjøre masken eller hodesettet. Disse løsningene kan skade komponenter. Hvis komponenter av maske og hodesett blir utsatt for direkte sollys, kan det føre til forringelse og redusere produktets levetid.

Høyverdig desinfeksjon (maske- og svivelportkomponenter unntatt hodesett)

|                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                   |                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex flytende glutaraldehyd                                                                                                                                                                                                    | Steris Revital-Ox Resert                                          | Pasteurisering med varmt vann                                                              |
| Rengjør masken grundig før desinfeksjon eller sterilisering                                                                                                                                                                     |                                                                   |                                                                                            |
| Bløtlegg maskekomponentene i henhold til instruksjoner fra Cidex                                                                                                                                                                | Bløtlegg maskekomponentene i henhold til instruksjoner fra Steris | Legg maskekomponentene i varmt vann med en temperatur mellom 71,1 og 76,6 °C i 30 minutter |
| Skylling 1: Bløtlegg maskekomponentene i 1500 ml sterilt vann i ≥ 1 minutt                                                                                                                                                      |                                                                   |                                                                                            |
| Skylling 2: Bløtlegg maskekomponentene i 1500 ml sterilt vann i ≥ 1 minutt                                                                                                                                                      |                                                                   |                                                                                            |
| Tørk maskekomponentene med en ren lufri klut (helst steril)                                                                                                                                                                     |                                                                   |                                                                                            |
| Utfør en visuell kontroll av alle komponentene når det gjelder renhet, funksjonalitet og defekter. Hvis rester, flekker eller organisk materiale oppdages, gjenta de foregående stegene. Kassér og skift ut alle defekte deler. |                                                                   |                                                                                            |

Sterilisering (ansiktsmaskedel unntatt hodesett):

- 1. Rengjør masken grundig før desinfeksjon eller sterilisering.
- 2. Masken skal være fullstendig montert (unntatt hodesett).

Dampsterilisering

| Parameter         | Damp (prevakuum)                                   | Damp (tyngdekraftforskyvning) |
|-------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------|
| Temperatur        | 132,2 +3/-1 °C                                     | 132,2 +3/-1 °C                |
| Steriliseringstid | 4 minutter                                         | 30 minutter                   |
| Tørketid          | 10 minutter                                        | 10 minutter                   |
| Emballasje        | Dobbelpakket i pose / pakket i steriliseringspapir | Tyvek® steriliseringspose     |

Steris V-Pro lavtemperatursterilisering

| Sterilisator                                                                                                                                                                           | Syklus                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| V-PRO® 1 lavtemperatursteriliseringssystem                                                                                                                                             | Standardsyklus                            |
| V-PRO® 1 Plus lavtemperatursteriliseringssystem                                                                                                                                        | Lumen- og ikke-lumensykluser              |
| V-PRO® maX lavtemperatursteriliseringssystem                                                                                                                                           | Lumen-, ikke-lumen- og fleksible sykluser |
| V-PRO® 60 lavtemperatursteriliseringssystem                                                                                                                                            | Lumen-, ikke-lumen- og fleksible sykluser |
| Utstyret må rengjøres, skylles og tørkes i henhold til bruksanvisningen for sterilisatoren. Se brukerhåndboken fra STERIS for informasjon om riktig bruk av enheten og valg av syklus. |                                           |

Ny montering:

- 1. Trykk AAV-enheten inn i svivelpordelens vinkel, og sørg for at begge låseflikene på vinkeldelen sitter helt fast i sporene på AAV-enheten.
- 2. Trykk hettepluggen i gummi inn i prøvetakingsporten på maskeadapteren.
- 3. Sett svivelporddelen på plass i den sporede åpningen på ansiktsmasken. Kragen på maskeadapteren passer inn i sporet på maskens åpning.
- 4. Fest hodesettet til ansiktsdelen ved å trykke på plass hurtigutløsningsklipsene.

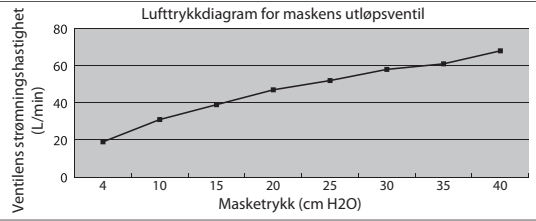
Funksjonell sjekk:

- 1. Leddene på svivelporten kan dreies fritt. Svivelporddelen er fullstendig festet til ansiktsdelen av masken.
- 2. AAV-enheten er fullstendig montert til porten med låseflikene helt festet, og skillevæggen kan beveges fritt uten hindringer og fungerer som beskrevet i delen om sikkerhetsfunksjoner. Ikke bruk den om den ikke fungerer.

Oppbevaring:

- 1. Komponentene skal være helt tørre før de oppbevares i en forseglet plastpose.
- 2. Merk plastposen med desinfeksjons-/rengjøringsstatus, maskebeskrivelse, dato og initialer.

Tekniske spesifikasjoner:



- 1. Driftstrykk: 4–40 cm H2O
- 2. Maskens motstand mot luftstrøm: 0,5 cm H2O ved 50 L/min, 1,0 cm H2O ved 100 L/min
- 3. AAV-enhetens motstand mot luftstrøm (åpen port): 3,5 cm H2O ved 50 L/min
- 4. AAV-enhetens åpnings-/stengningstrykk: 1,5–3 cm H2O
- 5. Utiliserte maskelekkasje (lekkasje ved svivelporkoblinger)  
Trykk (cm H2O) 10 20 30  
Lekkasje (L/min) 5 8 10
- 6. Dødrumsvolum (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Lydtrykknivå: < 25 dB(A) målt 15 cm fra masken

Masken og hodesettets levetid:

Når masken, maskeadapteren og hodesettet vedlikeholdes og reposseseres i henhold til disse instruksjonene, forventes de å kunne brukes i 25 desinfeksjons- eller steriliseringssykluser, og hodesettet i 25 rengjøringsssykluser. Eventuelle defekter vil oppdages under visuell inspeksjon av komponentene under repossesering. Hvis defekter oppdages, kast delen og ikke bruk den.

Bruksmiljø, maskedel og hodesett:

- 1. Oppbevaring/bruk: Temperatur: 5–40 °C. Fuktighet: 0–95 % relativ fuktighet
- 2. Grenser for omgivelsesforhold ved transport (midlertidig): –40–70 °C. Fuktighet: 0–95 % relativ fuktighet

Anbefalinger for avfallshåndtering:

Behandles som konvensjonelt fast avfall i henhold til lokale og nasjonale forskrifter.

Eierskap:

Velcro™ er et varemerke tilhørende Velcro i USA  
Cidex™ er et varemerke tilhørende Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® er et varemerke tilhørende DuPont  
Steris® er et varemerke tilhørende Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tlf.: (913) 422-7788. Gratisnummer: (800) 456-6695. Faks: (913) 422-3337  
Nettsted: www.rudolphkc.com. E-post: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irland  
Tlf.: +353 1 2 544 944. E-post: info@ecrep.ie

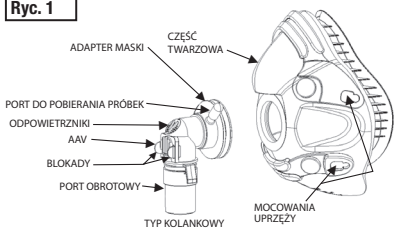


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

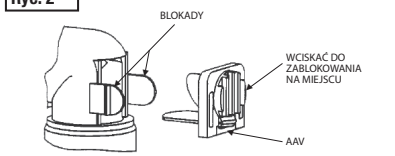
Ansvarlig person i Storbritannia  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Skottland

# HANS RUDOLPH, INC. NOSOWO-USTNA MASKA 7600 SERIES V2 MASK™ CPAP/BILEVEL WIELOKROTNEGO UŻYTKU z ODPOWIETRZNIKAMI i AAV INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ryc. 1



Ryc. 2



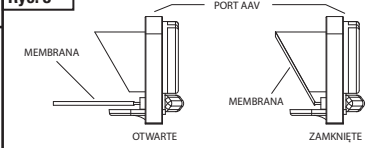
Ryc. 3



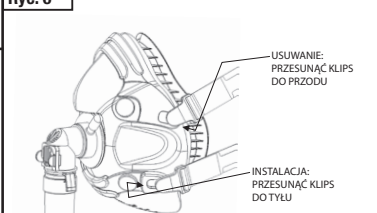
Ryc. 4



Ryc. 5



Ryc. 6



## Przeznaczenie:

Maska 7600 V2 to przeznaczona do wielokrotnego użytku u wielu pacjentów maska nosowo-ustna CPAP/BiLevel, która zawiera pasywny port wylotowy ciągłego przepływu. Jest ona przeznaczona do stosowania u dorosłych (> 30 kg) w domach, szpitalach i innych warunkach klinicznych z urządzeniami CPAP/BiLevel do obturacyjnego bezdechu sennego oraz do stosowania z innymi podobnymi respiratorami, które korzystają z konfiguracji portu wylotowego maski zapewniając przy masce ciśnienie co najmniej 3 cm H<sub>2</sub>O.

## Przeznaczenie:

Prawo federalne ogranicza sprzedaż tego wyrobu przez lub na zlecenie lekarza.

## Ostrzeżenia:

- Dostarczane czyste, niejałowe. Jeżeli wymagane jest użycie po dezynfekcji lub wyjaławianiu, przed użyciem maski należy przestrzegać procedur w niniejszym dokumencie.
- Aby uniknąć podrażnienia skóry, nigdy nie należy stosować na tej masce ani uprząży żadnych roztworów czyszczących lub środków chemicznych innych niż łagodny detergent i woda.
- Pacjenci z owłosieniem twarzy mogą doświadczać przecieku maski.
- Nie należy blokować otworów odpowietrzających maski ani przepływu obwodu pacjenta.
- Nie używać z respiratorami, które wymagają dwudrogowych obwodów pacjenta.
- Nie do użytku z urządzeniami CPAP/BiLevel, które zawierają oddzielny port wylotowy obwodu pacjenta.
- Gdy urządzenie CPAP/BiLevel jest wyłączone lub nie działa prawidłowo, przepływ przez otwory odpowietrzające maski mogą być niewystarczające do usuwania całego wydychanego gazu i może występować pewne ponowne wdychanie, które może prowadzić do duszenia się.
- W przypadku wystąpienia podrażnienia lub reakcji alergicznej z powodu maski należy przerwać stosowanie maski i skontaktować się z fachowym personelem opieki zdrowotnej.
- Nieemożność obudzenia się i zdjęcia maski przez pacjenta po wymiotowaniu może spowodować zachłyśnięcie wymiocinami.
- Jeżeli stosowana jest suplementacja tlenem, odsetek wdychanego tlenu będzie różnił się zależnie od warunków ciśnienia, wzorca oddychania pacjenta, rozmiaru maski i tempa przecieku.
- Gdy system CPAP/BiLevel nie działa, przepływ tlenu należy wyłączyć.
- Połączenie tej maski z urządzeniami innymi niż te, do których maska jest przeznaczona może wpłynąć na bezpieczeństwo i wydajność maski stwarzając niebezpieczeństwo lub zagrożenie życia.
- Nie należy czyścić w zautomatyzowanym urządzeniu myjąco-dezynfekującym, ponieważ ten proces może spowodować usunięcie oznaczeń lub wykończeń urządzenia.
- Częstotliwość czyszczenia, metody czyszczenia lub stosowanie środków czyszczących innych niż określone w niniejszym dokumencie lub przekroczenie liczby cykli przystosowania do ponownego użycia może mieć działanie niepożądane na maskę i w konsekwencji na bezpieczeństwo lub jakość terapii.
- Na podstawie potencjalnego ryzyka zakażenia maska wypada do kategorii wyrobów półkrytycznych. Chociaż wyjaławianie jest zalecane zawsze, gdy jest to praktyczne, między stosowaniem u różnych pacjentów należy przeprowadzać dezynfekcję wysokiego poziomu.

## Przeciwwskazania:

- Otwarte rany podatne na zakażenie.
- Niestabilność hemodynamiczna lub sercowo-oddechowa.
- Brak przytomności lub pacjenci niezdolni do zdjęcia maski.
- Klaustrofobia, lęk lub inny dyskomfort związany z maską nosowo-ustną.
- Zniekształcenie twarzy lub części nosowo-gardłowej bądź inna niemożność odpowiedniego dopasowania maski i uszczelnienia.
- Nadmierny odruch kaszlu, krew lub inne wydzieliny w układzie pokarmowym.
- Upośledzony odruch kaszlu, przepuklina rozworu przełykowego lub niemożność polykania bądź usuwania wydzieliny.

- Barotrauma, zablokowanie górnych dróg oddechowych lub uraz twarzy.
- Konieczność wentylacji lub wspomagania respiratorem przez > 12 godzin na dobę.
- Niedawny zabieg chirurgiczny twarzy, przełyku lub żołądka.
- Pacjenci przyjmujący leki, które mogą powodować wymioty.
- Pacjenci wymagający niezwłocznej wentylacji.

## Ryzyka i powikłania:

- Biowrażliwość na materiały urządzenia (podrażnienie, wrażliwość lub inna reakcja).
- Podrażnienie/otarcie/owrzodzenie/ból/zniekształcenie/wysuszenie (twarzy, głowy, szyi, oczu, błon śluzowych, zębów).
- Wdychane, zassane, naniesione lub przekazywane zanieczyszczenia (cząstki trwałe, drobnoustroje, gazy, aerozole, środki chemiczne).
- Zakażenie (skóry, oczu, błon śluzowych, dróg oddechowych).
- Nadmierna ponownie wdychana przestrzeń martwa lub opór oddechowy (duszność, niedodma, barotrauma).
- Nadmierny/uszkadzający poziom dźwięku.
- Niewielkie usuwanie wydzieliny (zwłaszcza w trakcie zakażeń górnych dróg oddechowych).
- Nieodpowiednie lub nadmierne ciśnienie robocze maski (barotrauma, duszność, niedodma, rozdęcie żołądka, wzdęcie z oddawaniem wiatrów).
- Reakcje niepożądane związane z dołączonymi akcesoriami innymi niż HRI.

## Informacje o bezpieczeństwie:

Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem należy zgłaszać producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego, w którym siedzibę ma użytkownik i/lub pacjent.

| SYMBOLE                                                                                                                                          |                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Producent wyrobu medycznego                               | <br>Wymaga ochrony przed źródłami światła UV    |
| <br>Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte | <br>Ograniczenia temperatury                    |
| <br>Termin ważności (pierwsze użycie)                         | <br>Sprawdź w instrukcji obsługi                |
| <br>Kod partii/seri producenta                                | <br>Znak zgodności europejskiej (CE)            |
| <br>Numer katalogowy/części producenta                        | <br>Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym |
| <br>Data produkcji                                           | <br>Numer modelu (serii)                       |
| <br>Do sprzedaży wyłącznie przez/na zlecenie lekarza (USA)  | <br>Rozmiar duży                              |
| <br>Rozmiar średni                                          | <br>Rozmiar mały                              |
| <br>Rozmiar bardzo mały                                     | <br>Rozmiar drobny                            |
| <br>Znak zgodności Wielkiej Brytanii                        |                                                                                                                                    |

## Komponenty maski (Ryc. 1):

- Element twarzowy maski ma klamry z tworzywa sztucznego z otworami szczelinowymi do mocowania klipsów szybkozłączny paska uprząży.
- Zespół portu obrotowego zawiera port do pobierania próbek, mikrootwory odpowietrzające, zawór zapobiegający utracie przytomności z powodu braku tlenu (AAV) oraz odłączany port obrotowy 22 mm (ISO 5356-1).
- AAV (Ryc. 2) jest zatraskiwany na kolanku zespołu portu obrotowego za pomocą „blokad” służących do zaczeplania.

## Zakładanie i mocowanie (Ryc. 4):

- Określić rozmiar maski pacjenta przy użyciu opcjonalnej miarki rozmiaru maski (Ryc. 3).
- Umieścić maskę nad nosem i ustami pacjenta (1). Podbródek powinien pasować pod częścią na podbródek maski z górną częścią uszczelnienia maski na mostku nosa.
- Wsunąć uprząż na głowę pacjenta (2) z odłączonym jednym z dolnych klipsów pasków szybkozłączek. Ponownie podłączyć klip paska uprząży po umieszczeniu uprząży (3). Dolne paski powinny być umieszczone pod uszami, a górne paski nad uszami i pod oczami.
- Dostosować napięcie paska rzepowego Velcro™ delikatnie ciągnąc do tyłu zarówno paski górne jak i dolne (4 i 5). Dostosować paski na czole ciągnąc każdy w przeciwnych kierunkach do osiągnięciażądanego napięcia, a następnie ponownie podłączając rzep Velcro™ (6).
- Podłączyć maskę do obwodu pacjenta przestrzegając instrukcji obsługi respiratora.
- Włączając respirator. W przypadku wykrycia przecieków zmienić położenie maski lub dostosować napięcie paska. Jeżeli przeciek utrzymuje się niezależnie od regulacji, należy spróbować innego rozmiaru maski.

Weryfikacja funkcji bezpieczeństwa:

- 1. AAV (Ryc. 5) umożliwia oddychanie powietrzem pomieszczenia, jeżeli respirator zatrzyma się. Membrana AAV ZAMYKA (> 3 cm H2O) port powietrza pomieszczenia w masce w trakcie wentylacji CPAP/BiLevel. OTWIERA ona (< 3 cm H2O) maskę na oddychanie powietrzem pomieszczenia po wyłączeniu respiratora. Maskę nie powinna być stosowana w przypadku braku, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania AAV.
- 2. Zdejmowanie maski za pomocą szybkozłączki upręży (Ryc. 6). Aby zdjąć maskę, należy przesunąć jeden z dolnych klipsów szybkozłączki paska nieco w stronę przodu maski. Zostanie on odłączony od maski; pociągnąć maskę i uprząż w przeciwną stronę lub nad głowę pacjenta.

Demontaż i czyszczenie:

- 1. Oddzielić uprząż od maski.
- 2. Oddzielić zespół portu obrotowego, AAV od portu obrotowego (ścisnąć dwie blokady i wyciągnąć AAV) i gumową zatyczkę z portu pobierania próbek adaptera maski.

Czyszczenie części twarzowej maski, elementów portu obrotowego i upręży:

Czyszczenie ręczne (maska i zespół portu obrotowego):

- 1. Namoczyć komponenty przez 5 minut w ciepłej wodzie z łagodnym detergentem (obojętne pH).
- 2. Umyć ręcznie komponenty gąbką lub miękką szcztolką, następnie spłukać ciepłą wodą wodociągową.
- 3. Umieścić komponenty w ciepłej kąpeli wodnej i wytrząsać przez dwie minuty.
- 4. Spłukiwać w czystej wodzie wodociągowej przez co najmniej 1 minutę.
- 5. Umożliwić komponentom wyschnięcie na powietrzu lub osuszyć czystym, niepalącą ściereczką.

Czyszczenie ręczne (uprząż):

- 1. Zanurzyć uprząż w ciepłej wodzie wodociągowej z mydłem; delikatnie wytrzeć wszystkie obszary.
- 2. Spłukiwać w czystej wodzie wodociągowej przez 1 minutę lub do momentu usunięcia całego mydła; osuszyć na powietrzu.
- 3. Środek ostrożności: do czyszczenia maski lub upręży nie należy stosować wybielacza, chloru ani roztworów opartych na alkoholu. Roztwory te mogą spowodować uszkodzenie komponentów. Narażenie komponentów maski i upręży na działanie bezpośredniego światła słonecznego może spowodować pogorszenie jakości i skrócić żywotność produktu.

Dezynfekcja wysokiego poziomu (komponenty maski i portu obrotowego bez upręży)

|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Plnny aldehyd glutarowy Cidex                                                                                                                                                                                                                             | Steris Revital-Ox Resert                                         | Pasteryzacja gorącą wodą                                                                  |
| Dokładnie wyczyścić maskę przed dezynfekcją lub sterylizacją                                                                                                                                                                                              |                                                                  |                                                                                           |
| Namaczać komponenty maski zgodnie z instrukcjami produktu Cidex                                                                                                                                                                                           | Namaczać komponenty maski zgodnie z instrukcjami produktu Steris | Zanurzyć komponenty maski w gorącej wodzie o temperaturze od 71,1°C do 76,6°C na 30 minut |
| Płukanie 1: Zanurzać komponenty maski w 1500 ml jałowej wody przez ≥ 1 minutę                                                                                                                                                                             |                                                                  |                                                                                           |
| Płukanie 2: Zanurzać komponenty maski w 1500 ml jałowej wody przez ≥ 1 minutę                                                                                                                                                                             |                                                                  |                                                                                           |
| Osuszyć komponenty maski czystą niepylącą ściereczką (najlepiej jałową)                                                                                                                                                                                   |                                                                  |                                                                                           |
| Sprawdzić wzrokowo wszystkie komponenty pod kątem czystości, działania i wad. Jeżeli występują jakiegokolwiek pozostałości, przebarwienia lub zabrudzenia organiczne, wówczas powtórzyć poprzednie kroki. Utylizować i wymienić wszystkie wadliwe części. |                                                                  |                                                                                           |

Sterylizacja (zespół maski twarzowej bez upręży):

- 1. Dokładnie wyczyścić maskę przed dezynfekcją lub sterylizacją.
- 2. Maskę powinna być całkowicie zmontowana (bez upręży).

Sterylizacja parowa

| Parametr          | Para (próżnia wstępna)                     | Para (wypieranie grawitacyjne) |
|-------------------|--------------------------------------------|--------------------------------|
| Temperatura       | 132,2 +3/-1 °C                             | 132,2 +3/-1 °C                 |
| Czas sterylizacji | 4 minuty                                   | 30 minuty                      |
| Czas suszenia     | 10 minuty                                  | 10 minuty                      |
| Pakowanie         | Zawinięcie w dwie torebki/ owinięcie w CSR | Torebka sterylizacyjna Tyvek®  |

Sterylizacja niskotemperaturowa Steris V-Pro

| Sterylizator                                                                                                                                                                         | Cykl                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| System sterylizacji niskotemperaturowej V-PRO® 1                                                                                                                                     | Cykl standardowy                        |
| System sterylizacji niskotemperaturowej V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                | Cykle kanałów i bez kanałów             |
| System sterylizacji niskotemperaturowej V-PRO® maX                                                                                                                                   | Cykle kanałów, bez kanałów i elastyczne |
| System sterylizacji niskotemperaturowej V-PRO® 60                                                                                                                                    | Cykle kanałów, bez kanałów i elastyczne |
| Wyroby muszą być czyszczone, płukane i suszone zgodnie z instrukcjami obsługi segregatorów. Prawidłowa obsługa urządzenia i dobór cyklu, patrz podręcznik operatorzy systemu STERIS. |                                         |

Ponowny montaż:

- 1. Zatrzasnąć AAV do kolanka portu obrotowego upewniając się, że obie blokady kolanka są całkowicie zaczepione w szczelinach AAV.
- 2. Naciśnąć gumową zatyczkę na porcie pobierania próbek adaptera maski.
- 3. Zainstalować zespół portu obrotowego na wyżłobionym otworze maski twarzowej. Kolnier adaptera maski pasuje do wyżłobienia otworu maski.
- 4. Zamontować uprząż do miejsca maski z klipsami szybkozłączki zatrasku.

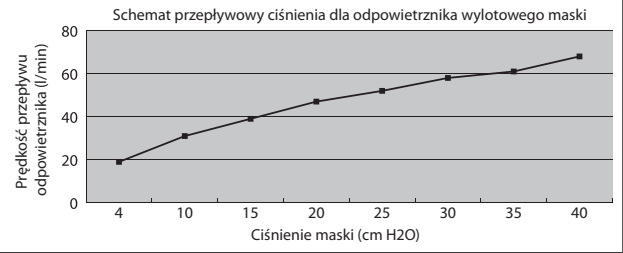
Kontrola działania:

- 1. Przeguby portu obrotowego obracają się swobodnie; zespół obrotowy jest całkowicie zaczepiony w masce twarzowej.
- 2. AAV jest zainstalowany całkowicie w porcie z blokadami całkowicie zaczepionymi, a membrana swobodnie ugina się bez przeszkód i funkcje są opisane w części opisującej funkcję bezpieczeństwa. Nie używać w razie braku działania.

Przechowywanie:

- 1. Komponenty powinny być całkowicie suche przed przechowywaniem w szczelnym worku polietylenowym.
- 2. Opisać worek polietylenowy stanem dezynfekcji/czyszczenia, opisem maski, datą oraz inicjałami.

Dane techniczne:



- 1. Ciśnienie obsługi: od 4 do 40 cm H2O
- 2. Opór maski dla przepływu: 0,5 cm H2O przy 50 l/min, 1,0 cm H2O przy 100 l/min
- 3. Opór AAV dla przepływu (port otwarty): 3,5 cm H2O przy 50 l/min
- 4. Ciśnienie otwierania/zamykania AAV: od 1,5 do 3 cm H2O
- 5. Nieumyślny przeciek maski (przeciek przy połączeniach portu obrotowego)  
Ciśnienie (cm H2O) 10 20 30  
Przeciek (l/min) 5 8 10
- 6. Objętość przestrzeni martwej (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Poziom ciśnienia dźwięku: < 25 dB(A) zmierzony 15 cm od maski

Okres eksploatacji maski i upręży:

Maska, adapter maski i uprząż pod warunkiem konserwacji i przystosowywania do ponownego użycia zgodnie z niniejszymi instrukcjami powinny działać przez 25 cykli dezynfekcji lub sterylizacji, a uprząż 25 cykli czyszczenia. Kontrola wzrokowa komponentów w trakcie przystosowywania do ponownego użycia pozwoli zidentyfikować wszelkie wady. W razie zidentyfikowania wad należy wyrób poddać utylizacji i nie używać go.

Warunki pracy, Zespół maski i upręży:

- 1. Przechowywanie/Praca: Temperatura: od 5 do 40°C, Wilgotność: od 0 do 95% wilgotności względnej
- 2. Skrajne warunki otoczenia transportu (tymczasowe): od -40 do 70°C, Wilgotność: od 0 do 95% wilgotności względnej

Zalecenia dotyczące utylizacji:

Traktować jak konwencjonalny odpad stały zgodnie z przepisami lokalnymi i federalnymi.

Podsumowanie:

Velcro™ jest znakiem towarowym firmy Velcro, U.S.A.  
Cidex™ jest znakiem towarowym firmy Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® jest znakiem towarowym firmy DuPont  
Steris® jest znakiem towarowym firmy Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel: (913) 422-7788, bezpłatny: (800) 456-6695, faks: (913) 422-3337  
Strona internetowa: [www.rudolphkc.com](http://www.rudolphkc.com), E-mail: [hri@rudolphkc.com](mailto:hri@rudolphkc.com)



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irlandia  
Tel: +353 1 2 544 944, E-mail: [info@ecrep.ie](mailto:info@ecrep.ie)



**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Szkocja

HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™- MASCĂ ORO-NAZALĂ  
CPAP/BILEVEL REUTILIZABILĂ cu ORIFICII DE AERISIRE ȘI SUPAPĂ ANTI-ASFIXIERE (AAV)  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Fig. 1

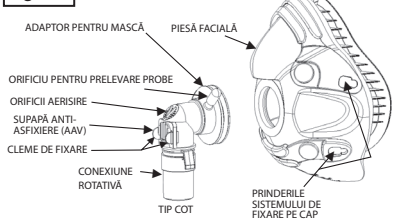


Fig. 2

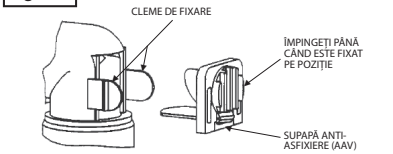


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

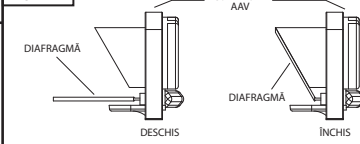
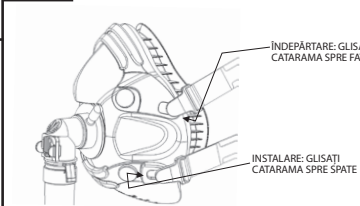


Fig. 6



### Utilizarea prevăzută:

7600 V2 Mask este o mască oro-nazală CPAP/BiLevel, reutilizabilă, pentru utilizare la mai mulți pacienți, care include un orificiu pasiv, pentru flux expirator continuu. Este prevăzută pentru folosire la adulți (>30 kg), în cămine, spitale și în alte cadre clinice, cu aparate CPAP/BiLevel pentru tratamentul apneei obstructive în somn și pentru folosirea cu alte ventilatoare, ce utilizează această configurație de orificii care furnizează minim 3 cm H2O presiune în mască.

### Precauție:

Legislația federală restricționează vânzarea acestui dispozitiv doar de către/la recomandarea medicului.

### Avertizări:

- Sunt furnizate curate, nesterile. Dacă este dezinfectată sau dacă este necesară utilizarea sterilă, urmați procedurile din acest document înainte de a folosi masca.
- Pentru a evita iritația pielii, nu folosiți niciodată nicio soluție de curățare sau substanțe chimice pe această mască sau sistem de fixare pe cap, ci doar un detergent slab și apă.
- Pacienții cu păr facial se pot confrunta cu scurgeri ale măștii.
- Nu blocați orificiile de aerisire ale măștii sau fluxul circuitului pacientului.
- Nu folosiți ventilatoare care necesită circuit dublu pentru pacient.
- Nu este pentru utilizare cu dispozitive CPAP/BiLevel care includ orificiu-conexiune pentru expirare pentru circuit separat.
- Atunci când dispozitivul CPAP/BiLevel este oprit sau nu funcționează corect, fluxul prin orificiile de aerisire ale măștii poate fi necorespunzător și nu se elimină tot gazul expirat și poate surveni reinhalarea, care ar putea conduce la sufocare.
- Nu mai folosiți masca dacă apare iritația sau reacția alergică din cauza a măștii și contactați un cadru medical.
- În cazul în care pacientul nu poate reacționa și îndepărta masca după vomă, poate surveni aspirația vomii.
- Dacă este folosit oxigen suplimentar, procentul de oxigen inhalat o să varieze în funcție de setările de presiune, tiparul respirației pacientului, dimensiunea măștii și debit.
- Fluxul de oxigen trebuie oprit atunci când sistemul CPAP/BiLevel nu este în funcțiune.
- Folosirea acestei măști cu alte dispozitive decât cele pentru care masca este prevăzută poate afecta siguranța și performanța măștii, devenind nesigură sau punând viața în pericol.
- Nu curățați folosind un spălător-dezinfectant automat, întrucât acest proces poate îndepărta însemnele sau finisajele de pe dispozitiv.
- Frecvența curățării, metodele de curățare sau folosirea agenților de curățare, altele decât cele indicate în acest document, sau depășirea numărului de cicluri de tratare pot avea un efect advers asupra măștii și, în consecință, asupra siguranței și calității tratamentului.
- Masca este încadrată în categoria dispozitivelor semicritice, pe baza riscului potențial de infecție. Cu toate că sterilizarea este recomandată ori de câte ori este posibil, ar trebui efectuată dezinfecție înaltă între folosirea la pacienți diferiți.

### Contraindicații:

- Plăgi deschise, predispuse la infecție.
- Instabilitate hemodinamică sau cardiorespiratorie.
- Pierderea cunoștinței sau pacienți care nu își pot îndepărta masca.
- Claustrofobie, anxietate sau alt disconfort cu masca oro-nazală.
- Deformare facială sau nazofaringiană sau altă cauză ce determină imposibilitatea așezării și etanșării corecte a măștii.
- Reflux excesiv, sânge sau alte secreții de origine gastrointestinală.
- Reflex de tuse deteriorat, hernie hiatală sau incapacitate de a înghiți sau elimina secrețiile.
- Barotraumatism, obstrucția căilor aeriene superioare sau traumatism facial.
- Ventilație sau suport ventilator > 12 ore pe zi.
- Intervenție chirurgicală recentă facială, esofagiană sau gastrică.
- Pacienți în tratament cu medicație care poate determina vomă.
- Pacienți care necesită intubare imediată.

### Riscuri și complicații:

- Biosensibilitate la materialele dispozitivului (iritație, sensibilitate sau altă reacție).
- Iritație/abraziune/ulcerație/durere/deformare/uscare (față, cap, gât, ochi, mucoase, dantură).
- Contaminanți inhalați, aspirați, aplicați sau manipulați (particule, microbi, fluide corporale, substanțe chimice).
- Infecție (piele, ochi, mucoasă, respiratorie).
- Volum excesiv al spațiului mort sau rezistență respiratorie (dispnee, atelectazie, barotraumatism).
- Nivelul zgomotului este excesiv/dăunător.
- Eliminarea slabă a secrețiilor (mai ales în timpul infecțiilor respiratorii superioare).
- Presiune inadecvată sau excesivă de funcționare a măștii (barotraumatism, dispnee, atelectazie, distensie gastrică, flatulență).
- Interacțiuni adverse cu accesorii non-HRI atașate.

### Informații privind siguranța:

Orice incident grav care a survenit în legătură cu dispozitivul ar trebui raportat producătorului și autorității competente a Statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

| SIMBOLURI |                                                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------|
|           | Producătorul dispozitivului medical                                 |
|           | Trebuie protejat de sursele de lumină UV                            |
|           | Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat sau deschis              |
|           | Limitări de temperatură                                             |
|           | Termenul de valabilitate (prima folosire)                           |
|           | Consultați instrucțiunile de utilizare                              |
|           | Codul producătorului pentru serie/lot                               |
|           | Marcaj pentru conformitate europeană (CE)                           |
|           | Catalogul producătorului/numărul piesei                             |
|           | Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical                |
|           | Data fabricației                                                    |
|           | Numărul modelului (seriei)                                          |
|           | Pentru comercializare de către/doar cu recomandarea medicului (SUA) |
|           | Dimensiune mare                                                     |
|           | Dimensiune medie                                                    |
|           | Dimensiune mică                                                     |
|           | Dimensiune foarte mică                                              |
|           | Dimensiune extrem de mică (minionă)                                 |
|           | Marcaj pentru conformitate în Marea Britanie                        |

### Componentele măștii (fig 1):

- Piesa facială a măștii are structură din plastic cu orificii pentru atașarea cataramelor cu eliberare rapidă, pentru fixarea benzii de cap.
- Ansamblul conexiunii rotative este format din orificiu pentru prelevare probe, micro-orificii pentru aerisire, supapă anti-asfixiere (AAV) și conexiune rotativă de 22 mm (ISO 5356-1), detașabilă.
- AAV (Fig.2) se fixează în cotul ansamblului conexiunii rotative folosind „cleme de fixare” pentru prindere.

### Aplicare și ajustare (fig 4):

- Determinați dimensiunea măștii pentru pacient cu ajutorul Ghidajului de mărime pentru mască, opțional (fig.3).
- Așezați masca peste nasul și gura pacientului (1). Bărbia ar trebui să se așeze în spațiul pentru bărbie, cu partea superioară a zonei de etanșare pe puntea nazală.
- Trageți sistemul de fixare pe cap peste capul pacientului (2) cu una dintre cataramele cu eliberare rapidă de pe banda din partea de jos desfăcută. Recuplați catarama benzii sistemului de fixare pe cap după ce acesta este așezat (3). Benzile din partea de jos ar trebui poziționate sub urechi și benzile din partea de sus deasupra urechilor și sub ochi.
- Ajustați tensiunea benzii Velcro™ a sistemului de fixare pe cap prin tragere ușoară înspresate a benzilor din partea de sus și de jos (4 și 5). Ajustați benzile din creștetul capului prin tragerea fiecăreia în direcție opusă, până la obținerea tensiunii necesare, apoi reconectați Velcro™ (6).
- Conectați masca la circuitul pentru pacient prin urmarea instrucțiunilor de utilizare ale ventilatorului.
- Porniți ventilatorul. Dacă detectați scurgeri, repositionați masca sau ajustați tensiunea benzilor. Dacă scurgerea continuă după ajustare, încercați o mască de o altă dimensiune.

Verificarea caracteristicilor de siguranță:

- 1. AAV (fig 5) permite pacientului să respire aerul din încăpere, dacă dispozitivul ventilator se oprește. Diafragma AAV ÎNCHIDE (>3 cm H2O) orificiul măștii pentru aerul din încăpere în timpul ventilației CPAP/BiLevel. Acesta DESCHIDE (<3 cm H2O) masca pentru respirarea aerului din încăpere atunci când dispozitivul ventilator este oprit. Masca nu ar trebui folosită dacă AAV este lipsă, deteriorată sau nu funcționează corect.
- 2. Îndepărtarea măștii cu sistem de fixare cu eliberare rapidă (fig. 6). Pentru a îndepărta masca, trageți una dintre cataramele cu eliberare rapidă de pe banda inferioară înspre fața măștii. Aceasta se va desprinde de mască; trageți masca și sistemul de fixare pe cap înspre partea opusă sau deasupra capului pacientului.

Demontarea pentru curățare:

- 1. Desfaceți sistemul de fixare pe cap de pe mască.
- 2. Separați de mască ansamblul conexiunii rotative, AAV de conexiunea rotativă (strângeți cele două cleme de fixare și scoateți AAV), și scoateți dopul de cauciuc de la adaptorul pentru mască, din orificiul pentru prelevare probe.

Curățarea piesei faciale a măștii, componentelor conexiunii rotative și a sistemului de fixare pe cap:

Curățare manuală (Mască și ansamblu conexiune rotativă):

- 1. Scufundați componentele în apă caldă cu detergent slab (pH neutru), timp de 5 minute.
- 2. Spălați de mână componentele, cu un burete sau cu o perie moale; apoi clătiți cu apă caldă de la robinet.
- 3. Așezați componentele într-o baie de apă caldă și agitați timp de două minute.
- 4. Clătiți cu apă de la robinet timp de cel puțin 1 minut.
- 5. Lăsați componentele să se usuce la aer sau ștergeți cu o cârpă care nu lasă scame.

Curățare manuală (Sistemul de fixare pe cap):

- 1. Scufundați sistemul de fixare pe cap în apă caldă de la robinet, cu săpun; frecăți ușor toate zonele.
- 2. Clătiți în apă curată de la robinet timp de 1 minut sau până când este îndepărtat tot săpunul; uscați la aer.
- 3. Precauție: Nu folosiți înălbitor, soluții pe bază de clor sau alcool, pentru curățarea măștii sau a sistemului de fixare pe cap. Aceste soluții pot deteriora componentele. Expunerea măștii și a componentelor sistemului de fixare la soare direct le poate deteriora și reduce durata de utilizare.

Dezinfecția înaltă (Masca și componentele Conexiunii rotative, fără Sistemul de fixare pe cap)

|                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Glutaraldehidă lichidă Cidex                                                                                                                                                                                                             | Steris Revital-Ox Resert                                      | Pasteurizare cu apă fierbinte                                                                              |
| Curățați foarte bine masca înainte de dezinfecția sau sterilizare                                                                                                                                                                        |                                                               |                                                                                                            |
| Scufundați componentele măștii conform instrucțiunilor Cidex                                                                                                                                                                             | Scufundați componentele măștii conform instrucțiunilor Steris | Imersați componentele măștii în apă fierbinte cu temperatura de 71,1 °C până la 76,6 °C, timp de 30 minute |
| Clătirea 1: Scufundați componentele măștii în 1500 ml apă sterilă timp de ≥ 1 minut                                                                                                                                                      |                                                               |                                                                                                            |
| Clătirea 2: Scufundați componentele măștii în 1500 ml apă sterilă timp de ≥ 1 minut                                                                                                                                                      |                                                               |                                                                                                            |
| Uscați componentele măștii cu o cârpă curată care să nu lase scame (preferabil sterilă)                                                                                                                                                  |                                                               |                                                                                                            |
| Inspectați vizual toate componentele cu privire la curățenie, funcționalitate și defecte. Dacă există reziduuri, pete sau resturi de materie organică, atunci reluați pașii anteriori. Aruncați și înlocuiți toate componentele defecte. |                                                               |                                                                                                            |

Sterilizare (ansamblul Mască facială, fără Sistemul de fixare pe cap):

- 1. Curățați foarte bine masca înainte de dezinfecția sau sterilizare.
- 2. Masca ar trebui să fie asamblată complet (fără sistemul de fixare pe cap).

Sterilizare cu abur

| Parametru           | Abur (Pre-vacuum)           | Abur (Deplasare gravitațională) |
|---------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| Temperatură         | 132,2 +3/- 1 °C             | 132,2 +3/- 1 °C                 |
| Durata sterilizării | 4 minute                    | 30 minute                       |
| Durata uscării      | 10 minute                   | 10 minute                       |
| Ambalare            | Pungă dublă/invelită în CSR | Pungă pentru sterilizare Tyvek® |

Sterilizare la temperatură joasă Steris V-Pro

| Sterilizator                                                                                                                                                                                                   | Ciclu                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Sistem de sterilizare cu temperatură joasă V-PRO® 1                                                                                                                                                            | Ciclu standard                        |
| Sistem de sterilizare cu temperatură joasă V-PRO® 1 Plus                                                                                                                                                       | Cicluri lumen și non lumen            |
| Sistem de sterilizare cu temperatură joasă V-PRO® maX                                                                                                                                                          | Cicluri lumen, non lumen și flexibile |
| Sistem de sterilizare cu temperatură joasă V-PRO® 60                                                                                                                                                           | Cicluri lumen, non lumen și flexibile |
| Dispozitivele trebuie curățate, clătite și uscate conform instrucțiunilor de utilizare ale sterilizatoarelor. Consultați Manualul Operatorului STERIS pentru operarea corectă a unității și alegerea ciclului. |                                       |

Reasamblare:

- 1. Fixați AAV în cotul conexiunii rotative, asigurându-vă că ambele cleme de fixare ale cotului sunt fixate complet în orificiile AAV.
- 2. Apăsăți dopul în orificiul pentru prelevare probe al adaptorului pentru mască.
- 3. Instalați ansamblul conexiunii rotative în orificiul canelat al măștii. Flanșa adaptorului pentru mască de potriveste în orificiul canelat al măștii.
- 4. Montați cu cataramele cu eliberare rapidă sistemul de fixare pe cap pe piesa facială.

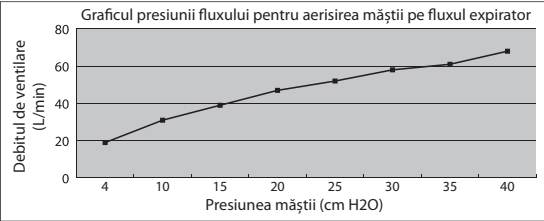
Verificare funcțională:

- 1. Îmbinările conexiunii rotative se rotesc liber; ansamblul conexiunii rotative este fixat complet pe fața măștii.
- 2. AAV este instalată complet în orificiu, cu clemele de fixare prinse complet și diafragma se flexează liber, fără obstrucții și funcționează așa cum este descris în secțiunea privind caracteristicile de siguranță. Nu folosiți dacă nu este funcțională.

Depozitare:

- 1. Componentele ar trebui să fie complet uscate înainte de depozitarea într-o pungă de polietilenă sigilată.
- 2. Etichetați punga de polietilenă cu statutul dezinfectării/curățării, descrierea măștii, data și inițialele.

Specificații tehnice:



- 1. Presiunea de funcționare: 4 – 40 cm H2O
- 2. Rezistența măștii la flux: 0,5 cm H2O la 50 L/min, 1,0 cm H2O la 100 L/min
- 3. Rezistența AAV la flux (orificiu deschis): 3,5 cm H2O la 50 L/min
- 4. Presiunea de deschidere/închidere a AAV: 1,5 – 3 cm H2O
- 5. Scurgeri neintenționate ale măștii (scurgeri la conexiunile rotative)  
Presiune (cm H2O)      10    20    30  
Debit (L/min)         5    8    10
- 6. Volumul spațiului mort (ml)  
L(154)      M(136)      S(110)      XS(99)      P(89)
- 7. Nivelul de zgomot: <25 dB(A) măsurat la 15 cm distanță de mască

Durata de utilizare a măștii și a sistemului de fixare pe cap:

Masca, adaptorul pentru mască și sistemul de fixare pe cap, atunci când sunt întreținute și tratate ulterior conform acestor instrucțiuni, se așteaptă să poată fi utilizate timp de 25 cicluri de dezinfecție sau sterilizare, iar sistemul de fixare pe cap timp de 25 cicluri de curățare. Inspecta vizuală a componentelor în timpul tratării ulterioare va identifica orice defect. Dacă sunt identificate defecte, aruncați și nu utilizați.

Mediul de funcționare, mască și sistem de fixare pe cap:

- 1. Depozitare/Pentru Funcționare: Temperatură: 5 – 40 °C, Umiditate: 0 – 95% UR
- 2. Condiții de mediu extreme în timpul transportului (temporar): -40 – 70 °C, Umiditate: 0 – 95% UR

Recomandări privind eliminarea deșeurilor:

Tratați precum deșeurile solide convenționale, în concordanță cu reglementările locale și federale.

Credite:

Velcro™ este o marcă înregistrată a Velcro, SUA  
Cidex™ este o marcă înregistrată a Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® este o marcă înregistrată a DuPont  
Steris® este o marcă înregistrată a Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 SUA  
Tel: (913) 422-7788, Fără taxă: (800) 456-6695, Fax: (913) 422-3337  
Website: [www.rudolphkc.com](http://www.rudolphkc.com), Email: [hri@rudolphkc.com](mailto:hri@rudolphkc.com)



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irlanda  
Tel: +353 1 2 544 944, Email: [info@ecrep.ie](mailto:info@ecrep.ie)

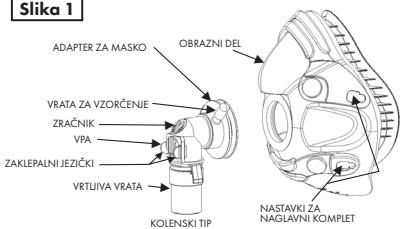


**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

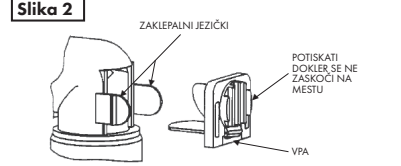
Persoană responsabilă în Marea Britanie  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Scoția

# HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™ ORO-NASAL CPAP/BILEVEL z ZRAČNIKI in VPA za večkratno uporabo NAVODILA ZA UPORABO

**Slika 1**



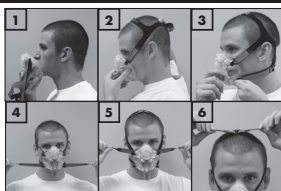
**Slika 2**



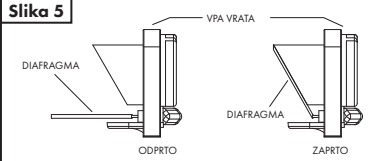
**Slika 3**



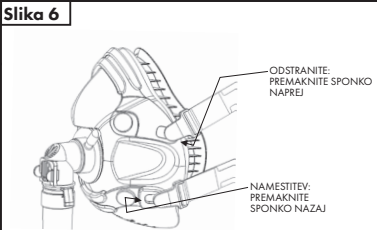
**Slika 4**



**Slika 5**



**Slika 6**



## Predvidena uporaba:

Maska 7600 V2 je maska za večkratno uporabo, namenjena več bolnikom, za večkratno uporabo, z masko Oro-Nasal CPAP/BiLevel, ki ima pasivna izpušna vrata z neprekinjenim tokom. Namenjen je za uporabo pri odraslih (> 30 kg) v domovih, bolnišnicah in drugih kliničnih okoljih z napravami CPAP/BiLevel za zdravljenje obstruktivne apneje v spanju in za uporabo z drugimi podobnimi ventilatorji, ki uporabljajo to konfiguracijo izpušnih vrat maske, ki zagotavlja tlak najmanj 3 cm H<sub>2</sub>O na maski.

## Pozor:

Zvezni zakon omejuje prodajo tega pripomočka s strani zdravnika ali po njegovem naročilu.

## Opozorila:

1. Dobavi se čista, nesterilna. Če je potrebna razkužena sterilna uporaba, pred uporabo maske upoštevajte postopke iz tega dokumenta.
2. Da bi se izognili draženju kože, na maski ali nastavku za naglavni komplet ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali kemikalij, razen blagega detergenta in vode.
3. Pri bolnikih s poraženim obrazom lahko pride do puščanja maske.
4. Ne blokirajte prezračevalnih odprtin maske ali pretoka bolnikovega dihalnega kroga.
5. Ne uporabljajte z zračniki, ki zahtevajo dvojne dihalne kroge za bolnike.
6. Ni za uporabo z napravami CPAP/BiLevel, ki imajo ločena izpušna vrata za bolnikov dihalni krog.
7. Ko je naprava CPAP/BiLevel izklopljena ali ne deluje pravilno, pretok skozi prezračevalne odprtine maske morda ne zadostuje za odstranitev vseh izdihanih plinov in lahko pride do ponovnega dihanja, kar lahko povzroči zadušitev.
8. Če se zaradi maske pojavi draženje ali alergijska reakcija, prenehajte uporabljati masko in se obrnite na zdravstvenega delavca.
9. Če se bolnik po bruhanju ne zbudi in ne odstrani maske, lahko pride do aspiracije bruhanja.
10. Če se uporablja dodatni kisik, je odstotek vdihanega kisika odvisen od nastavitve tlaka, vzorca dihanja bolnika, velikosti maske in stopnje puščanja.
11. Ko sistem CPAP/BiLevel ne deluje, je treba izklopiti pretok kisika.
12. Kombinacija te maske z napravami, ki niso namenjene maski, lahko spremeni varnost in delovanje maske, ki postane nevarna ali življenjsko nevarna.
13. Ne čistite z avtomatsko pralno razkuževalno napravo, saj lahko ta postopek odstrani oznake ali zaključni sloj naprave.
14. Pogostost čiščenja, načini čiščenja ali uporaba čistil, ki niso navedena v tem dokumentu, ali prekoračitve števila ciklov obdelave lahko negativno vplivajo na masko in posledično na varnost ali kakovost terapije.
15. Maske spadajo v kategorijo polkritičnih naprav glede na potencialno tveganje okužbe. Čeprav je sterilizacija priporočljiva kadar koli je to izvedljivo, je treba razkuževanje na visoki ravni izvajati med uporabo pri različnih bolnikih.

## Kontraindikacije:

1. Odprte rane, nagnjene h okužbam.
2. Hemodinamska ali kardiorespiratorna nestabilnost.
3. Nezavest ali bolniki, ki ne morejo odstraniti maske.
4. Klavstrofobija, tesnoba ali drugo nelagodje pri uporabi Oro-Nasal maske.
5. Deformacija obraza ali nazofarinksa ali druga nezmožnost pravilnega prilaganja maske in tesnila.
6. Prekomeren refluks, krvni ali drugi izločki iz gastrointestinalnega trakta.
7. Oslabljen refleks kašlja, hiatusna kila ali nezmožnost požiranja ali odstranjevanja izločkov.
8. Barotrauma, obstrukcija zgornjih dihalnih poti ali poškodba obraza.
9. Potreba po ventilaciji ali podpori zračnika > 12 ur na dan.
10. Nedavna operacija obraza, požiralnika ali želodca.

11. Bolniki, ki prejemajo zdravila, ki lahko povzročijo bruhanje.

12. Bolniki, ki potrebujejo takojšnja intubacija.

## Tveganja in zapleti:

1. Biološka občutljivost na materiale pripomočka (draženje, občutljivost ali druge reakcije).
2. Draženje/abrazija/ulceracija/bolečina/deformacija/sušenje (obraz, glava, vrat, oči, sluznica, zobje).
3. Vdihavanje, aspiracija, nanašanje ali rokovanje z onesnaževalci (delci, mikrobi, telesne tekočine, kemikalije).
4. Okužba (kože, oči, sluznice, dihal).
5. Čezmeren mrtvi prostor v dihanju ali dihalni upor (dispneja, atelektaza, barotrauma).
6. Previsoka/škodljiva raven zvoka.
7. Prenizka stopnja izčiščenja izločkov (zlasti med okužbami zgornjih dihal).
8. Neustrezen ali previsok delovni tlak v maski (barotrauma, dispneja, atelektaza, distenzija želodca, flatulenca).
9. Neželene interakcije s priloženo dodatno opremo, ki ni HRI.

## Varnostne informacije:

O vsakem resnem incidentu, ki se je zgodil v zvezi s pripomočkom, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik sedež.

| SIMBOLI                                                |                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Proizvajalec medicinskih pripomočkov                   | Potrebuje zaščito pred viri UV svetlobe       |
| Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana ali odprta | Temperaturne omejitve                         |
| Datum uporabe (prva uporaba)                           | Oglejte si navodila za uporabo                |
| Šifra serije/lota proizvajalca                         | Evropska oznaka skladnosti (CE)               |
| Proizvajalčeva katalogska številka/številka dela       | Oznazuje, da je izdelek medicinski pripomoček |
| Datum izdelave                                         | Številka modela (serije)                      |
| Za prodajo samo po naročilu zdravnika (ZDA)            | Velika velikost                               |
| Srednja velikost                                       | Majhna velikost                               |
| Ekstra majhna velikost                                 | Drobna velikost                               |
| Oznaka skladnosti Združenega kraljestva                |                                               |

## Sestavni deli maske (slika 1):

1. Obrazni del maske ima plastične opornice z odprtinami za pritrditev sponk za hitro sprostitev traku za pritrditev nastavka za naglavni komplet.
2. Komplet vrtljivih vrat je sestavljen iz vrata za vzorčenje, odprtini za mikroventilacijo, ventila proti asfiksiji (VPA) in snemljivih 22 mm (ISO 5356-1) vrtljivih vrat.
3. VPA (slika 2) se zaskoči v komolec sklopa vrtljivih vrat s pomočjo „zaklepalnih jezičkov“ za pritrditev.

## Uporaba in vgradnja (slika 4):

1. Določite velikost bolnikove maske z dodatnim merilnikom velikosti maske (slika 3).
2. Masko namestite čez bolnikov nos in usta (1). Brada se mora prilagati delu maske za brado, pri čemer mora biti zgornji del tesnilnega območja maske na mostu nosu.
3. Prevlcite nastavek za naglavni komplet čez bolnikovo glavo (2), pri čemer odklopite eno od spodnjih sponk traku za hitro sprostitev. Po namestitvi nastavka za naglavni komplet ponovno pritrdite sponko traku (3). Spodnji trakovi morajo biti nameščeni pod ušesi, vrhni trakovi pa nad ušesi in pod očmi.
4. Napetost trakov Velcro™ nastavka za naglavni komplet prilagodite tako, da rahlo povlecete nazaj zgornji in spodnji trak (4 in 5). Nastavite trakove na temenu glave tako, da vsakega potegneta v nasprotni smeri, dokler ne dosežete želene napetosti, in nato ponovno povežite Velcro™ (6).
5. V skladu z navodili za uporabo zračnika povežite masko z bolnikovim dihalnim krogom.
6. Vključite zračnik. Če opazite puščanje, premaknite masko ali prilagodite napenjanje traku. Če se puščanje nadaljuje ne glede na prilagoditve, poskusite z drugo velikostjo maske.

Preverjanje varnostnih funkcij:

- 1. VPA (slika 5) omogoča bolniku dihanje sobnega zraka, če se naprava za umetno dihanje ustavi. Mreža VPA med ventilacijo CPAP/BiLevel zapre (> 3 cm H2O) vrata za sobni zrak v maski. Masko ODPIRA (<3 cm H2O) za dihanje sobnega zraka, ko je zračnik izklopljen. Masko se ne sme uporabljati, če VPA manjka, je poškodovan ali ne deluje pravilno.
- 2. Odstranjevanje maske z nastavkom za naglavni komplet s hitrim sproščanjem (slika 6). Če želite odstraniti masko, potisnite eno od spodnjih sponk za hitro odpenjanje traku rahlo naprej proti sprednji strani maske. Ko se odklopi od maske; masko in nastavek za naglavni komplet potegnite na nasprotno stran ali nad bolnikovo glavo.

Demontaža za čiščenje:

- 1. Nastavke za naglavni komplet ločite od maske.
- 2. Z maske ločite sklop vrtljivih vrat, VPA iz vrtljivih vrat (stisnite dva zaklepilna jezička in izvlecite VPA) in gumijasti čepek iz vrat za vzorčenje adapterja maske.

Obrazna maska za čiščenje, komponente vrtljivih vrat in nastavka za glavo:

Ročno čiščenje (sklop maske in vrtljivih vrat):

- 1. Sestavne dele 5 minut namakajte v topli vodi z blagim detergentom (nevtralen pH).
- 2. Sestavne dele operite ročno z gobo ali mehko krtačo, nato jih sperite s toplo vodo iz pipe.
- 3. Sestavine postavite v toplo vodno kopel in jih dve minuti mešajte.
- 4. Vsaj 1 minuto izpirajte v čisti vodi iz pipe.
- 5. Komponente pustite, da se posušijo na zraku, ali jih posušite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken.

Ročno čiščenje (nastavki za naglavni komplet):

- 1. Nastavke za naglavni komplet potopite v toplo milnico iz pipe; nežno obrišite vse predele.
- 2. Izpirajte v čisti vodi iz pipe 1 minuto ali dokler se ne odstrani vse milo; posušite na zraku.
- 3. Previdnostni ukrepi: Za čiščenje maske ali nastavka za naglavni komplet ne uporabljajte belil, klora ali alkoholnih sredstev. Ta sredstva lahko poškodujejo sestavne dele. Neposredna izpostavljenost sončni svetlobi na sestavnih delih maske in nastavka za naglavni komplet lahko povzroči poslabšanje stanja in skrajša življenjsko dobo izdelka.

Visokostopenjsko razkuževanje (maska in sestavni deli z vrtljivimi vrati brez nastavka za glavo)

|                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex Tekoči glutaraldehid                                                                                                                                                                          | Steris Revital-Ox Resert                                        | Pasterizacija z vročo vodo                                                                |
| Pred dezinfekcijo ali sterilizacijo temeljito očistite masko                                                                                                                                        |                                                                 |                                                                                           |
| Komponente maske namočite v skladu z navodili za uporabo Cidex                                                                                                                                      | Komponente maske namočite v skladu z navodili za uporabo Steris | Sestavne dele maske za 30 minut potopite v vročo vodo s temperaturo od 71,1 °C do 76,6 °C |
| Izpiranje 1: Sestavne dele maske namočite v 1500 ml sterilne vode za ≥ 1 minuto                                                                                                                     |                                                                 |                                                                                           |
| Izpiranje 2: Sestavne dele maske namočite v 1500 ml sterilne vode za ≥ 1 minuto                                                                                                                     |                                                                 |                                                                                           |
| Sestavne dele maske posušite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken (po možnosti sterilno)                                                                                                                |                                                                 |                                                                                           |
| Vizualno preglejte vse sestavne dele glede čistoče, delovanja in napak. Če so prisotni ostanki, madeži ali organski ostanki, ponovite prejšnje korake. Odstranite in zamenjajte vse okvarjene dele. |                                                                 |                                                                                           |

Sterilizacija (sklop obrazne maske brez nastavka za naglavni komplet):

- 1. Pred dezinfekcijo ali sterilizacijo temeljito očistite masko.
- 2. Maska mora biti v celoti sestavljena (brez nastavka za naglavni komplet).

Sterilizacija s paro

| Parameter         | Para (pred vakumiranjem)         | Para (gravitacijski izpodriv)  |
|-------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Temperatura       | 132,2 +3/-1 °C                   | 132,2 +3/-1 °C                 |
| Čas sterilizacije | 4 minute                         | 30 minut                       |
| Čas sušenja       | 10 minut                         | 10 minut                       |
| Pakiranje         | Dvojno vrečkano/zapakirano v CSR | Vrečka za sterilizacijo Tyvek® |

Steris V-Pro Sterilizacija pri nizki temperaturi

| Sterilizator                                                                                                                                                                  | Cikel                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Sistem za nizkotemperaturno sterilizacijo V-PRO® 1                                                                                                                            | Standardni cikel                            |
| Sistem za nizkotemperaturno sterilizacijo V-PRO® 1 Plus                                                                                                                       | Svetlobni in nesvetlobni cikli              |
| Sistem za nizkotemperaturno sterilizacijo V-PRO® maX                                                                                                                          | Svetlobni, nesvetlobni in fleksibilni cikli |
| Sistem za nizkotemperaturno sterilizacijo V-PRO® 60                                                                                                                           | Svetlobni, nesvetlobni in fleksibilni cikli |
| Naprave je treba očistiti, sprati in posušiti v skladu z navodili za uporabo sterilizatorjev. Za pravilno delovanje enote in izbiro cikla glejte STERIS Priročnik za uporabo. |                                             |

Ponovno sestavite:

- 1. Zatakните VPA v koleno z vrtljivimi vrati, tako da sta oba zaklepilna jezička kolena v celoti pritrjena na reže VPA.
- 2. Pritisnite gumijasti pokrovček na vrata za vzorčenje na adapterju maske.
- 3. Namestite sklop vrtljivih vrat v žlebljeno odprtino obrazne maske. Prirobnica nastavka za masko se prilega utoru odprtine maske.
- 4. Nastavek za naglavni komplet pritrдите na sprednji del z zaskočnimi sponkami za hitro sprostitvev.

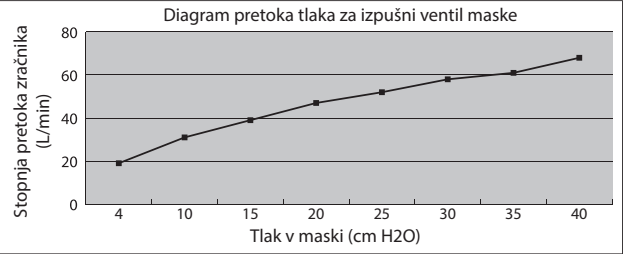
Preverjanje delovanja:

- 1. Vrtljivih vrata se prosto vrtijo; sklop vrtljivih vrat je v celoti vpet v obraz maske.
- 2. VPA je v celoti nameščen v vratih, zaklepilni jezički so popolnoma zaskočeni, membrana se prosto giblje brez ovir in deluje, kot je opisano v razdelku o varnostnih lastnostih. Ne uporabljajte, če ne deluje.

Shranjevanje:

- 1. Komponente morajo biti pred shranjevanjem v zaprti polivinilasti vrečki popolnoma suhe.
- 2. Polivinilasto vrečko označite s statusom razkuževanja/čiščenja, opisom maske, datumom in začetnicami.

Tehnične specifikacije:



- 1. Delovni tlak: 4 - 40 cm H2O
- 2. Odpornost na pretok maske: 0,5 cm H2O pri 50 L/min, 1,0 cm H2O pri 100 L/min
- 3. Odpornost VPA na pretok (odprta vrata): 3,5 cm H2O pri 50 L/min
- 4. Tlak odpiranja/zapiranja VPA: 1,5 - 3 cm H2O
- 5. Nenamerno puščanje maske (puščanje na priključkih vrtljivih vrat)  
Tlak (cm H2O)            10    20    30  
Puščanje (L/min)        5     8     10
- 6. Prostornina mrtvega prostora (ml)  
L(154)            M(136)            S(110)            XS(99)            P(89)
- 7. Raven zvočnega tlaka: <25 dB(A), merjeno 15 cm od maske

Življenjska doba maske in nastavka za naglavni komplet:

Pričakuje se, da bodo maska, adapter za masko in nastavek za naglavni komplet pri vzdrževanju in ponovni obdelavi po teh navodilih ostali v uporabi 25 ciklov razkuževanja ali sterilizacije, nastavek za naglavni komplet pa 25 ciklov čiščenja. Z vizualnim pregledom sestavnih delov med predelavo se ugotovijo morebitne napake. Če so ugotovljene napake, odstranite in ne uporabljajte.

Operativno okolje, montaža maske in nastavka za naglavni komplet:

- 1. Shranjevanje/obratovanje: Temperatura: 5 - 40 °C, vlažnost: 0 - 95 % RH
- 2. Ekstremni pogoji prevoza v okolju (začasni): -40 - 70 °C, vlažnost: 0 - 95 % RH

Priporočila za odstranjevanje:

V skladu z lokalnimi in zveznimi predpisi ga obravnavajte kot običajne trdne odpadke.

Priznanja:

Velcro™ je blagovna znamka družbe Velcro, USA.  
Cidex™ je blagovna znamka družbe Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® je blagovna znamka družbe DuPont  
Steris® je blagovna znamka družbe Steris



HANS RUDOLPH, Inc.

8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 ZDA  
Tel: (913) 422-7788, Brezplačno: (800) 456-6695, Faks: (913) 422-3337  
Spletna stran: www.rudolphkc.com, E-pošta: hri@rudolphkc.com



E C Rep Ltd.

5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irska  
Tel: +353 1 2 544 944, E-pošta: info@ecrep.ie



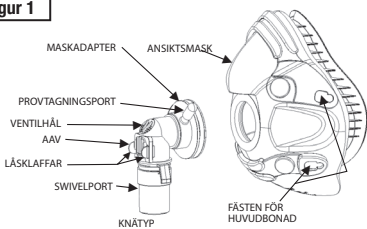
Swiss AR Services GmbH.

Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

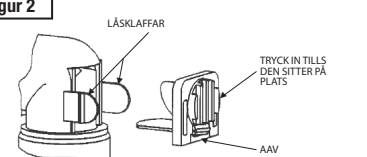
Odgovorna oseba v Združenem kraljestvu  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 7BD, Škotska

# HANS RUDOLPH, INC. 7600 SERIES V2 MASK™ ORONASAL CPAP/BILEVEL ÅTERANVÄNDBAR med VENTILHÅL & AAV BRUKSANVISNING

Figur 1



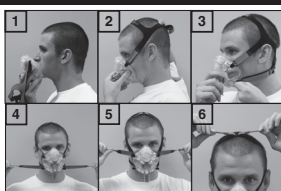
Figur 2



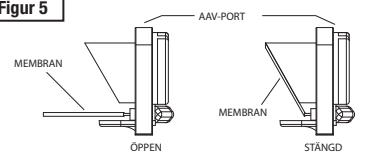
Figur 3



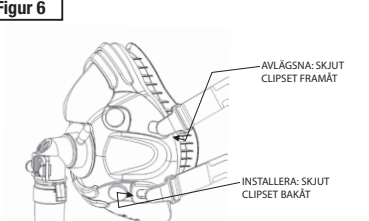
Figur 4



Figur 5



Figur 6



## Avsedd användning:

7600 V2-masken är en oronasal CPAP/BiLevel-mask för flergångsbruk och flerpatientsbruk. Den är försedd med en utloppsport för passivt, kontinuerligt flöde. Den är avsedd att användas på vuxna (> 30 kg) i hemmet, på sjukhus och i andra kliniska miljöer med CPAP/BiLevel-apparater för behandling av obstruktiv sömnapné syndrom. Den används med andra liknande ventilatorer med denna typ av mask med utloppsport som ger ett tryck på minst 3 cm H<sub>2</sub>O vid masken.

## Var försiktig:

Enligt federal lag (USA) får denna produkt endast säljas av eller på ordination av läkare.

## Varningar:

1. Levereras ren, icke-steril. Om desinficerad eller steril användning krävs, följ förfarandena i detta dokument innan masken används.
2. För att undvika hudirritation, använd mild rengöringsmedel och vatten för denna mask eller huvudbonad; använd aldrig andra rengöringslösningar eller kemikalier.
3. Patienter med ansiktshår kan råka ut för att masken läcker.
4. Blockera inte maskens ventilhåll eller patientkretsens flöde.
5. Får ej användas med ventilatorer som kräver patientkretsar med dubbelslang.
6. Får ej användas med CPAP/BiLevel-apparater som är försedda med separat utloppsport för patientkretsen.
7. När CPAP/BiLevel-apparaten är avstängd, eller inte fungerar ordentligt, kan flödet genom maskens ventilhåll och den ventilerade patientkretsen vara för lågt för att avlägsna alla utandningsgaser. Därmed kan en del återinandning förekomma, vilket kan leda till kvävning.
8. Sluta använda masken om irritation eller en allergisk reaktion uppkommer på grund av masken och kontakta hälso- och sjukvårdspersonal.
9. Om patienten inte vaknar och kan ta av masken efter att ha kräkt, kan uppkräkt maginnehåll aspireras.
10. Om kompletterande syrgas används kommer procenten inhaled syrgas att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, maskens storlek och mängden läckage.
11. Syrgasflödet måste stängas av när CPAP/BiLevel-systemet är avstängt.
12. Om denna mask används i kombination med icke avsedda produkter kan maskens säkerhet förändras och prestandan kan medföra fara eller livshotande förhållanden.
13. Rengör inte med en automatisk diskdesinfektor, eftersom denna process kan avlägsna produktens märkningar och ytbeläggningar.
14. Rengöringsfrekvens, rengöringsmetoder eller användning av rengöringsmedel andra än de som specificeras i detta dokument eller ett överskridande av antalet rekonditioneringscykler kan ha en negativ effekt på masken och därmed även på terapins säkerhet eller kvalitet.
15. Masken tillhör kategorin semikritiska produkter baserat på den potentiella infektionsrisken. Även om sterilisering rekommenderas när det är genomförbart, ska en hög nivå av desinfektion utföras mellan användningar på olika patienter.

## Kontraindikationer:

1. Öppna sår som är infektionskänsliga.
2. Hemodynamisk eller kardiorespiratorisk instabilitet.
3. Medvetlöshet eller patienter som inte kan avlägsna sin mask.
4. Klaustrofobi, ångest eller annat obehag med oronasal mask.
5. Deformitet i ansiktet eller nasofarynx eller annan oförmåga att sätta på masken så att den sitter tätt.
6. Kraftig reflux, blod från magtarmkanalen eller andra utsöndringar.
7. Nedsatt hostreflex, hiatusbräck eller oförmåga att svälja eller avlägsna sekret.
8. Barotrauma, obstruktion i övre luftvägarna eller ansiktstrauma.
9. Behov av ventilation eller ventilatorstöd > 12 timmar per dag.
10. Nyligen utförd ansikts-, esofagus- eller magsäckskirurgi.

11. Patienter som medicinerar med ett läkemedel som kan framkalla kräkningar.
12. Patienter som kräver omedelbar intubering.

## Risker och komplikationer:

1. Biologisk känslighet för produktmaterial (irritation, känslighet eller andra reaktioner).
2. Irritation/skrapsår/sår/smärta/deformitet/torrhet (ansikte, huvud, hals, ögon, slemhinna, tänder).
3. Inhaleda, aspirerade, applicerade eller hanterade kontaminanter (luftburna partiklar, mikroorganismer, kroppsvätskor, kemikalier).
4. Infektion (hud, ögon, slemhinnor, andningsvägar).
5. Kraftig återinandning av dödvolum eller andningsmotstånd (dyspné, atelektas, barotrauma).
6. Kraftig/skadlig ljudnivå.
7. Låg clearance av sekret (särskilt vid infektioner i övre luftvägarna).
8. Otillräckligt eller för högt driftstryck i masken (barotrauma, dyspné, atelektas, uppsvälld magsäck, flatulens).
9. Negativa interaktioner med fastsatta tillbehör som inte kommer från HRI.

## Säkerhetsinformation:

Alla allvarliga incidenter som uppkommer i samband med användning av produkten ska rapporteras till tillverkaren och behörig myndighet i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.

| SYMBOLER |  |
|----------|--|
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |
|          |  |

## Maskkomponenter (fig. 1):

1. Ansiktsmasken är försedd med fästbyglar av plast som har slitsar, där snabblossade clips på huvudbonadens remmar kan snäppas fast vid monteringen.
2. Swivelporthuset består av provtagningsport, mikroventilhåll, anti-asfyxi-ventil (AAV) och avtagbar 22 mm (ISO 5356-1) swivelport.
3. AAV (Fig. 2) snäpps in i den swivelporthusens knä och sätts fast med hjälp av "låsklaffarna".

## Applicering & tillpassning (fig. 4):

1. Bestäm patientens maskstorlek med hjälp av den valfria storleksmätaren för masker (fig. 3).
2. Placera masken över patientens näsa och mun (1). Hakan ska passa inuti maskens hakdel och den övre delen av masken ska sitta tätt över näsryggen.
3. Lossa en av de nedre remclipsen och sätt på huvudbonaden på patientens huvud (2). Sätt fast remclipsen igen efter att du har satt på huvudbonaden (3). De nedre remmarna ska placeras nedanför öronen och de övre remmarna ska sitta ovanför öronen och nedanför öronen.
4. Justera huvudbonadens kardborreband (Velcro™) så att de är lagom spända genom att dra tillbaka både de övre och nedre remmarna en aning (4 & 5). Justera remmarna på hjässan genom att dra dem ifrån varandra tills önskad spänning uppnås och sätt sedan fast kardborrebanden (Velcro™) igen (6).
5. Anslut masken till patientkretsen genom att följa ventilatorns bruksanvisning.
6. Sätt på ventilatorn. Om du upptäcker läckage ska du justera maskens position eller remspänningen. Om läckaget fortsätter, trots justeringarna, prova en mask av en annan storlek.

Verifiering av säkerhetsfunktioner:

- 1. Med AAV (fig. 5) kan patienten andas in rumsluft om ventilatorn skulle sluta fungera. AAV-membranet STÄNGER (>3 cm H2O) maskporten för rumsluft vid CPAP/BiLevel-ventilation. Den ÖPPNAR (< 3 cm H2O) masken för inandning av rumsluft när ventilatorn är avstängd. Masken ska inte användas om AAV saknas, är skadad eller inte fungerar ordentligt.
- 2. Avtagning av masken och den snabblossade huvudbonaden (fig. 6). Masken tas av genom att föra en av de nedre remclipsen något framåt mot maskens framsida. Den kommer att lossna från masken; dra masken och huvudbonaden ifrån varandra eller upp över patientens huvud.

Demontering inför rengöring:

- 1. Separera huvudbonaden från masken.
- 2. Separera swivelportsenheten från masken, AAV från swivelporten (tryck ihop de två låsklaffarna och dra ut AAV) samt gummipropen från maskadapters provtagningsport.

Rengör ansiktsmasken, swivelportskomponenterna & huvudbonaden:

Manuell rengöring (mask & swivelportsenhet):

- 1.Blötlägg komponenterna i varmt vatten med ett mildt rengöringsmedel (neutralt pH) i 5 minuter.
- 2. Handtvätta komponenterna med en tvättsvamp eller mjuk borste; skölj sedan med varmt kranvatten.
- 3.Lägg komponenterna i ett varmt vattenbad med skak i två minuter.
- 4.Skölj i rent kranvatten i minst 1 minut.
- 5.Låt komponenterna lufttorka eller torka av med ren, luddfri torkduk.

Manuell rengöring (huvudbonad):

- 1.Blötlägg huvudbonaden i varmt kranvatten med tvål; gnugga försiktigt alla ytor.
- 2. Skölj i rent kranvatten i 1 minut eller tills all tvål är borta; lufttorka.
- 3.Försiktighet: Använd inte blekmedel, klor eller alkoholhaltiga lösningar för att rengöra masken eller huvudbonaden. Dessa lösningar kan skada komponenterna. Om masken eller huvudbonaden exponeras för direkt solljus kan de förstöras och deras livslängd kan förkortas.

Hög nivå av desinfektion (mask- och swivelportkomponenter förutom huvudbonad)

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                             |                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cidex glutaraldehydlösning                                                                                                                                                                                                   | Steris Revital-Ox Resert                                    | Pastörisering med hett vatten                                                                   |
| Rengör masken noga före desinfektion och sterilisering                                                                                                                                                                       |                                                             |                                                                                                 |
| Blötlägg maskkomponenterna enligt anvisningarna från Cidex                                                                                                                                                                   | Blötlägg maskkomponenterna enligt anvisningarna från Steris | Blötlägg maskkomponenterna i hett vatten med en temperatur på 71,1 °C till 76,6 °C i 30 minuter |
| Sköljning 1: Blötlägg maskkomponenterna i 1 500 ml steril vatten i ≥ 1 minut                                                                                                                                                 |                                                             |                                                                                                 |
| Sköljning 2: Blötlägg maskkomponenterna i 1 500 ml steril vatten i ≥ 1 minut                                                                                                                                                 |                                                             |                                                                                                 |
| Torka av maskkomponenterna med en ren, luddfri torkduk (helst steril)                                                                                                                                                        |                                                             |                                                                                                 |
| Inspektera alla komponenter visuellt med avseende på renhet, funktion och defekter. Om det finns några rester, fläckar eller organiskt debris ska föregående steg upprepas. Alla defekta delar ska bortskaffas och ersättas. |                                                             |                                                                                                 |

Sterilisering (ansiktsmaskenhet förutom huvudbonad):

- 1. Rengör masken noga före desinfektion och sterilisering.
- 2. Masken ska vara helt monterad (förutom huvudbonad).

Ångsterilisering

| Parameter         | Ånga (förvakuum)                        | Ånga (självtryck)         |
|-------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| Temperatur        | 132,2 +3/-1 °C                          | 132,2 +3/-1 °C            |
| Steriliseringstid | 4 minuter                               | 30 minuter                |
| Torktid           | 10 minuter                              | 10 minuter                |
| Förpackning       | I dubbel påse/steriliseringsförpackning | Tyvek® steriliseringspåse |

Lågtemperatursterilisering med Steris V-Pro

| Steriliseringsapparat                                                                                                                                                           | Cykel                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Lågtemperatursterilisering med systemet V-PRO® 1                                                                                                                                | Standardcykel                                    |
| Lågtemperatursterilisering med systemet V-PRO® 1 Plus                                                                                                                           | Lumen- och icke-lumencykler                      |
| Lågtemperatursterilisering med systemet V-PRO® maX                                                                                                                              | Lumen- och icke-lumencykler samt flexibla cykler |
| Lågtemperatursterilisering med systemet V-PRO® 60                                                                                                                               | Lumen- och icke-lumencykler samt flexibla cykler |
| Produkterna måste rengöras, sköljas och torkas enligt steriliseringsapparatens bruksanvisning. Se STERIS användarhandbok för korrekt användning av apparaten och val av cykler. |                                                  |

Återmontera:

- 1.Snäpp in AAV i swivelportens knä och se till att knäts båda låsklaffar har fällts in ordentligt i spåren på AAV.
- 2. Tryck fast gummipluggen på maskadapters provtagningsport.
- 3.Installera swivelportsenheten i ansiktsmaskens skårade öppning. Maskadapters fläns passar precis i masköppningens skåra.
- 4.Montera huvudbonaden på ansiktsmasken genom att snäppa fast remclipsen.

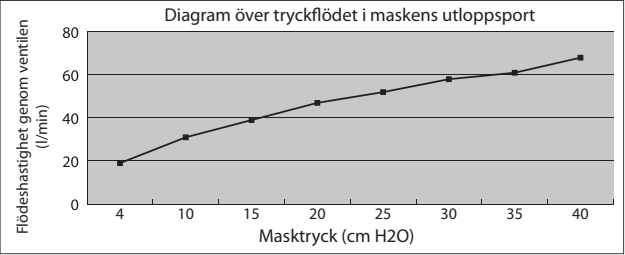
Funktionskontroll:

- 1.Swivelportarnas leder kan vridas fritt; swivelportsenheten sitter fast ordentligt på ansiktsmasken.
- 2. AAV installeras helt och hållet i porten med låsklaffarna infällda så att membranet kan flexa fritt och obehindrat och fungerar enligt beskrivningen i avsnittet om säkerhetsfunktioner. Får ej användas om den inte fungerar.

Förvaring:

- 1. Komponenterna ska vara helt torra innan de förvaras i en förseglad plastpåse.
- 2. Märk plastpåsen med desinfektions-/rengöringsstatus, maskbeskrivning, datum och initialer.

Tekniska specifikationer:



- 1. Driftstryck: 4–40 cm H2O
- 2. Maskens flödesmotstånd: 0,5 cm H2O vid 50 l/min, 1,0 cm H2O vid 100 l/min
- 3. AAV:s flödesmotstånd (öppen port): 3,5 cm H2O vid 50 l/min
- 4. AAV:s öppnings-/stängningstryck: 1,5–3 cm H2O
- 5. Oavsiktligt maskläckage (läckage vid swivelportsanslutningarna)  
Tryck (cm H2O) 10 20 30  
Läckage (l/min) 5 8 10
- 6. Dödvolum (ml)  
L(154) M(136) S(110) XS(99) P(89)
- 7. Ljudstyrka: <25 dB(A) uppmätt 15 cm från masken

Maskens och huvudbonadens livslängd:

Mask, maskadapter och huvudbonad förväntas ha en livslängd på 25 desinfektions- och steriliseringscykler och huvudbonaden förväntas hålla 25 rengöringscykler när de underhålls och rekonditioneras enligt dessa instruktioner. Visuellt inspektion av komponenterna under rekonditioneringen kommer att avslöja eventuella defekter. Om någon defekt identifieras ska produkten kasseras och inte användas.

Användningsmiljö, montering av mask och huvudbonad:

- 1. Förvaring/användning: Temperatur: 5–40 °C, luftfuktighet: 0–95 % relativ fuktighet
- 2. Extrema omgivningsförhållanden vid transport (temporärt): -40–70 °C, luftfuktighet: 0–95 % relativ fuktighet

Rekommendationer för avfallshantering:

Behandla som vanligt fast avfall enligt lokala and statliga bestämmelser.

Tillkännagivanden:

Velcro™ är ett varumärke som tillhör Velcro, USA.  
Cidex™ är ett varumärke som tillhör Johnson & Johnson Medical Products, Inc.  
Tyvek® är ett varumärke som tillhör DuPont  
Steris® är ett varumärke som tillhör Steris



**HANS RUDOLPH, Inc.**  
8325 Cole Parkway, Shawnee, KS 66227 USA  
Tel: (913) 422-7788, kostnadsfritt: (800) 456-6695, Fax: (913) 422-3337  
Webbplats: www.rudolphkc.com, E-post: hri@rudolphkc.com



**E C Rep Ltd.**  
5 Fitzwilliam Square East, Dublin 2, D02 R744, Irland  
Tel: +353 1 2 544 944, E-post: info@ecrep.ie



**Swiss AR Services GmbH.**  
Industriestrasse 47  
CH-6300 Zug

Ansvarig person i Storbritannien  
Responsible Person Ltd  
Summit House, 4-5 Mitchell Street, Edinburgh, EH6 78D, Skottland